

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Incipit evangelium secundum Marcum.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

ΑΙΥΑΓΓΕΛΟΥ ΦΑΙΗ ΜΑΡΚΗ
ΑΝΑΣΤΡΑΦΙΨ.

C A P. I.

1. ΑΝΑΣΤΡΑΦΕΙΝΣ ΑΙ-
ΥΑΓΓΕΛΟΥΣ ΙΑΙ-
Α ΣΗΙΣ ΧΡΙΣΤΙΑΝΣ
ΣΗΝΙΑΝΣ ΓΡΦΣ.

2. ΣΥΕ ΓΑΜΕΛΙΨ
ΙΣΤ ΙΝ ΕΣΛΙΙΝ ΠΚΛΗΡΕΤΑΝ. ΣΑΙ
ΙΚ ΙΝΣΑΝΘΑ ΑΓΓΙΛΗ ΜΕΙΝΑΝΑ
ΕΛΗΚΑ ΦΝΣ. ΣΑΙΕ ΓΑΜΑΝΥΕΙΨ
ΥΙΓ ΦΕΙΝΑΝΑ ΕΛΗΚΑ ΦΝΣ.

3. ΣΤΙΒΝΑ ΥΡΠΓΑΝΔΙΝΣ ΙΝ ΑΝ-
ΦΙΔΑΙ. ΜΑΝΥΕΙΨ ΥΙΓ ΕΛΝΙΝΣ.
ΚΛΗΤΡΣ ΥΛΗΚΚΕΙΨ ΣΤΑΙΓΡΣ
ΓΡΦΣ ΠΝΣΑΚΙΣ:

4. ΥΑΣ ΙΧΗΑΝΝΕΣ ΔΑΝΠΓΑΝΔΣ
ΙΝ ΑΝΦΙΔΑΙ. ΓΑΗ ΜΕΚΓΑΝΔΣ
ΔΑΝΠΕΙΝ ΙΔΚΕΙΓΡΣ. ΔΝ ΑΕΛΛ-
ΤΕΙΝΑΙ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΕ:

5. ΓΑΗ ΠΣΙΔΑΓΕΑΝΝ ΔΝ ΙΜ-
ΜΑ ΑΛΛ ΙΝΔΑΙΑ ΑΑΝΔ ΓΑΗ
ΙΑΙΚΝΣΑΝΛΥΜΕΙΣ. ΓΑΗ ΔΑΝΠΙ-
ΔΑΙ ΥΕΣΗΝ ΑΛΛΑΙ ΙΝ ΙΑΝΚΔΑΝΕ
ΛΘΑΙ ΕΚΑΜ ΙΜΜΑ. ΑΝΔΗΛΙΤΑΝ-
ΔΑΝΣ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΙΜ ΣΕΙΝΑΙΜ:

6. ΥΑΣ ΠΦΨΑΝ ΙΧΗΑΝΝΕΣ ΓΑ-
ΥΑΣΙΨΣ ΤΑΓΛΑΜ ΠΛΒΑΝΔΑΝΣ.
ΓΑΗ ΓΑΙΚΔΑ ΕΙΛΛΕΙΝΑ ΒΙ ΗΠΠΙ
ΣΕΙΝΑΝΑ. ΓΑΗ ΜΑΤΙΔΑ ΦΚΑΜ-
ΣΤΕΙΝΣ ΓΑΗ ΜΙΛΙΨ ΗΛΙΦΙΥΙΣΚ:

7. ΓΑΗ ΜΕΚΙΔΑ ΟΨΑΝΔΣ. ΟΙ-
ΜΙΨ ΣΥΙΝΦΡΑΖΑ ΜΙΣ ΣΑ ΑΕΑΚ
ΜΙΣ.

INCIPIT
EVANGELIUM
secundum
MARCUM.

C A P. I.

1. ΕΡ ΥΓ ΓΟΒΡΕΛ-
Η ΙΥΓ ΑΝΥΝ ΗΑ-
ΛΕΝΒΕΥ ΕΡΥΤΕΥ
ΓΟΒΕΥ ΡΥΝΑ.

2. ΔΡΑ ΑΡΡΙΤΕΝ ΙΥ ΟΝ ΠΑΥ
ΡΙΤΕΓΑΝ ΒΕΚ ΙΡΑΙΑΜ. ΝΥ ΙC ΑΡΕΝ-
ΔΕ ΜΙΝΝΕ ΕΝΓΕΛ ΒΕΡΟΠΑΝ ΠΙΝΡΕ
ΑΝΥΝΕ. ΡΕ ΖΕΖΕΑΡΡΑΔ ΠΙΝΝΕ
ΡΕΖ ΒΕΡΟΠΑΝ ΔΕ.

3. ΕΥΡΥΤΕΝΔΕ ΡΤΕΡΕΝ ΟΝ
ΠΑΜ ΡΕΡΤΕΝΕ. ΓΕΖΕΑΡΡΑΔ
ΔΡΗΤΝΕΥ ΡΕΖ. ΔΟΔ ΡΗΤΕ
ΗΥΓ ΡΙΔΑΡ:

4. ΙΟΗΑΝΝΕΥ ΡΑΥ ΟΝ ΡΕΡΤΕ-
ΝΕ. ΡΥΛΙΤΕΝΔΕ ΑΝΔ ΒΟΒΙΤΕΝΔΕ
ΔΑΔΒΟΤΕ ΡΥΛΡΗΤ. ΟΝ ΡΥΝΝΑ
ΡΟΡΖΥΡΕΝΕΡΡΕ:

5. ΑΝΔ ΤΟ ΗΙΜ ΡΕΡΒΕ CΑΛΛ
ΙΥΒΕΥΡ ΡΙCΕ ΑΝΔ CΑΛΛΕ ΗΙΕΡΟ-
ΡΟΛΙΜΑ-ΡΑΡΕ. ΑΝΔ ΡΑΡΟΝ ΡΡΑΜ
ΗΥΜ ΖΕΡΥΛΛΟΒΕ ΟΝ ΙΟΡΔΑΝΕΥ
ΡΛΟΒΕ. ΗΥΡΑ ΡΥΝΝΑ ΑΝΔΔΑΤ-
ΤΕΝΔΕ:

6. ΑΝΔ ΙΟΗΑΝΝΕΥ ΡΑΥ ΖΕ-
ΡΕΡΥΒΔ ΜΙΔ ΟΛΥΕΝΔΕΥ ΗΑΡΥΜ.
ΑΝΔ ΡΕΛΛΕΝ ΖΥΡΔΕΛ ΡΑΥ ΥΜΒΕ
ΗΥΓ ΛΕΝΒΕΝΥ. Γ ΖΑΥΡΥΤΑΡΑΝ Γ
ΡΥΔΥ ΗΥΝΙΖ ΗΕ ΑΤ.

7. Γ ΗΕ ΒΟΒΥΔΕ ΑΝΔ CΡΑΔ.
ΔΤΡΕΝΖΡΑ CΥΜΔ ΑΡΤΕΡ ΜΕ.
ΠΑΥ

MIS. ΦΙΖΕ ΙΚ ΝΙ ΙΜ ΥΛΙΚΦΣ ΑΝΑ-
ΗΝΕΙΥΑΝΔΣ ΑΝΔΒΙΝΔΑΝ ΣΚΑΠ-
ΔΑΚΑΠ ΣΚΥΗΕ ΙΣ.

8. ΑΦΦΑΝ ΙΚ ΔΑΝΠΟΑ ΙΖΥΙΣ
ΙΝ ΥΑΤΙΝ. ΙΨ ΙΣ ΔΑΝΠΕΙΨ ΙΖΥΙΣ
ΙΝ ΑΗΜΙΝ ΥΕΙΗΑΜΜΑ:

9. ΟΛΗ ΥΑΚΦ ΙΝ ΟΑΙΝΑΙΜ ΔΑ-
ΓΑΜ ΟΑΜ ΙΑΙΣΝΣ ΕΚΑΜ ΝΑΖΑ-
ΚΑΙΨ ΓΑΛΛΕΙΛΑΙΑΣ. ΟΛΗ ΔΑΝ-
ΠΙΨ ΥΑΣ ΕΚΑΜ ΙΧΗΑΝΝΕΣ ΙΝ
ΙΑΝΚΑΔΑΝΕ.

10. ΟΛΗ ΣΗΝΣ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΣ ΝΣ
ΦΑΜΜΑ ΥΑΤΙΝ. ΓΑΣΛΘ ΝΣΑΝΚ-
ΝΑΝΣ ΗΙΜΙΝΑΝΣ. ΟΛΗ ΑΗΜΑΝ
ΣΥΕ ΑΗΑΚ ΑΤΓΑΓΓΑΝΔΑΝ ΑΝΑ
ΙΝΑ.

11. ΟΛΗ ΣΤΙΒΝΑ ΟΑΜ ΝΣ ΗΙΜΙ-
ΝΑΜ. ΦΗ ΙΣ ΣΗΝΣ ΜΕΙΝΣ ΣΑ
ΑΗΝΒΑ. ΙΝ ΦΗΖΕΙ ΥΑΙΛΑΓΓΑΛΕΙ-
ΚΑΙΑΔΑ:

12. ΟΛΗ ΣΗΝΣ ΣΑΙ ΑΗΜΑ ΙΝΑ
ΝΣΤΑΝΗ ΙΝ ΑΗΦΙΑΔΑ.

13. ΟΛΗ ΥΑΣ ΙΝ ΦΙΖΑΙ ΑΗΦΙ-
ΔΑΙ ΔΑΓΕ ΕΙΔΥΡΚΤΙΓΗΝΣ ΕΚΑΙ-
ΣΑΝΣ ΕΚΑΜ ΣΑΤΑΝΙΝ. ΟΛΗ ΥΑΣ
ΜΙΨ ΔΙΗΖΑΜ. ΟΛΗ ΑΓΓΙΛΕΙΣ
ΑΝΔΒΛΗΤΙΔΕΔΗΝ ΙΜΜΑ:

14. ΙΨ ΑΕΑΚ ΦΑΤΕΙ ΑΤΙΗΔΑΝΣ
ΥΑΚΦ ΙΧΗΑΝΝΕΣ. ΟΑΜ ΙΑΙΣΝΣ ΙΝ
ΓΑΛΛΕΙΛΑΙΑ. ΜΕΚΟΑΝΔΣ ΑΙΥΑΓ-
ΓΕΛΟΧΗΝ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚΔΟΧΣ ΓΥΨΣ.

15. ΟΙΨΑΝΔΣ. ΦΑΤΕΙ ΝΣΦΗΛΛ-
ΝΧΔΑ ΦΑΤΑ ΜΕΛ. ΟΛΗ ΑΤΝΕ-
ΟΙΑΔ ΣΙΚ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚΑΙ ΓΥΨΣ.
ΙΔΚΕΙΓΥΨ ΟΛΗ ΓΑΛΛΑΝΒΕΙΨ ΙΝ
ΑΙΥΑΓΓΕΛΟΧΗΝ:

þær ne eom ic pýrðe þ ic
hij rceona þpanga buzenbe
uncnytte.

8. Ic fullige eop on pæte-
pe. he eop fullað on halgum
Gafte:

9. And on þam dagum com
re hælenð fram Nazareth
Galilee. 7 þær gefullos on Ior-
dane fram Iohanne.

10. 7 sona of þam pætere
he gereah opene heofonaf. 7
haligne Gafte swa culfran ar-
zenbe 7 on him punigenbe.

11. And þa þær rterf of
heofonum geporden. þu eart
min gelufoda sunu. on þe ic
gelicobe:

12. 7 sona gafte hine on
perþen genyðbe.

13. 7 he on perþene þær
feoperþig бага 7 feoperþig
nihta. 7 he þær fram datane
gecorþnod. and he mid pil-
deorum þær. and him enġlar
þenodon:

14. Sýððan Iohannef ge-
realb þær. com re hælenð on
Galileam. Goder ricef god;
pell bobigenbe.

15. 7 þur cpeðenbe. pi-
toblice tid is gefýlled. 7 heo-
fena rice genealæcð. doð
bæbbote 7 gelýfað þam god-
pelle:

16. GAH ΘΑΚΒΡΝΔΣ ΕΛΗΚ ΜΛ-
ΚΕΙΝ ΓΑΛΛΕΙΛΙΑΣ. ΓΑΣΛΘ ΣΕΙ-
ΜΩΝΗ ΓΑΗ ΑΝΔΡΑΙΑΝ ΒΡΩΨΑΚ
ΙΣ. ΦΙΣ ΣΕΙΜΩΝΙΣ. ΥΛΙΚΠΑΝΔΑΝΣ
ΝΑΤΙ ΙΝ ΜΑΚΕΙΝ. ΥΕΣΗΝ ΑΗΚ
ΕΙΣΚΩΑΝΣ:

17. GAH ΟΑΨ ΙΜ ΙΛΙΣΗΣ. ΗΙΚ-
ΓΑΤΣ ΑΕΑΚ ΜΙΣ. GAH ΓΑΤΑΗΓΑ
ΙΓΥΙΣ ΥΛΙΚΨΑΝ ΝΗΤΑΝΣ ΜΑΝΝΕ.

18. GAH ΣΗΝΣ ΑΕΛΕΤΑΝΔΑΝΣ
ΨΑ ΝΑΤΓΑ ΣΕΙΝΑ. ΑΛΙΣΤΙΔΕ-
ΔΗΝ ΑΕΑΚ ΙΜΜΑ:

19. GAH ΓΑΙΝΨΚΩ ΙΝΓΑΓΓΑΝΔΣ
ΕΚΑΜΙΣΛΕΙΤΑ. ΓΑΣΛΘ ΙΑΚΩΒΗ
ΨΑΝΑ ΖΑΙΒΑΙΔΑΙΑΝΣ GAH ΙΧ-
ΗΑΝΝΕΣ ΒΡΩΨΑΚ ΙΣ. GAH ΨΑΝΣ
ΙΝ ΣΚΙΠΑ ΜΑΝΥΓΑΝΔΑΝΣ ΝΑΤ-
ΓΑ.

20. GAH ΣΗΝΣ ΗΑΗΑΙΤ ΙΝΣ.
GAH ΑΕΛΕΤΑΝΔΑΝΣ ΑΤΤΑΝ
ΣΕΙΝΑΝΑ ΖΑΙΒΑΙΔΑΙΗ ΙΝ ΨΑΜ-
ΜΑ ΣΚΙΠΑ ΜΙΨ ΑΣΗΓΑΜ. ΓΑΛΙ-
ΨΗΝ ΑΕΑΚ ΙΜΜΑ:

21. GAH ΓΑΛΙΨΗΝ ΙΝ ΚΑΕΑΚ-
ΝΑΗΜ. GAH ΣΗΝΣ ΣΑΒΒΑΤΩΔΑ-
ΓΑ ΓΑΛΕΙΨΑΝΔΣ ΙΝ ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ.
ΑΛΙΣΙΔΑ ΙΝΣ.

22. GAH ΝΣΕΙΛΜΑΝΣ ΥΑΗΚΨΗΝ
ΑΝΑ ΨΙΖΑΙ ΑΛΙΣΕΙΝΑΙ ΙΣ. ΝΗΤΕ
ΥΑΣ ΑΛΙΣΓΑΝΔΣ ΙΝΣ ΣΥΕ ΥΑΛ-
ΔΗΦΗΗ ΗΑΒΑΝΔΣ. GAH ΝΙ ΣΥΑ
ΣΥΕ ΨΑΙ ΒΡΚΑΚΩΣ.

23. GAH ΥΑΣ ΙΝ ΨΙΖΑΙ ΣΥΝΑ-
ΓΩΓΗΝ ΙΖΕ ΜΑΝΝΑ ΙΝ ΟΗΗΚΑΙΝ-
ΓΑΜΜΑ ΑΗΜΙΝ. GAH ΝΕΗΚΩ-
ΠΙΔΑ.

16. And þa he ferde rið
þa Galileycan ræ. he zereah
Simonem and Andream hys
broðor hyra nett on þa ræ
lætende. soðlice hi wæron
fiscerar:

17. And þa cwæð se hæ-
lend. Cumað æfter me. ⁊
ic do inc þ̅ ðyt beoð sarla
onfonde.

18. ⁊ hi þa hræðlice him
fylligdon. ⁊ forleton heora
nett:

19. ⁊ þanon hpon aȝan.
he zereah Iacobum Zebedei
and Iohannes hys broðor. ⁊
hi on heora fcyfe heora nett
logodon.

20. ⁊ he hi sona clypode.
⁊ hi heora fæder Zebedeo on
fcyfe forleton mid hyrlin-
gum. ⁊ him folgodon.

21. ⁊ ferdon to Caphar-
naum: And sona ferde-ðagum
he lærde hi on zeramnunȝe
inȝanȝende.

22. ⁊ hi pontwædon be hir
lare. soðlice he wæs hi læren-
de swa se þe anweald hæfð.
nær swa bocerar:

23. And on heora zeram-
nunȝe wæs sum man on un-
clænum ȝafte. ⁊ he hrýmde

24. UIΦANΔS. EKΛEIT. ΘΛ NNS
 ΓΛΗ. ΦNS IΛIΣH NΛZΩKENΛI.
 ΟΛΜΤ EKΛUICTOΓAN NNS. KANN
 ΦHK ΘΛS ΦH IΣ. SA VEIHA ΓΩΦS.

25. ΓΛΗ ANΔBΛIT IΝA IΛIΣNS.
 UIΦANΔS. ΦΛHΛI ΓΛΗ NCTAΓΓ
 NT NS ΦAMMA. ΛHMA NN-
 HKΛINGA.

26. ΓΛΗ TΛHIDA IΝA ΛHMA SA
 NNHKΛINGA. ΓΛΗ HKΩΠΓANΔS
 STIBNΛI MIKILΛI NSIDAΓA NS
 IMMA:

27. ΓΛΗ AΦCΛANΦHΓAΔEANN AΛ-
 ΛAI CILΔALLEIKΓANΔANS. CΥΛEI
 CΩKIDEANN MIΦ CΙC MICCΩ. UI-
 ΦANΔANS. ΘΛ CIGAI ΦATA. ΘΩ
 CΩ AΛICEINΩ CΩ NNOCΩ. EI MIΦ
 YΛLANEΓA ΓΛΗ ΛHMAΛM ΦAIM
 NNHKΛINGAM ANABINDIΦ. ΓΛΗ
 NEHANCΓANΔ IMMA:

28. NSIDAΓA ΦAN MEKIΦA IΣ
 SNNS ANΔ AΛΛANS BISITANΔS
 ΓAΛGILAIAS:

29. ΓΛΗ SNNS NS ΦIZAI CYNΛ-
 ΓΩREN NSΓAΓΓANΔANS. UEMIN
 IΝ ΓAKΔA CEIMONIS ΓΛΗ AN-
 ΔKAIINS. MIΦ IAKΩBΛH ΓΛΗ
 IΩHANNES.

30. IΦ CΥΛIHKΩ CEIMONIS AΛΓ
 IΝ BKINNΩN. ΓΛΗ SNNS UEPHN
 IMMA BI IGA.

31. ΓΛΗ ANATTAΓΓANΔS NK-
 KAI CIDA ΦΩ. NNΔΓKEIPANΔS
 HANAN IZΩS. ΓΛΗ AΦΛAIAXT
 ΦΩ CΩ BKINNΩ SNNS. ΓΛΗ ANΔ-
 BΛHTIDA IM:

24. And cwæð. Cala Na-
 zapenryca hælenð. hwæt is
 us 7 he. com ðu us to for-
 yrillanne. ic wæt þu eart God-
 der halga:

25. Ða cwæð se hælenð
 him and cwæð. Abumba and
 ga of þyrum men.

26. 7 se unclæna gart hi-
 ne flitende 7 mycelre ræf-
 ne clypigende. him of-eode:

27. Ða pundrebon hi ealle.
 swa þ hi betwux him cwædon.
 hwæt is þis. hwæt is þeow
 nre lar. þæt he on anwealde
 unclænum gartum bebyc. 7
 hi hyrgumiað him:

28. 7 sona ferde his hli-
 ra to Galilea rice:

29. Hwæðlice of hyra ge-
 famnunge hi comon on Simo-
 nis 7 Andreas hus. mid Iacobe
 7 Iohanne.

30. Soðlice þa wæt Simo-
 nis ræger hwiðigende. 7 hi
 him be hwefe wædon.

31. 7 genealæcende he hi
 up-ahof. hwefe handa gewri-
 penre. 7 hwæðlice se ferfor
 hi forlet. 7 heo þenode him:

32. ΑΝΔΑΝΑΗΤΘΑ ΦΑΝ ΥΑΝΚ-
ΦΑΝΑΜΜΑ. ΦΑΝ ΓΑΣΑΓ ΘΗ ΣΑ
ΝΙΛ. ΒΕΚΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ ΑΛΛΑΝΣ
ΦΑΝΣ ΝΒΙΛΗΛΒΑΝΔΑΝΣ ΓΛΗ ΝΗ-
ΗΗΛΦΩΝΣ ΗΛΒΑΝΔΑΝΣ.

33. ΓΛΗ ΣΧ ΒΑΝΚΓΣ ΑΛΛΑ ΓΛ-
ΚΗΝΝΑΝΑ ΥΑΣ ΑΤ ΔΑΗΚΑ:

34. ΓΛΗ ΓΛΗΛΙΔΑ ΜΑΝΑ-
ΓΑΝΣ ΝΒΙΛΗΛΒΑΝΔΑΝΣ ΜΙΣΣΑ-
ΛΕΙΚΑΙΜ ΣΑΝΗΤΙΜ. ΓΛΗ ΝΗΗΛ-
ΦΩΝΣ ΜΑΝΑΓΩΣ ΝΣΥΛΙΚΠ. ΓΛΗ
ΝΙ ΕΚΑΛΛΙΛΑΥΤ ΚΩΔΩΑΝ ΦΩΣ
ΝΗΗΛΦΩΝΣ. ΝΗΤΕ ΚΗΝΦΕΔΗΝ
ΙΝΑ:

35. ΓΛΗ ΛΙΚ ΝΗΤΥΩΝ ΝΣΣΤΑΝ-
ΔΑΝΔΣ ΝΣΙΔΔΓΑ. ΓΛΗ ΓΑΛΛΙΦ
ΑΝΑ ΑΗΦΩΑΝΑ ΣΤΑΦ. ΓΛΗ ΓΑΙ-
ΝΑΚ ΒΑΦ:

36. ΓΛΗ ΓΑΛΛΙΣΤΑΝΣ ΥΑΝΚ-
ΦΗΝ ΙΜΜΑ ΣΕΙΜΩΝ ΓΛΗ ΦΑΙ
ΜΙΦ ΙΜΜΑ.

37. ΓΛΗ ΒΙΓΙΤΑΝΔΑΝΣ ΙΝΑ.
ΥΕΦΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΦΑΤΕΙ ΑΛΛΑΙ
ΦΗΚ ΣΩΚΩΑΝΔ:

38. ΓΛΗ ΑΛΦ ΔΗ ΙΜ. ΓΑΓΓΑΜ
ΔΗ ΦΑΙΜ ΒΙΣΗΝΩΑΝΕ ΗΛΙΜΩΝ
ΓΛΗ ΒΑΝΚΓΙΜ. ΕΙ ΓΛΗ ΓΑΙΝΑΚ
ΜΕΚΩΑΝ. ΝΗΤΕ ΔΗ ΦΕ ΑΛΜ.

39. ΓΛΗ ΥΑΣ ΜΕΚΩΑΝΔΣ ΙΝ
ΣΥΝΑΓΩΓΙΜ ΙΖΕ ΑΝΔ ΑΛΛΑ ΓΛ-
ΛΕΙΛΑΙΑΝ. ΓΛΗ ΝΗΗΛΦΩΝΣ ΝΣ-
ΥΛΙΚΠΑΝΔΣ:

40. ΓΛΗ ΑΛΜ ΑΤ ΙΜΜΑ ΦΚΗΤΣ-
Μ 2 ΕΙΛΛ

32. Soðlice þa hýt pær æren ƷeƷorðen. þa runne to Ʒetle eode. hi brohton to him ealle þa unhalan and þa ðe robe pærnon.

33. 7 eall Ʒeo burh-paru pær ƷeƷaderod to þære duran:

34. 7 he manega Ʒehælede þe miŷŷenlicum adlum Ʒe-ðrehte pærnon. 7 manega deo-Ʒol-Ʒeocnyŷŷa he ut-aðraŷ. 7 hi ƷƷrecan ne let. Ʒoŷþam hi Ʒiŷton þ he CƷriŷt pær:

35. And ƷƷiðe ær aƷiŷen-ðe he ƷeƷde on ƷeƷte Ʒtope. and hýne þaƷ Ʒebæð:

36. 7 him ƷýliƷde Simon. and þa ðe mið him pærnon.

37. 7 þa hi hýne Ʒemet-ton. hi Ʒædon him. Eall þiŷ Ʒolc ðe Ʒeod:

38. þa cƷæð he. Fape þe on Ʒehende tunar 7 ceartra. þ ic ðar bodige. Ʒitodlice to þam ic com:

39. 7 he pær bodigende on heopa ƷeƷammungum 7 ealne Galilea. and deoƷol-Ʒeocneŷŷa ut-aðriŷende:

Ðýŷ Ʒceal on roðneŷ-ðæƷ on þære Ʒiŷteoðan Ʒucan oƷeƷ Pentecoŷten:

40. And to him com þum hƷeoŷ-

ΕΙΛΛ ΗΛΒΑΝΔΣ. ΒΙΔΓΑΝΔΣ ΙΝΑ
 ΓΑΗ ΚΝΙΥΑΜ ΚΝΗΣΣΓΑΝΔΣ. ΓΑΗ
 ΟΙΦΑΝΔΣ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΦΑΤΕΙ ΓΑ-
 ΒΛΙ ΥΙΛΕΙΣ ΜΑΓΤ ΜΙΚ ΓΑΗΚΑΙΝ-
 ΓΑΝ.

41. ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΙΝΦΕΙΝΑΝΔΣ. ΝΦ-
 ΚΑΚΓΑΝΔΣ ΗΑΝΔΝ ΣΕΙΝΑ ΑΤ-
 ΤΑΙΤΞΚ ΙΜΜΑ. ΓΑΗ ΟΑΦ ΙΜΜΑ.
 ΥΙΛΓΑΝ. ΥΛΙΚΨ ΗΚΑΙΝΣ.

42. ΓΑΗ ΒΙ ΨΕ ΟΑΦ ΨΑΤΑ ΙΛΙ-
 ΣΝΣ. ΣΝΣ ΨΑΤΑ ΦΚΗΤΣΕΙΛΛ
 ΑΦΛΑΨ ΑΦ ΙΜΜΑ. ΓΑΗ ΗΚΑΙΝΣ
 ΥΑΚΨ.

43. ΓΑΗ ΓΑΘΥΤΓΑΝΔΣ ΙΜΜΑ.
 ΣΝΣ ΝΣΣΑΝΔΙΔΑ ΙΝΑ.

44. ΓΑΗ ΟΑΦ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΣΜΙΟ
 ΕΙ ΜΑΝΝΗΝΝ ΝΙ ΟΙΦΑΙΣ ΥΛΙΗΤ.
 ΑΚ ΓΑΓΓ ΦΗΚ ΣΙΛΒΑΝ ΑΤΑΝΓ-
 ΓΑΝ ΓΝΔΓΙΝ. ΓΑΗ ΑΤΒΑΙΚ ΕΚΑΜ
 ΓΑΗΚΑΙΝΕΙΝΑΙ ΦΕΙΝΑΙ ΦΑΤΕΙ
 ΑΝΑΒΑΝΨ ΜΥΣΕΣ ΔΝ ΥΕΙΤΥΧΔΙ-
 ΦΑΙ ΙΜ:

45. ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΣ
 ΔΝΓΑΝΝ ΜΕΚΓΑΝ ΕΙΛΗ ΓΑΗ ΝΣ-
 ΟΙΦΑΝ ΨΑΤΑ ΥΑΝΚΑ. ΣΥΑ ΣΥΕ
 ΙΣ ΓΗΦΑΝ ΝΙ ΜΑΗΤΑ ΑΝΔΑΝΓ-
 ΓΞ ΙΝ ΒΑΝΚΓ ΓΑΛΕΙΦΑΝ. ΑΚ
 ΝΤΑ ΑΝΑ ΑΝΨΓΑΙΜ ΣΤΑΔΙΜ
 ΥΑΣ. ΓΑΗ ΙΔΔΓΕΔΑΝΝ ΔΝ ΙΜΜΑ
 ΑΛΛΑΦΚΞ.

C A P . I I .

1. ΓΑΗ ΓΑΛΛΑΨ ΑΕΤΚΑ ΙΝ ΚΑ-
 ΕΑΚΝΑΝΝ ΑΕΑΚ ΔΑΓΑΝΣ. ΓΑΗ
 ΓΑΦΚΕΗΝΝ ΦΑΤΕΙ ΙΝ ΓΑΚΔΑ
 ΙΣΤ.

2. ΓΑΗ

hreoꝝla hýne biððeñð. and ge-
 biꝝeðum cneopum hým to-
 cꝝæð. Drihten. zýf þu yýlt.
 ðu miht zeclænſian me:.

41. Soðlice ſe hæleñð him
 zemiltrode. 7 hýr hand aþe-
 noðe. and hýne æthrinende
 þur cꝝæð. Ic yýlle. beo ðu
 zeclænroð.

42. And þa he þur cꝝæð.
 ſona ſeo hreoꝝnyꝝ him fram-
 zepaꝝ. 7 he þæſ zeclænroð:.

43. 7 ſona he beað him.

44. And cꝝæð. þaþna
 þ þu hýt nanum men ne ſee-
 ge. ac za and ætyꝝ ðe þaþa
 ſaceþða ealðne. 7 þriñz ſoꝝ
 þinne clænſunge þæt Ooyſer
 bebeað hým on zepitnerſe:.

45. 7 he þa utzangenðe
 ongan boðian 7 riðmæſſian þa
 ſpꝝæce. ſpꝝa þæt he ne mihte
 openlice on þa ceapſne zan. ac
 beon ute on peꝝtum ſtopum.
 7 hi æzþpanon to hým comon:.

C A P . I I .

1. And eft æfter ðagum he
 code into Capharnaum. 7 hýt
 þæſ zehýreð þ he þæſ on huſe.

2. And

2. ΓΑΛΗ ΣΗΝΣ ΓΛΩΜΗΝ ΜΑΝΑ-
ΓΑΙ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΓΗΦΑΝ ΝΙ ΓΑΜΩΣ-
ΤΕΔΗΝ ΝΗΛ ΑΤ ΔΑΗΚΑ. ΓΑΛΗ
ΚΥΔΙΔΑ ΙΜ ΥΛΗΚΑ:

3. ΓΑΛΗ ΟΕΜΗΝ ΑΤ ΙΜΜΑ ΝΣ-
ΛΙΦΑΝ ΒΑΙΚΑΝΔΑΝΣ. ΗΛΕΑΝΑ-
ΝΑ ΕΚΑΜ ΕΙΔΥΞΙΝ.

4. ΓΑΛΗ ΝΙ ΜΑΓΑΝΔΑΝΣ ΝΕΘΑ
ΟΙΜΑΝ ΙΜΜΑ ΕΑΝΚΑ ΜΑΝΑΓΕΙΜ.
ΑΝΔΗΝΛΙΔΕΔΗΝ ΗΚΥΤ ΦΑΚΕΙ
ΥΑΣ ΙΛΙΣΝΣ. ΓΑΛΗ ΝΣΓΚΑΒΑΝ-
ΔΑΝΣ ΙΝΣΑΙΛΙΔΕΔΗΝ ΦΑΤΑ ΒΑ-
ΔΙ ΓΑΛΗ ΕΚΑΛΛΙΔΥΤΗΝ. ΑΝΑ
ΦΑΜΜΕΙ ΛΑΓ ΣΑ ΝΣΛΙΦΑ.

5. ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ ΦΑΝ ΙΛΙΣΝΣ
ΓΑΛΛΗΒΕΙΝ ΙΖΕ. ΟΛΦ ΔΗ ΦΑΜ-
ΜΑ ΝΣΛΙΦΙΝ. ΒΑΚΝΙΛΥ. ΛΕΛΕ-
ΤΑΝΔΑ ΦΝΣ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΕΙΣ
ΦΕΙΝΩΣ.

6. ΥΕΣΗΝΗΗ ΦΑΝ ΣΗΜΛΙ ΦΙΖΕ
ΒΥΚΑΚΩΕ ΓΑΙΝΑΚ ΣΙΤΑΝΔΑΝΣ.
ΓΑΛΗ ΦΑΓΚΩΑΝΔΑΝΣ ΣΙΣ ΙΝ ΗΛΙΚ-
ΤΑΜ ΣΕΙΝΑΙΜ.

7. ΘΑ ΣΑ ΣΥΛ ΚΥΔΕΙΦ ΝΑΙΤΕΙ-
ΝΙΝΣ. ΘΑΣ ΜΑΓ ΛΕΛΕΤΑΝ ΕΚΑ-
ΥΑΝΚΗΤΙΝΣ ΝΙΒΑ ΛΙΝΣ ΓΥΦ:

8. ΓΑΛΗ ΣΗΝΣ ΝΕΚΗΝΗΑΝΔΣ ΙΛΙ-
ΣΝΣ ΛΗΜΙΝ ΣΕΙΝΑΜΜΑ ΦΑΤΕΙ
ΣΥΛ ΦΛΙ ΜΙΤΩΔΕΔΗΝ ΣΙΣ. ΟΛΦ
ΔΗ ΙΜ. ΔΗ ΘΕ ΜΙΤΩΦ ΦΑΤΑ ΙΝ
ΗΛΙΚΤΑΜ ΙΖΥΑΚΑΙΜ.

9. ΘΑΦΑΚ ΙΣΤ ΑΖΕΤΙΖΥ ΔΗ
ΟΙΦΑΝ ΦΑΜΜΑ ΝΣΛΙΦΙΝ. ΛΕΛΕ-
ΤΑΝΔΑ ΦΝΣ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΕΙΣ
ΦΕΙΝΩΣ. ΦΑΝ ΟΙΦΑΝ. ΝΚΚΕΙΣ
ΓΑΛΗ ΝΙΜ ΦΑΤΑ ΒΑΔΙ ΦΕΙΝΑΤΑ
ΓΑΛΗ ΓΑΓΓ:

2. And manega tozæbere
comon.

7 he to
hym rpræc.:

3. And hi comon anne la-
man to hym berende. þone
feoper men bæron.

4. 7 þa hy ne mihton hy-
ne in-bringtan for þære mæ-
nizum. hi openodon þone hrof
þar se hælenb pær. and

hi þa in-arenban
þ beb. þe se lama on-læg.:

5. Soðlice ða se hælenb ge-
reah heora zeleafan. he cpeð
to þam laman. Sunu. þe rýnt
þine rýnna forzyrene.:

6. þar pæron rume of þam
bocerum ritende. 7 on heo-
ra heortan þencende.

7. Ðri rpycð þer þur. he
dyregað. hpa mæg rýnna for-
zyran buton God ana.:

8. Ða se hælenb þ on hýr
garre oncneop þ hi rpa be-
trux hym þohoton. he cpeð
to hym. Ðri ðence ze þar
ðing on eorrum heortum.

9. Ðpæðer iy eðpe to re-
zenne to þam laman. þe rýnt
ðine rýnna forzyrene. hpæ-
ðer þe cpeðan. Arif. nim
ðin beb 7 ga.

10. ΛΨΦΑΝ ΕΙ ΥΙΤΕΙΦ ΦΑΤΕΙ
ΥΛΛΑΝΕΝΙ ΗΛΒΛΙΦ ΣΗΝΗΣ ΜΑΝΣ
ΑΝΑ ΛΙΚΦΛΙ ΛΕΛΕΤΑΝ ΕΚΛ-
ΥΛΗΚΗΤΙΝΣ. ΟΛΨ ΔΗ ΦΑΜΜΑ
ΝΣΛΙΨΙΝ.

11. ΦΗΣ ΟΙΨΑ. ΝΚΚΕΙΣ. ΝΙΜΝΗ
ΦΑΤΑ ΒΛΑΙ ΨΕΙΝ. ΓΛΗ ΓΑΓΓ
ΔΗ ΓΑΚΔΑ ΨΕΙΝΑΜΜΑ:

12. ΓΛΗ ΝΚΚΑΙΣ ΣΗΝΣ. ΓΛΗ
ΝΣΗΛΕΓΑΝΔΣ ΒΛΑΙ ΝΣΙΔΔΓΑ
ΕΛΗΚΑ ΑΝΔΥΛΙΚΦΓΑ ΑΛΛΑΙΖΕ.
ΣΥΛ ΣΥΕ ΝΣΓΕΙΣΝΧΔΕΔΗΝ ΑΛ-
ΛΑΙ ΓΛΗ ΗΛΗΗΙΔΕΔΗΝ ΜΙΚΙΛ-
ΓΑΝΔΑΝΣ ΓΧΦ. ΟΙΨΑΝΔΑΝΣ. ΦΑ-
ΤΕΙ ΛΙΥ ΣΥΛ ΝΙ ΓΛΣΕΘΗΝ:

13. ΓΛΗ ΓΑΛΛΙΨ ΛΕΤΚΑ ΕΛΗΚ
ΜΑΚΕΙΝ. ΓΛΗ ΑΛΛΑ ΜΑΝΑΓΕΙ
ΝΣΙΔΔΓΕΔΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΓΛΗ
ΛΛΙΣΙΔΑ ΙΝΣ.

14. ΓΛΗ ΘΑΚΒΧΝΔΣ ΓΑΣΛΘ
ΛΛΙΥΥΙ ΦΑΝΑ ΛΛΕΛΙΝΣ ΣΙΤΑΝ-
ΔΑΝ ΑΤ ΜΧΤΛΙ. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΗ
ΙΜΜΑ. ΓΑΓΓ ΛΕΛΚ ΜΙΣ. ΓΛΗ
ΝΣΣΤΑΝΔΑΝΔΣ ΙΔΔΓΑ ΛΕΛΚ
ΙΜΜΑ:

15. ΓΛΗ ΥΛΚΦ ΒΙ ΨΕ ΙΛΙΣΝΣ
ΑΝΑΚΗΜΒΙΔΑ ΙΝ ΓΑΚΔΑ ΙΣ.
ΓΛΗ ΜΑΝΑΓΛΙ ΜΧΤΑΚΓΧΣ ΓΛΗ
ΕΚΛΥΛΗΚΗΤΛΙ ΜΙΨΑΝΑΚΗΜΒΙ-
ΔΕΔΗΝ ΙΛΙΣΗΑ ΓΛΗ ΣΙΠΧΝΓΑΜ
ΙΣ. ΥΕΣΗΝ ΑΝΚ ΜΑΝΑΓΛΙ. ΓΛΗ
ΙΔΔΓΕΔΗΝ ΛΕΛΚ ΙΜΜΑ:

16. ΓΛΗ ΦΛΙ ΒΧΚΑΚΓΧΣ ΓΛΗ ΕΛ-
ΚΕΙΣΛΙΕΙΣ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΑΝΣ ΙΝΑ
ΜΑΤΓΑΝΔΑΝ ΜΙΨ ΦΑΙΜ ΜΧΤΑΚ-
ΓΑΜ ΓΛΗ ΕΚΛΥΛΗΚΗΤΑΙΜ. ΟΕ-
ΨΗΝ ΔΗ ΦΑΙΜ ΣΙΠΧΝΓΑΜ ΙΣ.

ΘΛ

10. Ðæt ze foðlice riton
þæt mannes sunu hæfð an-
peald on eorðan gýnna to for-
gyfanne. he cræð to þam
laman.

11. Þe ic secge. Aþur. nim
þin bed 7 ga to þinum huze.

12. And he rona apar. and
[underpleat bere] beforan
hým eallum eode. 7 pa þ ealle
pundrebod.

7 þur crædon. Næp-
pe pe ær þyllic ne geþaron:

13. Eft he ut-eode to ðæ-
pe ræ. and eall reo mænigeo
him to-com. 7 he hi lærde.

14. And þa he forð-eode.
he gereah Leun Alpei rit-
tende æt hýr cep-rette. 7 he
cræð to him. Fofga me. þa
apar he 7 folgode him:

15. 7 hýt geþearð þa he
ræt on hýr huze. þ manega
manfulle [7 gýnfullo] ræt-
ton mid þam hælende 7 hýr
leorning-cnihtum. foðlice
manega. þa ðe him fylg-
don. þæron

16. Bocepar 7 Farurei. 7
crædon. Ritoblice he ytt mid
manfullum 7 gýnfullum. and
hi crædon to hýr leorning-
cnihtum. hpi ytt eoper la-
neop

ΘΑ ΙΣΤ ΦΑΤΕΙ ΜΙΦ ΜΑΤΑΚΘΑΜ
 ΘΑΗ ΕΚΛΥΛΗΚΗΤΑΙΜ ΜΑΤΘΙΦ
 ΘΑΗ ΔΚΡΙΓΚΙΦ:

reop 7 bryncð mid manful-
 lum 7 gynfullum:

17. ΘΑΗ ΓΑΗΑΝΘΓΑΝΔΣ ΙΑΙΣΝΣ.
 ΑΛΦ ΔΗ ΙΜ. ΝΙ ΦΑΗΚΒΗΝΝ ΣΥΝ-
 ΦΛΙ ΛΕΚΕΙΣ. ΑΚ ΦΛΙ ΝΒΙΛΛΒΛ
 ΗΛΒΑΝΔΑΝΣ. ΝΙ ΑΛΜ ΑΛΦΩΝ
 ΝΣΥΛΗΚΗΤΑΝΣ. ΑΚ ΕΚΛΥΛΗΚΗ-
 ΤΑΝΣ:

17. Þa se hælend þif ge-
 hýrde. he sæde hým. Ne be-
 þurron na ða halan læcer. ac
 ða þe untrume gýnt. ne com
 ic na þ ic clýpode rihtþife.
 ac gýnfulle:.

18. ΘΑΗ ΥΕΣΗΝ ΣΙΠΩΝΩΣ ΙΧ-
 ΗΑΝΝΙΣ ΘΑΗ ΕΚΕΙΣΑΙΕΙΣ ΕΛΣ-
 ΤΑΝΔΑΝΣ. ΘΑΗ ΑΤΙΔΑΓΕΔΗΝ
 ΘΑΗ ΟΕΨΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΔΗ ΘΕ
 ΣΙΠΩΝΩΣ ΙΧΗΑΝΝΕΣ ΘΑΗ ΕΚΕΙ-
 ΣΑΙΕΙΣ ΕΛΣΤΑΝΔ. ΙΦ ΦΛΙ ΦΕΙΝΑΙ
 ΣΙΠΩΝΩΣ ΝΙ ΕΛΣΤΑΝΔ:

18. 7 þa wæron Iohannes
 leorning-cnihtar and Phariſei
 wærtende. 7 þa comon hi and
 sædon hým. Ðri wæstað Io-
 hannes leorning-cnihtar and
 Phariſeorum. 7 þine ne wæ-
 tað:.

19. ΘΑΗ ΑΛΦ ΙΜ ΙΑΙΣΝΣ. ΙΒΛΙ
 ΜΑΓΗΝ ΣΗΝΩΣ ΒΚΗΨΕΛΔΙΣ.
 ΗΝΔ ΦΑΤΕΙ ΜΙΦ ΙΜ ΙΣΤ ΣΑ ΒΚΗΨ-
 ΕΛΨΣ ΕΛΣΤΑΝ. ΣΥΛ ΑΛΓΓΑ ΟΕΙ-
 ΛΑ ΣΥΕ ΜΙΦ ΣΙΣ ΗΛΒΑΝΔ ΒΚΗΨ-
 ΕΛΔ. ΝΙ ΜΑΓΗΝ ΕΛΣΤΑΝ.

19. Ða cwæð se hælend.
 Eprede ge ſceolan þær bryð-
 zuman cnihtar wærtan gpa
 lange gpa se bryðzuma mid
 him if. ne maƒon hi wærtan
 gpa lange tide gpa hi ðone
 bryðzuman mid him habbað.

20. ΑΦΦΑΝ ΑΤΓΑΓΓΑΝΔ ΔΛ-
 ΓΩΣ ΦΑΝ ΑΕΝΙΜΑΔΑ ΑΕ ΙΜ ΣΑ
 ΒΚΗΨΕΛΨΣ. ΘΑΗ ΦΑΝ ΕΛΣΤΑΝΔ
 ΙΝ ΓΑΙΝΑΜΜΑ ΔΑΓΑ:

20. Soðlice þa ðaƒar cu-
 mað þonne se bryðzuma hým
 býð fram-acýrped. 7 þonne
 hi wæstað on þam ðazum:.

21. ΝΙΜΑΝΝΑ ΠΛΑΤ ΕΑΝΙΝΣ
 ΝΙΝΓΙΣ ΣΙΝΓΙΦ ΑΝΑ ΣΝΑΓΑΝ
 ΕΛΙΚΝΓΑΝΑ. ΙΒΛΙ ΑΕΝΙΜΑΙ ΕΝΛ-
 ΑΩΝ ΑΕ ΦΑΜΜΑ ΣΑ ΝΙΝΓΑ ΦΑΜ-
 ΜΑ ΕΛΙΚΝΓΙΝ. ΘΑΗ ΥΛΙΚΣΙΖΑ
 ΓΑΤΑΗΚΑ ΥΛΙΚΨΙΦ:

21. Nan man ne gpað nipne
 ſcýp to ealðum weafe. elles
 he afýrð þone nipan ſcýp of
 þam ealðan weafe. and býð
 mare rihte:.

22. ΝΙΜΑΝΝΑ ΓΙΝΤΙΦ ΥΕΙΝ ΟΗΓ-
 ΓΑΤΑ ΙΝ ΒΑΛΓΙΝΣ ΕΛΙΚΝΓΑΝΣ.
 ΙΒΛΙ ΑΗΕΤΑ ΔΙΣΤΑΙΚΑΙ ΥΕΙΝ ΦΑ-
 ΤΑ ΝΙΝΓΑ ΦΑΝΣ ΒΑΛΓΙΝΣ. ΘΑΗ
 ΥΕΙΝ

22. And nan man ne deð
 nipe pin on ealde býtta. elles
 þ pin tobrýcð þa býtta. 7
 þ pin býð agoten. 7 þa býtta
 for-

VEIN NSGNTNIΦ. GΛH ΦΛI BΛΛ-
GEIS EKΛUISTHΛNΔ. AK VEIN
GHTΓATA IN BΛΛGINS NINGANS
GINTΛNΔ:

23. GΛH VAKΦ ΦAIKHΓAΓΓAN
IMMA SABBATXΔAΓA ΦAIKH
ATISK. GΛH ANΓHNHNHN SIPXN-
GXS IS SKEVGANΔANS KANΠ-
GAN AHSΛ.

24. GΛH EKKEISΛIEIS UEPHN
AN IMMA. ΣAI ΘA TANGANΔ
SIPXNGXS ΦEINAI SABBATIM ΦA-
TEI NI SKHΛA IST:

25. GΛH IΛISNS UAF AN IM.
NIN NSSHTΓYHΦ ΛIV ΘA ΓATA-
VIDA ΔAYEID. ΦAN ΦANKEFTA
GΛH ΓKEΔAΓS VAS. IS GΛH ΦAI
MIΦ IMMA.

26. ΘAIYΛ ΓAΛΛIΦ IN ΓAKA
ΓXΦS. NE ABIAΦAKA ΓNDGIN.
GΛH HΛAIBANS EAKKAAΓEI-
NΛIS MATIDA. ΦANZEI NI SKHΛA
IST MATCAN NIBΛ ANAIM ΓND-
GAM. GΛH ΓAE GΛH ΦAIM MIΦ
SIS VISANΔAM:

27. GΛH UAF IM. SABBATX IN
MANS VAKΦ ΓASKANANS. NI
MANNA IN SABBATXΔAΓIS.

28. SYΛEI EAN IST SA SNNNS
MANS GΛH ΦAMMA SABBATX:

forpurðar. ac nipe pin sceal
beon gedon on nipe bytta.
þonne beoð butu gehealden.

23. Eft þær zeporðen þa
he reſte-ðazum þurh æcepaſ
eode. hŷr leorning-cnihtaſ
ongunnon þa eaſ pluccizean.

24. Þa cƿædon Phariſei to
hŷm. Loca nu hræt þine leor-
ning-cnihtaſ doð. þ hŷm aly-
feð næſ on reſte-ðazum:

25. Þa fæde he hŷm. Ne
ræbbe ze næfpe hræt dŷbe
Dauid [þa he neð-bihoeſe hæf-
de. 7] þa hŷne hingrode and
þa ðe mið hŷm ƿæron.

26. Hu he in Godes hŷre
eode. under Abiathaſ þara
ſacerða ealdre. and he æt þa
oƿſprung-hlaſaſ. þe hŷm næ-
ron alyfeðe to etanne. buton
ſacerðum anum. 7 he fealde
þam ðe mið him ƿæron:

27. 7 he fæde him. Reſte-
ðæg þær zeporht for þam
men. næſ ze man for ðam
reſte-ðæge:

28. ritoblice Drihten iſ
manneſ ſunu eac ſƿylce reſ-
te-ðægeſ:

C - A P. I I I.

C A P. I I I.

1. GΛH ΓAΛΛIΦ AETKA IN
SYNAΓYGEN. GΛH VAS GAINAK
MAN-

*1. And eft he eode on ze-
ramnunze. and þaſ þær an
man

MANNAN GALILAEANAN HABANDS
HANAN.

2. GAH VITLIDEDANN IMMAL GAN
HALIDEDI SALBATI DALI. EI
VREHIDEDAINA INA:

3. GAH ULF AN FLAMMA MANN
FLAMMA GALILAEANAN HABAN-
DAN HANAN. NIKREIS IN MIDANMI:

4. GAH ULF AN IM. SKNLAN
IST IN SALBATIM FINFTANGAN
LIFLAN NINFINFTANGAN. SAL-
VALLA NASGAN LIFLAN NSWIST-
GAN. IF EIS FLALIDEDANN:

5. GAH NSSAIΘANAS INS MIΦ
MEXAL. GALIKS IN DALNBIΦXS
HALIKTINS IZE. ULF AN FLAMMA
MANN. NEKAKI ΦX HANAN PEI-
NA: GAH NEKAKIDA. GAH GAL-
STIΦ AETKA SX HANANS IS:

6. GAH GALILAEANAN FLAN EL-
KEISLIEIS SINSLIV MIΦ. FLIM
HEKXDIANNIM GALIKNI GALAVI-
DEDANN BI INA. EI IMMAL NSUE-
MEINA:

7. GAH ILISNS AELIΦ MIΦ SI-
PIXNGAM SEINAIM AN MLKEIN.
GAH EILN MANAGEINS NS GAL-
LEILLIAN ALISTIDEDANN AELK
IMMAL. GAH NS INDALIA.

8. GAH NS ILIKNSANLVMIM.
GAH NS IDANMIAL. GAH HINDANA
ILANKALANS. GAH FLI BI TYKA
GAH BI SEIDANAL MANAGEINS EI-
LN GALILAEANANAN OAN EILN
IS TAVIDA. UEMIN AT IMMAL:

9. GAH ULF FLIM SIPXNGAM
SEINAIM EI SKIN HALIΦ VESI AT
IM-

man forþcruncene hand hæb-
bende.

2. And hi gymbon hræþer
he on reſte-ðagum gehæbe.
þ hi hýne gerreþdon:

3. Ða cræð he to Ðam
men þe forþcruncene hand
hæfe. Ariſ gemanz hým.

4. Ða cræð he. Alýfð reſ-
te-ðagum pell to ðonne. hræ-
þer ðe ýfele. ſaple gehælan.
hræþer ðe forþpillan. 7 hi
ſurubon:

5. 7 hi beſceapigenbe mýð
ýrre. ofer hýna heortan
blindneſſe ge-unre. cræð to
þam men. Aþene þine hand.
and he aþenede hi. þa pearð
hýr hand gehæled ſona:

6. Ða Phariſei mid Heo-
dianſcum ut-ganzenbe þeah-
tedon on gean hýne. hu hi
hýne forþdon mihton:

7. 7 þa feþde ſe Hælend
to þære ſæ. mid hýr leor-
ning-cnihton. and mýcel me-
niſeo hým fyligðe fram Ga-
lilea. and Iubea.

8. 7 Hieruſalem. 7 fram
Ibumea. 7 be geonban Iordane.
7 to hým com mýcel meneþeo
ymb Týrum 7 Ðýdone. gehý-
penbe þa ðing þe he poþhte:

9. 7 he cræð to hýr cniht-
cum. þ hi hým on ſcipe þe-
no-

İMΜΑ. İN ΦΙΖΩΣ ΜΑΝΑΓΕΙΝΣ. ΕΙ
ΝΙ ΦΚΛΙΘΕΙΝΛΙ İNΛ.

10. ΜΑΝΑΓΑΝΣ ΑΝΚ ΓΑΗΛΙ-
ΔΑ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΔΚΗΣΗΝ ΑΝΑ İNΛ.
ΕΙ İMMA ΑΤΤΑΙΤΧΚΕΙΝΑ. ΓΛΗ
ΣΥΛ ΜΑΝΑΓΛΙ ΣΥΕ ΗΛΒΑΙΔΕΔΗΝ
ΥΠΝΔΗΓΕΝΩΣ:

11. ΓΛΗ ΑΗΜΑΝΣ ΠΝΗΚΛΙΝΓΑΝΣ
ΦΛΗ ΦΛΗ İNΛ ΓΛΣΕΘΗΝ ΔΚΗ-
ΣΗΝ ΔΗ İMMA. ΓΛΗ ΗΚΧΠΙΔΕ-
ΔΗΝ ΟΙΦΑΝΔΑΝΣ. ΦΛΤΕΙ ΦΗ İS
ΣΗΝΗΣ ΓΧΨΣ.

12. ΓΛΗ ΕΙΛΗ ΑΝΔΒΑΙΤ İNS. ΕΙ
İNΛ ΝΙ ΓΑΣΥΙΚΗΝΦΙΔΕΔΕΙΝΑ:

13. ΓΛΗ ΝΣΣΤΑΙΓ İN ΕΛΙΚΓΗΝΙ.
ΓΛΗ ΑΤΗΛΗΛΙΤ ΦΑΝΖΕΙ ΥΙΔΑ
İS. ΓΛΗ ΓΑΛΙΦΗΝ ΔΗ İMMA.

14. ΓΛΗ ΓΑΥΛΗΚΗΤΑ ΤΥΛΛΙ-
ΔΗ ΥΙΣΑΝ ΜΙΦ ΣΙΣ. ΓΛΗ ΕΙ İN-
ΣΑΝΔΙΔΕΔΙ İNS ΜΕΚΓΑΝ.

15. ΓΛΗ ΗΛΒΑΝ ΥΑΛΛΑΗΕΝΙ ΔΗ
ΗΛΙΔΓΑΝ ΣΑΗΗΤİNS. ΓΛΗ ΝΣ-
ΥΛΙΚΠΑΝ ΠΝΗΗΛΨΧΝΣ:

16. ΓΛΗ ΓΑΣΑΤΙΔΑ ΣΕΙΜΩΝΑ
ΝΑΜΩ ΠΑΙΤΚΗΣ.

17. ΓΛΗ İΛΚΩΒΑΝ ΦΛΜΜΑ ΖΑΙ-
ΒΑΙΔΑΙΑΝΣ. ΓΛΗ İΧΗΑΝΝΕΣ
ΒΡΩΦΚ İΛΚΩΒΑΝΣ. ΓΛΗ ΓΑΣΑ-
ΤΙΔΑ İM ΝΑΜΝΑ ΒΑΗΑΝΛΙΚ-
ΓΑİS. ΦΛΤΕΙ İST. ΣΗΝΩΣ ΦΕΙ-
ΘΧΝΣ.

18. ΓΛΗ ΑΝΔΚΑΙΑΝ. ΓΛΗ ΕΙ-
ΛΙΠ-

nodon for þære menigum. ꝥ
hi hýne ne ofþrungon:

10. Soðlice manega he ge-
hælbe. [ður ꝥte hia nærdon
on him] gpa ꝥ hi æthrinon
hýr. 7 gpa fela gpa untrum-
negra 7 unclæne gartar hæf-
don.

11. Þa hi hýne gerapon. hi
toforan hým artrehton. 7
þur cpeðenbe clýpedon. þu
eart Godeþ gunu.

12. And he hým gpyðe
forbeað. ꝥ hi hýne ne gerpu-
telodon:

13. And on anne munt he
ferbe. 7 to hým geclypode
þa ðe he polbe. and hi to
hým comon:

14. And he býde þæt hi
tpefse mid hým næron. and
he hi aþenbe goþgpell to bo-
dizenne.

15. And he hým anpealbe
fealbe untrumnegra to hæ-
lanne. 7 deofof-geocnegra ut
to adriþanne:

16. And he nembe Simon.
Petrum.

17. And Iacobum Zebedei
and Iohannem hýr broðor.
and hým naman onfette Boa-
neþger. þæt iþ Ðunþer bearn.

18. And Anðream. 7 Phi-
lip-

ΛΙΠΠΗ. ḠΛΗ ΒΑΡΚΦΑΝΛΑΝΜΛΗ.
ḠΛΗ ΜΑΤΦΛΗ. ḠΛΗ ΦΩΜΑΝ.
ḠΛΗ ΙΑΚΩΒΗ ΦΑΝΑ ΑΛΦΑΙΑΝΣ.
ḠΛΗ ΦΑΔΔΛΗ. ḠΛΗ ΣΕΙΜΩΝΑ
ΦΑΝΑ ΚΑΝΑΝΕΙΤΕΝ.

19. ḠΛΗ ΙΝΔΑΝ ΙΣΚΑΡΙΩΤΕΝ.
ΣΛΕΙ ḠΛΗ ΓΑΛΕΥΙΑ Δ ΙΝΑ:

20. ḠΛΗ ΑΤΙΔΑḠΕΔΗΝ ΙΝ ΓΑΚΔ.
ḠΛΗ ΓΑΙΔΑḠΑ ΣΙΚ ΜΑΝΑΓΕΙ.
ΣΥΛ ΣΥΕ ΝΙ ΜΑΗΤΕΔΗΝ ΝΙΗ
ΗΛΛΙΦ ΜΑΤḠΑΝ.

21. ḠΛΗ ΗΛΗΣḠΑΝΔΑΝΣ ΕΚΑΜ
ΙΜΜΑ ΒΩΚΑΚḠΩΣ ḠΛΗ ΑΝΦΑΚΛΙ.
ΝΣΙΔΑḠΕΔΗΝ ΓΛΗΛΒΑΝ ΙΝΑ. ΟΕ-
ΦΗΝ ΑΝΚ. ΦΑΤΕΙ ΝΣΓΛΙΣΙΦΣ ΙΣΤ:

22. ḠΛΗ ΒΩΚΑΚḠΩΣ ΦΛΙ ΛΕ ΙΛΙ-
ΚΗΣΑΝΛΥΜΑ ΟΙΜΑΝΔΑΝΣ. ΟΕ-
ΦΗΝ. ΦΑΤΕΙ ΒΛΙΛΙΛΖΛΙΒΗΛ ΗΛ-
ΒΛΙΦ. ḠΛΗ ΦΑΤΕΙ ΙΝ ΦΑΜΜΑ
ΚΕΙΚΙΣΤΙΝ ΝΗΗΛΦΩΝΩ ΝΣΥΛΙΚ-
ΠΙΦ ΦΛΙΜ ΝΗΗΛΦΩΜ:

23. ḠΛΗ ΑΤΗΛΙΤΑΝΔΣ ΙΝΣ. ΙΝ
ΓΑḠΗΚΩΝ ΟΛΦ ΔΗ ΙΜ. ΘΑΙΥΑ
ΜΛΓ ΣΑΤΑΝΑΣ ΣΑΤΑΝΑΝ ΝΣ-
ΥΛΙΚΠΑΝ.

24. ḠΛΗ ḠΑΒΛΙ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚΔΙ
ΥΙΦΚΑ ΣΙΚ ΓΑΔΑΙΛḠΑΔΑ. ΝΙ
ΜΛΓ ΣΤΑΝΔΑΝ ΣΩ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚ-
ΔΙ ḠΑΙΝΑ.

25. ḠΛΗ ḠΑΒΛΙ ΓΑΚΔΣ ΥΙΦΚΑ
ΣΙΚ ΓΑΔΑΙΛḠΑΔΑ. ΝΙ ΜΛΓ
ΣΤΑΝΔΑΝ ΣΑ ΓΑΚΔΣ ḠΑΙΝΣ.

26. ḠΛΗ ḠΑΒΛΙ ΣΑΤΑΝΑΝΣ
ΣΤΩΦ ΑΝΑ ΣΙΚ ΣΙΛΒΑΝ ḠΛΗ ΓΑ-
ΔΑΙΛΙΦΣ ΥΑΚΦ. ΝΙ ΜΛΓ ΣΤΑΝ-
ΔΑΝ.

Ippum. and Bartholomeum. 7
Matheum. and Thomam. and
Iacobum Alphei. 7 Tabbeum.
and Simonem Chananeum.

19. 7 Iubam Scarioth. se
hýne sealde :

20. 7 eýt hým to-com
sra micel menigū. ꝥ hi næf-
don hlaꝥ to etanne.

21. 7 þa hi hýne zehýr-
don. hi seþdon ꝥ hi hýne na-
mon. 7 þur cweðdon. Soðlice
he is on hat-heortnesse ze-
penð :

22. 7 þa boceras þe penðon
sram Hierusalem cweðon.
Soþlice he hæfð Beelzebub.
7 on deorla ealde he deorol-
reocnesse ut-adrifð :

23. 7 he hi tozæbere ze-
clýpode. 7 on biꝥpellum him
tocwæð. Ðu mæg Satanar
Satanan ut-adrifan.

24. 7 zif his rice on him
sýlfum byð toðæleb. hu mæg
hit standan.

25. 7 zif þ huꝥ ofer hit
sýlfe bið toðæleb. hu mæg
hit standan.

26. And zif Satanar winð
ongen hine sýlfne. he bið
toðæleb. and he standan ne
mæg.

ΔΑΝ. ΑΚ ΑΝΔΙ ΗΛΒΛΙΨ:

27. ΝΙΜΑΝΝΑ ΜΑΓ ΚΛΑΑ ΣΥΙΝ-
ΦΙΣ. ΓΑΛΕΙΨΑΝΔΑ ΙΝ ΓΑΚΑ ΙΣ.
ΥΙΛΥΑΝ. ΝΙΒΑ ΕΑΝΚΨΙΣ ΨΑΝΑ
ΣΥΙΝΨΑΝ ΓΑΒΙΝΔΙΨ. ΓΑΗ ΨΑΝΑ
ΓΑΚΑ ΙΣ ΔΙΣΥΙΛΥΑΙ:

28. ΑΜΕΝ ΟΙΨΑ ΙΖΥΙΣ. ΨΑΤΕΙ
ΑΛΛΑΤΑ ΑΕΛΕΤΑΔΑ ΨΑΤΑ
ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΕ ΣΗΝΗΜ ΜΑΝΝΕ.
ΓΑΗ ΝΑΙΤΕΙΝΥΣ ΣΥΑ ΜΑΝΑΓΥΣ
ΣΥΑ ΣΥΕ ΥΛΓΑΜΕΚΓΑΝΔ.

29. ΑΨΨΑΝ ΣΛΕΙ ΥΛΓΑΜΕΚΕΙΨ
ΑΗΜΑΝ ΥΕΙΗΑΝΑ. ΝΙ ΗΛΒΛΙΨ
ΕΚΑΛΕΤ ΑΙΥ. ΑΚ ΣΚΗΛΑ ΙΣΤ
ΑΙΥΕΙΝΑΙΖΥΣ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΑΙΣ:

30. ΠΝΤΕ ΟΕΨΗΝ. ΑΗΜΑΝ ΠΝ-
ΗΚΑΙΝΓΑΝΑ ΗΛΒΛΙΨ:

31. ΓΑΗ ΟΕΜΗΝ ΨΑΝ ΑΙΨΕΙ ΙΣ
ΓΑΗ ΒΚΥΨΚΓΗΝΣ ΙΣ. ΓΑΗ ΠΤΑ
ΣΤΑΝΔΑΝΔΥΝΑ ΙΝΣΑΝΔΙΔΕΔΗΝ
ΔΗ ΙΜΜΑ ΗΛΙΤΑΝΔΥΝΑ ΙΝΑ:

32. ΓΑΗ ΣΕΤΗΝ ΒΙ ΙΝΑ ΜΑΝΑ-
ΓΕΙ. ΟΕΨΗΝ ΨΑΝ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΣΑΙ
ΑΙΨΕΙ ΨΕΙΝΑ. ΓΑΗ ΒΚΥΨΚΓΗΝΣ
ΨΕΙΝΑΙ. ΓΑΗ ΣΥΙΣΤΚΓΥΣ ΨΕΙΝΥΣ
ΠΤΑ ΣΥΚΓΑΝΔ ΨΗΚ.

33. ΓΑΗ ΑΝΔΗΥΕ ΙΜ ΟΙΨΑΝΔΑ.
ΟΥ ΙΣΤ ΣΥ ΑΙΨΕΙ ΜΕΙΝΑ. ΑΙΨ-
ΨΑΝ ΨΑΙ ΒΚΥΨΚΓΗΝΣ ΜΕΙΝΑΙ:

34. ΓΑΗ ΒΙΣΛΙΘΑΝΔΑ ΒΙΣΗΝΓΑ-
ΝΕ ΨΑΝΣ ΒΙ ΣΙΚ ΣΙΤΑΝΔΑΝΣ.
ΟΑΨ. ΣΑΙ ΑΙΨΕΙ ΜΕΙΝΑ. ΓΑΗ
ΨΑΙ ΒΚΥΨΚΓΗΝΣ ΜΕΙΝΑΙ.

35. ΣΛΕΙ ΑΛΛΙΣ ΥΑΝΚΚΕΙΨ ΥΙΛ-
ΓΑΝ ΓΥΨΣ. ΣΑ ΓΑΗ ΒΚΥΨΑΚ
ΜΕΙΝΣ

mæg. ac hæfð ende.:

27. Ne mæg man þone
reþangan hir æhta and hýr
fatu beþearian. 7 on hir hur
gan. buton man þone reþan-
gan ærest gebinde. 7 þonne
hýr hur þearfe.:

28. Soþlice ic eop secge.
þealle rinna gýnd manna beap-
num forgyfene. and býrme-
runga þam ðe hi býrmeriað.

29. Soðlice ic eop secge.
ðe þone halgan Gært býrme-
raþ. 7e næfþ on ecnyrre for-
gyfeneþre. ac bið ecer gylter
gecyldig.:

30. Forþam þe hi crædon.
ðe hæfð unclænne gart.:

31. þa com to hým hýr
modor 7 hýr geþroðra. and
þar ute reodon and to hým
reodon 7 to hým clypeodon.:

32. 7 mycel menig uymb
hýne ræt 7 to hým crædon.
ðer is þin modor 7 þine ge-
þroðra ute. 7 recað þe.:

33. ðe þa hým andþrafo-
de 7 cræð. þrylc is min mo-
dor 7 mine geþroðra.

34. 7 he cræð ða beheal-
dende þe hým abuton ræton.
ðer is mine modor and mine
geþroðra.

35. Soðlice 7e ðe ðeð Go-
der pillan. 7e is min modor
and

MEINS 9AH SYSTAK 9AH LI9EI and min broðor 7 ƿurðor. :
IST:

C A P. I V.

C A P. I V.

1. 9AH AETKA I AISIS AN9ANN
AAIS9AN AT MAKEIN. 9AH 9A-
LES9N SIK AN IMMAL MANA9EINS
EIL9N. S9A S9E INAL 9ALLEI9AN
IN SKIP. 9ASITAN IN MAKEIN.
9AH AAAA S9 MANA9EI 9I9KA
MAKEIN ANA STAL9A 9AS.

2. 9AH AAISIAL INS IN 9A9N-
K9M MANA9. 9AH UAF IM IN
AAISEINLI SEINLI:

3. HANSEI9. SAI. NKKAN SA
SAIANDS AN SAIAN EKAI9A SEI-
NAMMA.

4. 9AH 9AK9 MI9 9ANI SAI
S9. SNM KAIHTIS 9AAKANS
EANK 9I9. 9AH UEMNIN 9N9AS
9AH EKET9N 9ATA:

5. AN9AK N99AN 9AAKANS
ANA STAINAHAMMA. 9AKEI NI
HALAIAL AIK9A MANA9A. 9AH
SNNS NKKAN. IN 9I9EI NI HA-
BLAIAL AIHPAI9S AIK9S.

6. AT S9NNIN 9AN NKKINNAN-
AIN NEBKANN. 9AH N9TE NI
HALAIAL 9ANKTINS. 9A9ANKS-
N9AAL:

7. 9AH SNM 9AAKANS IN 9ANK-
NINS. 9AH NEAKSTI9N 9AI
9ANKN9NS. 9AH A9OAI9A9AN
9ATA. 9AH AKKAN NI 9A9:

8. 9AH SNM 9AAKANS IN AIK-
9A 9AAL. 9AH 9A9 AKKAN
NKKINNAN9A 9AH 9AHS9AN9A.
9AH

1. And eft he ongan hi æt
ðære sæ læran. 7 hým ƿæs
mýcel menegu to-geðaderod.
ƿpa þ he on ƿap eode. and on
þære sæ ƿæs. 7 ealle seo me-
negu ymbe þa sæ ƿæs on lande.

2. 7 he hi ƿela on bi9ƿel-
lum lærde. 7 hým to-cƿæð
on hýr lære.

3. Iehýrað. Ute eode ƿe
ræðere hýr sæð to ƿapenne.

4. 7 þa he ƿep. sum feoll
rið þone ƿeg. 7 ƿugelaf com-
mon and hýt ƿræton.:

5. Sum feoll ofer ƿtan-
ƿeýlizean. þar hýt næfde mý-
cel eorðan. 7 ƿona up-eode.
forþam þe hýt næfde eor-
ðan þiccne9re.

6. Þa hýt up-eode. seo sun-
ne hýt for9ræbe. and hýt
for9cranc. forþam hýt ƿi9-
ruman næfde.:

7. And sum feoll on þor-
nar. þa ƿi9on ða þornar 7
forð9rýmodon þ. and hýt
ƿæ9tm ne bæ9.:

8. And sum feoll on 9oð
land. and hýt fealde. up9ei-
9ende 7 ƿexende. ƿæ9tm. 7 an
broh-

ΓΑΗ ΒΑΡ ΑΙΝ . Λ . ΓΑΗ ΑΙΝ . Γ .
 ΓΑΗ ΑΙΝ . Κ :

9. ΓΑΗ ΑΛΦ . ΣΛΕΙ ΗΛΒΑΙ ΑΝ-
 ΣΧΝΑ ΗΛΝΣΓΑΝΔΑΧΝΑ ΓΛΗΛΝΣ-
 ΓΛΙ :

10. ΙΨ ΒΙ ΨΕ ΥΑΚΨ ΣΗΝΔΑΧ .
 ΕΚΕΗΝΝ ΙΝΑ ΦΛΙ ΒΙ ΙΝΑ ΜΙΨ
 ΦΛΙΜ ΤΥΑΛΙΒΙΜ ΦΙΖΧΣ ΓΑΧΗ-
 ΚΧΝΣ .

11. ΓΑΗ ΑΛΦ ΙΜ . ΙΖΥΙΣ ΑΤΤΙ-
 ΒΑΝ ΙΣΤ ΚΗΝΝΑΝ ΚΗΝΑ ΦΙΝ-
 ΔΑΝΓΑΚΑΧΧΣ ΓΑΧΨ . ΙΨ ΓΑΙΝΑΙΜ
 ΦΛΙΜ ΝΤΑ ΙΝ ΓΑΧΗΚΧΝ ΑΛΛΑ-
 ΤΑ ΥΑΙΚΨΙΨ .

12. ΕΙ ΣΑΙΘΑΝΔΑΝΣ ΣΑΙΘΑΙΝΑ
 ΓΑΗ ΝΙ ΓΑΝΜΓΑΙΝΑ . ΓΑΗ ΗΛΝΣ-
 ΓΑΝΔΑΝΣ ΗΛΝΣΓΑΙΝΑ ΓΑΗ ΝΙ
 ΕΚΑΦΓΑΙΝΑ . ΝΙΒΑΙ ΘΑΝ ΓΑ-
 ΥΑΝΔΓΑΙΝΑ ΣΙΚ ΓΑΗ ΑΕΛΕΤΑΙΝ-
 ΔΑΝ ΙΜ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΕΙΣ :

13. ΓΑΗ ΑΛΦ ΔΗ ΙΜ . ΝΙ ΥΙΤΗΨ
 ΨΑ ΓΑΧΗΚΧΝ . ΓΑΗ ΘΑΙΥΑ ΑΛ-
 ΛΑΧΣ ΨΑΧΣ ΓΑΧΗΚΧΝΣ ΚΗΝΝΕΙΨ :

14. ΣΑ ΣΑΙΓΑΝΔΑ . ΥΑΝΚΑ ΣΑΙ-
 ΓΙΨ .

15. ΑΨΨΑΝ ΦΑΙ ΥΙΨΚΑ ΥΙΓΣ
 ΣΙΝΔ . ΨΑΚΕΙ ΣΑΙΔΑ ΦΑΤΑ
 ΥΑΝΚΑ . ΓΑΗ ΨΑΝ ΓΑΗΛΝΣΓΑΝΔ
 ΠΗΚΑΚΓΑΝΣ . ΣΗΝΣ ΟΙΜΙΨ ΣΑΤΑ-
 ΝΑΣ ΓΑΗ ΠΣΝΙΜΙΨ ΥΑΝΚΑ ΦΑΤΑ
 ΙΝΣΑΙΑΝΑ ΙΝ ΗΛΙΚΤΑΜ ΙΖΕ :

16. ΓΑΗ ΣΙΝΔ ΣΑΜΑΛΕΙΚΑ ΦΛΙ
 ΑΝΑ ΣΤΑΙΝΑΗΑΜΜΑ ΣΑΙΑΝΑΝΣ .
 ΦΛΕΙ ΦΑΝ ΗΛΝΣΓΑΝΔ ΦΑΤΑ
 ΥΑΝΚΑ . ΣΗΝΣ ΜΙΨ ΕΛΗΕΔΑΙ
 ΝΙΜΑΝΔ ΙΤΑ .

17. ΓΑΗ ΝΙ ΗΛΒΑΝΔ ΥΑΝΚΤΙΝΣ
 ΙΝ

bpohte þrittig-ƿealdne . ƿum
 ƿyxtig-ƿealdne . ƿum hund-
 ƿealdne :

9. And he cƿæð . Gehýre .
 ƿe ðe eapen hæbbe to gehý-
 ƿanne :

10. 7 þa he ana ƿæf . hýne
 axodon þ̅ biƿpell þa tƿelfe
 þe mid hým ƿæron .

11. 7 he ƿæde hým . Eop
 iƿ geƿeald to ƿitanne Godes
 ƿices geſýnu . þam þe ute
 ſýnt ealle þing on biƿpellum
 geƿurþað .

12. Ðæt hi geƿealde ge-
 ƿeon and na ne geƿeon . and
 gehýpende gehýpen 7 ne on-
 ƿýten . þelæf hi hƿænne ſýn
 geƿýrpede . 7 hým ſýn hýra
 ſýnna ƿorƿýfene :

13. Ða ƿæde he hým . Ge
 nýton þýr biƿpell . 7 hu maƿe
 ge ealle býƿpell ƿitan :

14. Ðe þe ƿæpð . ƿorþ he
 ƿæpð :

15. Soðlice þa ſýnt ƿið
 þone ƿeƿ þar þ̅ ƿorþ iƿ geƿa-
 ƿen . and þonne hi hýt gehý-
 ƿað . ſona cýmð Satanar and
 aƿýrð þ̅ ƿorþ þe on heora
 heortan aƿapen ƿf :

16. And þa ſýnt gelice þe
 ſýnt oƿer ƿtanſcýlian geƿa-
 ƿen . ſona þonne hi þ̅ ƿorþ
 gehýrað . 7 þ̅ mid bliƿe on-
 ƿoð .

17. 7 hi nabbað ƿýrteƿu-
 man

IN SIS. AK ΘΕΙΛΛΘΛΙΚΒΛΙ SIND.
 ΦΛΨΡΞΗ ΒΙ ΨΕ ΟΙΜΙΨ ΑΛΓΞ ΛΙΨ-
 ΦΛΗ ΥΚΛΚΓΛΙ ΙΝ ΨΙΣ ΥΛΗΚΔΙΣ.
 ΣΠΝΣ ΓΑΜΑΚΖΓΑΝΔΛ:

18. ΓΛΗ ΨΛΙ SIND ΨΛΙ ΙΝ ΨΛΗΚ-
 ΝΠΝΣ ΣΑΙΛΑΝΑΝΣ. ΨΛΙ ΥΛΗΚΔ
 ΗΛΗΣΓΑΝΔΛΝΣ.

19. ΓΛΗ ΣΑΗΚΟΞΣ ΦΙΖΞΣ ΛΙ-
 ΒΛΙΝΑΙΣ. ΓΛΗ ΛΕΜΑΚΖΕΙΝΣ ΓΛ-
 ΒΕΙΝΣ. ΓΛΗ ΨΛΙ ΒΙ ΨΛΤΑ ΛΗΨΛΚ
 ΛΗΣΤΟΝΣ ΙΝΝΑΤΓΑΓΓΑΝΔΛΝΣ
 ΛΕΘΛΠΟΓΑΝΔ ΨΛΤΑ ΥΛΗΚΔ. ΓΛΗ
 ΑΚΚΑΝΑΛΛΑΝΣ ΥΛΙΚΨΙΨ:

20. ΓΛΗ ΨΛΙ SIND ΨΛΙ ΑΝΑ
 ΛΙΚΨΛΙ ΦΙΖΛΙ ΓΥΔΞΝ ΣΑΙΛΑΝΑΝΣ.
 ΨΛΙΕΙ ΗΛΗΣΓΑΝΔ ΨΛΤΑ ΥΛΗΚΔ
 ΓΛΗ ΑΝΔΝΙΜΑΝΔ. ΓΛΗ ΑΚΚΑΝ
 ΒΛΙΚΑΝΔ. ΛΙΝ . Λ . ΓΛΗ ΛΙΝ . Γ .
 ΓΛΗ ΛΙΝ . Ρ :

21. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΙΒΛΙ ΛΗ-
 ΚΑΡΝ ΟΙΜΙΨ ΔΝ ΨΕ ΕΙ ΝΕ ΜΕΛΑΝ
 ΣΑΤΓΛΙΔΑΝ. ΛΙΨΦΑΝ ΠΝΔΑΚ
 ΛΙΚ. ΠΙΝ ΕΙ ΑΝΑ ΛΗΚΑΡΝΑ-
 ΣΤΛΨΑΝ ΣΑΤΓΛΙΔΑΝ.

22. ΝΙΗ ΑΛΛΙΣ ΙΣΤ ΘΑ ΞΗΛΓΙ-
 ΝΙΣ. ΨΛΤΕΙ ΝΙ ΓΑΒΛΙΚΗΤΓΛΙ-
 ΔΑΝ. ΝΙΗ ΥΑΚΨ ΑΝΑΛΛΗΓΝ. ΑΚ
 ΕΙ ΣΥΙΚΗΝΨ ΥΛΙΚΨΛΙ:

23. ΓΑΒΛΙ ΘΑΣ ΗΑΒΛΙ ΑΗΣΞΝΑ
 ΗΛΗΣΓΑΝΔΞΝΑ. ΓΑΗΛΗΣΓΛΙ:

24. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΣΑΙΘΙΨ
 ΘΑ ΗΛΗΣΕΙΨ. ΙΝ ΨΙΖΛΙΕΙ ΜΙΤΑΨ
 ΜΙΤΙΨ. ΜΙΤΑΔΑ ΙΖΥΙΣ. ΓΛΗ ΒΙ-
 ΛΗΚΑΔΑ ΙΖΥΙΣ ΨΛΙΜ ΓΑΛΛΑΝΒ-
 ΓΑΝΔΛΜ.

25. ΠΝ-

man on hým. ac beoð unsta-
 ðolfræte. and ryððan up-
 cýmð deopley corstnung and
 his ehtnyf for þam porbe.
 [rona zionðyrpurnað bið:.]

18. Hi rynd on þornum ze-
 rapen. þ rynd þa ðe þæt porð
 gehýnað.

19. And of ýrnðe. 7 rpic-
 dome popold-pelene. and oðra
 zepilnunga þ porð of-þryf-
 miað. 7 rynt buton fræte
 zepordene:.

20. And þa ðe zeparene
 rynt ofer þ zode land. þa
 rynd þe þ porð gehýnað and
 onfoð and frætun þringað.
 sum þritig-kealdne. sum rýx-
 tig-kealdne. and sum hund-
 kealdne:.

21. 7 he fræde him. Eryft
 þu cýmþ þ leoht-fræt þ hit
 beo under býdene afeft. oððe
 under bedde. wite geafe þ hit
 ry ofer candel-fræf afeft:.

22. Soðlice nis nan ðing
 behýð þe ne ry zepurteled.
 ne nis ðigle zeporden. ac þ
 hit openlice cume:.

23. Gehýre. zýf hra eapian
 hæbbe to gehýpanne:.

24. And he cræð to hým.
 þarniað hræt ze gehýpan. 7
 on þam gemete þe ze metað.
 eop býð gemeten. and eop
 býð ze-icet.

25. þam

25. ΠΝΤΕ ΨΙΣ ΘΑΜΜΕΗ ΣΛΕΙ
 ΗΛΒΛΙΨ ΓΙΒΛΔΔ ΙΜΜΑ. ΓΛΗ
 ΣΛΕΙ ΝΙ ΗΛΒΛΙΨ ΓΛΗ ΨΛΤΕΙ ΗΛ-
 ΒΛΙΨ ΛΕΝΙΜΔΔ ΙΜΜΑ:

26. ΓΛΗ ΟΛΨ. ΣΥΛ ΙΣΤ ΨΙΝΔ ΑΝ-
 ΓΑΚΔΙ ΓΡΨΣ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΓΛΒΛΙ
 ΜΑΝΝΑ ΥΛΙΚΠΨ ΕΚΛΙΥΑ ΑΝΑ
 ΛΙΚΨΑ.

27. ΓΛΗ ΣΛΕΠΨ. ΓΛΗ ΝΚΡΕΙ-
 ΣΙΨ ΝΛΗΤ ΓΛΗ ΔΛΓΑ. ΓΛΗ ΨΛ-
 ΤΑ ΕΚΛΙΥ ΚΕΙΝΙΨ ΓΛΗ ΛΙΝΔΙΨ
 ΣΥΕ ΝΙ ΥΛΙΤ ΙΣ.

28. ΣΙΛΒΞ ΑΝΚ ΛΙΚΨΑ ΑΚΚΑΝ
 ΒΛΙΚΙΨ. ΕΚΝΜΙΣΤ ΓΚΑΣ. ΨΛΨΚΞΗ
 ΛΗΣ. ΨΛΨΚΞΗ ΕΠΛΛΕΙΨ ΚΑΝΚ-
 ΝΙΣ ΙΝ ΨΑΜΜΑ ΛΗΣΑ.

29. ΨΑΝΝΗ ΒΙ ΨΕ ΑΤΓΙΒΛΔΔ
 ΑΚΚΑΝ. ΣΗΝΣ ΙΝΣΑΝΔΕΙΨ ΓΙΛ-
 ΨΑ. ΠΝΤΕ ΑΤ ΙΣΤ ΑΣΑΝΣ:

30. ΓΛΗ ΟΛΨ. ΘΕ ΓΛΛΕΙΚΞΜ
 ΨΙΝΔ ΑΝΓΑΚΔΓΑ ΓΡΨΣ. ΛΙΨΨΑΝ
 ΙΝ ΘΙΛΕΙΚΛΙ ΓΑΓΝΚΞΝ ΓΛΒΛΙ-
 ΚΑΜ ΨΞ:

31. ΣΥΕ ΚΑΝΚΝΞ ΣΙΝΑΠΙΣ. ΨΛ-
 ΤΕΙ ΨΑΝ ΣΑΙΔΔ ΑΝΑ ΛΙΚΨΑ.
 ΜΙΝΝΙΣΤ ΑΛΛΑΙΖΕ ΕΚΛΙΥΕ ΙΣΤ
 ΨΙΖΕ ΑΝΑ ΛΙΚΨΑΙ.

32. ΓΛΗ ΨΑΝ ΣΑΙΔΔ. ΝΚΚΙΝ-
 ΝΙΨ ΓΛΗ ΥΛΙΚΨΙΨ ΑΛΛΑΙΖΕ ΓΚΑ-
 ΣΕ ΜΑΙΣΤ. ΓΛΗ ΓΑΤΑΝΓΙΨ ΑΣ-
 ΤΑΝΣ ΜΙΚΙΛΑΝΣ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΜΑΓΝΗ
 ΝΕ ΣΚΑΔΑΝ ΙΣ ΕΝΓΛΞΣ ΗΙΜΙΝΙΣ
 ΓΛΒΑΝΑΝ:

33. ΓΛΗ ΣΥΛΛΕΙΚΛΙΜ ΜΑΝΑ-
 ΓΛΙΜ ΓΑΓΝΚΞΜ ΚΞΔΙΔΑ ΔΝ ΙΜ
 ΨΑΤΑ ΥΑΝΚΑ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΜΛΗΤΕ-
 ΔΑΝΝ ΗΛΗΣΓΞΝ.

25. þam byð ȝereald þe
 hæfð. 7 þam ðe næfð. eac þ
 he hæfð hym byð ætbro-
 den:

26. 7 he cræð. Godes rice
 yf ȝwylce man purpe ȝod ȝæd
 on hyf land. 7 ȝape.

27. And ariƷe bæƷer and
 nihter. and þ ȝæd ȝrope and
 rexe þonne he nat:

28. Soþlice ȝylf-pillef ȝeo
 eorðe Ʒærtm beuað. æreft
 ȝærf. ȝyððan eap. ȝyððan
 fulne hƷæte on þam eape.

29. And þonne ȝe Ʒærtm
 hýne Ʒorðbringð. ȝona he
 rent hyf ȝicol. Ʒorþam þ ȝip
 æt yf:

30. 7 eft he cræð. Forþ
 hƷam ȝe-anlicie ȝe heorena ȝi-
 ce. oððe hƷylcum biȝƷpelle
 Ʒiðmete ȝe hýt:

31. ȝƷa ȝƷa ȝeneƷer ȝæb.
 þonne hýt byð on eorðan
 ȝerapen. hýt yf ealƷa ȝæba
 lært þe on eorðan ȝynt.

32. And þonne hýt aƷapen
 byð. hýt aƷtihð and byð
 ealƷa ƷƷyta mært. 7 hæfð
 ȝƷa mycele boȝaf. þ heorener
 Ʒuȝelar eapbian maȝon undeƷ
 hyf ȝceabe:

33. 7 manegum ȝƷylcum
 biȝƷpellum he ȝƷƷæc to him.
 þ hi mihton ȝehýpan:

34. iþ

34. Ne

34. **ἰψ ἰννη γ λ ο η κ ρ α μ ν ι κ ρ α ι-
α λ ἰ μ . ἰ ψ σ η ν α κ ρ α σ η ρ η ν γ α μ
σ ε ι ν λ ι μ λ η ν α β λ η ν α λ λ λ α τ λ :**

35. **γ λ η υ λ ψ α η ἰ μ ἰ ν γ λ ι-
η λ μ μ λ α δ α γ λ . λ τ λ η ν α λ η λ η τ-
γ λ ψ λ η ν γ λ η κ ψ λ η η λ μ μ λ . η σ λ ε ι-
ψ λ η μ γ λ η ν ι σ σ τ λ α ι σ :**

36. **γ λ η λ ε λ ε τ λ η ν α λ η ν σ ψ ρ
μ λ η η λ γ ε ι η . λ η ν α η η μ η η ν ἰ η λ σ υ ε
γ λ σ ἰ η σ κ η π λ . γ λ η ψ λ η η λ η ψ λ-
κ λ σ κ η π λ γ ε σ η η η μ η ψ ἰ μ μ λ .**

37. **γ λ η γ λ κ ψ σ κ η κ λ γ η ν α ι σ
μ η κ η λ λ . γ λ η γ ε γ ρ σ γ λ λ τ ι α ε-
α η η ἰ η σ κ η π . σ γ λ σ υ e ἰ τ λ γ η-
ψ λ η η γ λ η η λ λ η η ρ α λ :**

38. **γ λ η γ λ σ ἰ s λ η λ η η τ η η
λ η λ γ λ γ γ λ κ γ λ σ λ e π λ η η s .
γ λ η η κ κ α ι σ ι δ e α η η ἰ η λ . γ λ η
υ e ψ η η α η ἰ μ μ λ . λ λ η s α κ η . η η η
κ λ κ λ ψ η κ ψ η z e ι η κ λ η η s t-
η λ η μ :**

39. **γ λ η η κ κ e i s λ η η s γ λ s ρ κ
γ η ν α λ . γ λ η υ λ ψ α η μ λ κ e ι η .
γ λ s λ λ γ λ η λ e α η η μ η η . γ λ η λ η λ-
s ι λ λ η α λ s λ γ η ν α s . γ λ η γ λ κ ψ
γ η s μ η κ η λ :**

40. **γ λ η υ λ ψ α η ἰ μ . α η o e
η λ η κ η τ λ η s η η ψ σ γ λ . o λ η γ λ η η-
η λ η η η λ η β λ η ψ γ λ λ λ η η β e ι η :**

41. **γ λ η ρ η τ e α η η s η s λ η s μ η-
κ η λ . γ λ η υ e ψ η η α η s η s μ η s s ρ .
o λ s ψ λ η η η η s λ s η s γ λ η . η η η e
γ λ η γ η ν α s γ λ η μ λ κ e ι η η η λ η η s-
γ λ η η ἰ μ μ λ :**

34. Ne spræc he na butan
biȝrpelle. eall he hȝrleorning-
cnihtum arundron rehte.

35. And ræde-hym. þonne
æfen byð. uton fasan aȝen-.

36. And þa memȝu for-
lætenbe. hi onfengon hȝne
fpa he on fcipe pær. 7 oðre
fciƿu pæron mid hȝm.:

37. And þa pær mȝcel ȝrt
pinder ȝeƿorðen. and ȝþa he
apearƿ on þæt fciƿ. þæt hȝt
pær ȝefylled.:

38. And he pær on fcipe
oƿer bolfter flapende. 7 hȝ
apehton hȝne 7 cƿædon. Ne
belimpð to ðe þ re forƿur-
það.

39. And he aƿaf and þam
pinde bebead. and cƿæð to
þære fæ. Supa and ȝeftille.
7 re pind ȝesƿac þa. 7 pearð
mȝcel fmyltnes.:

40. 7 he ræde hȝm. Hƿi
rȝnt ȝe foƿhte. ȝȝt ȝe nab-
bað ȝeleafan.:

41. 7 hi mȝclum eȝe hȝm
onðreðon. and cƿædon ælc to
oƿrum. Hƿæt penȝt þu. hƿæt
iƿ þeƿ. þ hȝm pindaf and ræ
hȝrȝumiað.:

C A P. V.

1. GAH UEMNN HINDAK MAREIN
IN LANDA GLADARENE:

2. GAH NSGATGANDIN IMMAL
NS SKIPA. SONS GAMXTIDA IM-
MA MANNA NS ANKALHCGM IN
LHMN NNHKLINGAMMA.

3. SLEI BANAIN HABAIDA IN
ANKALHCGM. GAH NI NLANDI-
BANACGM EISAKNEINAIM MAN-
NA MLHTA INA GLABINDAN:

4. NNTTE IS NETA EISAKNAM
BIFRTONS GLBNGANAIM GAH
NLANDIBANACGM EISAKNEINAIM
GLBNNANNS VAS. GAH GALLAN-
SIDA LE SIS PSQS NLANDIBANAC-
GMS. GAH PSQ ANLEFRTON EISAK-
NA GLBKAK. GAH MANNA NI
MLHTA INA GATAMGAN.

5. GAH SINTEINQ NMLHTAM GAH
DALGAM IN ANKALHCGM GAH IN
FLIKTONGAM VAS. HKXPGLANDS
GAH BLITGVANDS SIK STAINAM:

6. GASAIOLANDS FLAN IALISN
FLIKKALPRA. KANN GAH INVALIT
INLA.

7. GAH HKXPGLANDS STIBNLI
MIKILAI ULF. OL MIS GAH FNS
IALISN SONAN GXFS FIS HLNHIS-
TINS. BISVALKA FNK BI GXFL.

NI

C A P. V.

Dyr sceall on ffige-bæz on
þære feorfeðan puçan ofep
Pentecosten:

1. Da comon hi ofep þære
ræf mudan on þ rice Gena-
genorum:

2. And hým of rafe gan-
zenbum. hým fona azen-arn
an man of þam býrgenum on
unclænum garte.

3. Se hæfde on býrgenum
reræf. 7 hýne nan man mid
pacenteazum ne mihte ge-
bindan.

4. Forþam he oft mid fot-
copfum and pacenteazum ge-
bunden tofrot þa paceteaza.
and þa fot-copfar tobræc.
and hýne nan man gefýlðan
ne mihte.

5. And fýmble bægef and
nihtef he ræf on býrgenum
and on muntum. hþymende
and hýne fýlfne mid ftanum
ceorþende:

6. Soðlice þa he þæne hæ-
lens feorþan gefeah. he arn
and hýne gebæð.

7. And mýcelþe ftemne
hþemþe and þuf cræð. Cala
mæra hælenþ Godef funu.
hþæt if me and þe. ic halgi-

ze

NI ΒΛΛΥΘΛΙΣ ΜΙΣ:

8. ΠΝΤΕ ΟΛΨ ΙΜΜΑ. ΝΣΓΛΓΓ
ΛΗΜΑ ΠΝΗΚΛΙΝΓΑ ΝΣ ΦΛΜΜΑ
ΜΛΝΝ:

9. ΓΛΗ ΕΚΛΗ ΙΝΑ. ΟΛ ΝΛΜΞ
ΨΕΙΝ. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΝΛ-
ΜΞ ΜΕΙΝ ΛΛΙΓΛΙΞΝ. ΠΝΤΕ ΜΛ-
ΝΛΓΛΙ ΣΙΓΝΜ.

10. ΓΛΗ ΒΛΨ ΙΝΑ ΕΙΛΗ ΕΙ ΝΙ
ΝΣΔΚΕΒΙ ΙΜ ΝΣ ΛΛΝΔΛ:

11. ΥΑΣΝΗ ΦΛΝ ΓΑΙΝΑΚ ΗΛΙΚ-
ΔΑ ΣΥΕΙΝΕ ΗΛΛΔΑΝΑ ΑΤ ΦΛΜ-
ΜΑ ΕΛΙΚΓΝΝΓΑ.

12. ΓΛΗ ΒΕΔΝΝ ΙΝΑ ΑΛΛΞΣ
ΦΞΣ ΠΝΗΗΛΨΞΝΣ. ΟΙΨΑΝΔΕΙΝΣ.
ΙΝΣΑΝΔΕΙ ΠΝΣΙΣ ΙΝ ΦΞ ΣΥΕΙΝΑ.
ΕΙ ΙΝ ΦΞ ΓΑΛΕΙΨΛΙΜΑ:

13. ΓΛΗ ΝΣΛΛΗΒΙΔΑ ΙΜ ΙΛΙΣΝΣ
ΣΗΝΣ. ΓΛΗ ΝΣΓΛΓΓΑΝΔΑΝΣ ΛΗ-
ΜΑΝΣ ΦΛΙ ΠΝΗΚΛΙΝΓΑΙ ΝΣΓΛΛΙ-
ΨΗΝ ΙΝ ΦΞ ΣΥΕΙΝΑ. ΓΛΗ ΚΛΝΝ
ΣΞ ΗΛΙΚΔΑ ΑΝΔΔΚΙΝΣΞΝ ΙΝ ΜΛ-
ΚΕΙΝ. ΥΕΣΗΝ ΝΨΦΛΝ ΣΥΕ ΤΥΞΣ
ΨΝΣΝΔΓΞΣ. ΓΛΗ ΛΕΘΛΠΝΞΔΕ-
ΔΝΝ ΙΝ ΜΛΚΕΙΝ:

14. ΓΛΗ ΦΛΙ ΗΛΛΔΑΝΔΑΝΣ ΦΞ
ΣΥΕΙΝΑ ΓΛΦΛΛΗΗΝΝ. ΓΛΗ ΓΛ-
ΤΛΙΗΝΝ ΙΝ ΒΛΗΚΓ ΓΛΗ ΙΝ ΗΛΙ-
ΜΞΝ. ΓΛΗ ΟΕΜΝΝ ΣΛΙΟΛΝ ΟΛ
ΥΕΣΙ ΦΑΤΑ ΥΑΝΚΨΑΝΞ:

15. ΓΛΗ ΑΤΙΔΔΓΕΔΝΝ ΔΝ ΙΛΙ-
ΣΗΑ. ΓΛΗ ΓΑΣΛΙΟΛΝΑ ΦΑΝΑ ΥΞ-
ΔΑΝ ΣΙΤΑΝΔΑΝ ΓΛΗ ΓΑΥΑΣΙΔΑ-
ΝΑΝ ΓΛΗ ΕΚΛΨΓΑΝΔΑΝ. ΦΑΝΑ
ΣΛΕΙ ΗΛΒΛΙΔΑ ΛΛΙΓΛΙΞΝ. ΓΛΗ
ΧΗΤΕΔΝΝ:

ge þe þurh God þ þu me ne
þreage:

8. Ða cræð se hælenð.
Eala þu unclæna gart. ga of
þýrrum men:

9. Ða ahrøde he hýne. Ðræt
iþ þin nama. þa cræð he. Min
nama iþ Legio. forþam se
manega gýnt.

10. 7 he hýne gýðe bæð. þæt
he hýne of þam rice ne dýðe:

11. Þar pær embe þone
munt mycel gýna heorð lær-
riðende.

12. And þa unclænan gar-
tar hýne bæðon and cræðon.
Denb uf on þar gýn. þ se on
hið gan.

13. 7 þa lýrðe se hælenð
rona. 7 þa eodon þa unclænan
gartar on þa gýn. 7 on my-
celum hrýpe seo heorð pearð
on ræ bercofen. tra þurenbo.
7 purdon adþuncene on þære
ræ:

14. Soðlice þa þe hið heol-
don fluzun. and cýðdon on
þære ceartre 7 on lanbe. and
hið ut-eodun þ hið geparon
hræt þar gedon pære.

15. 7 hið comon to þam
hælenbe. 7 hið geparon þone
þe mid deofle gebreht pær.
gercýðne rittan and halef
mober. 7 hið hym onþreðun:

16. 9ΛΗ ΣΠΙΛΛΑΞΔΕΔΗΝ ΙΜ
ΨΛΙΕΙ ΓΛΣΕΘΗΝ. ΘΛΙΥΑ ΥΑΚΨ
ΒΙ ΨΑΝΑ ΥΧΑΑΝ 9ΛΗ ΒΙ ΨΥ
ΣΥΕΙΝΑ.

17. 9ΛΗ ΔΗΓΗΝΗΝΗΝ ΒΙΔ9ΑΝ
ΙΝΑ ΓΛΛΕΙΨΑΝ ΗΙΝΔΑΚ ΜΑΚ-
ΚΥΣ ΣΕΙΝΥΣ:

18. 9ΛΗ ΙΝΝΓΑΓΓΑΝΔΑΝ ΙΝΑ
ΙΝ ΣΚΙΠ. ΒΛΨ ΙΝΑ ΣΛΕΙ ΥΛΣ
ΥΧΔΣ. ΕΙ ΜΙΨ ΙΜΜΑ ΥΕΣΙ.

19. 9ΛΗ ΝΙ ΛΛΙΛΥΤ ΙΝΑ. ΑΚ
ΥΛΨ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΓΑΓΓ ΔΗ ΓΑΚ-
ΔΑ ΨΕΙΝΑΜΜΑ ΔΗ ΨΕΙΝΑΙΜ.
9ΛΗ ΓΑΤΕΙΗ ΙΜ ΘΑΝ ΗΙΛΗ ΨΗΣ
ΕΑΝ ΓΑΤΑΥΙΔΑ 9ΛΗ ΓΛΑΚΜΑΙ-
ΔΑ ΨΗΚ:

20. 9ΛΗ ΓΛΛΛΙΨ. 9ΛΗ ΔΗΓΑΝΝ
ΜΕΚ9ΑΝ ΙΝ ΔΑΙΚΑΠΑΗΛΕΙΝ
ΘΑΝ ΗΙΛΗ ΓΑΤΑΥΙΔΑ ΙΜΜΑ ΙΛΙ-
ΣΗΣ. 9ΛΗ ΑΛΛΑΙ ΣΙΔΑΛΛΕΙΚΙ-
ΔΕΔΗΝ:

21. 9ΛΗ ΝΣΛΕΙΨΑΝΔΑΙΝ ΙΛΙΣΗΑ
ΙΝ ΣΚΙΠΑ ΛΕΤΚΑ ΗΙΝΔΑΚ ΜΑ-
ΚΕΙΝ. ΓΛΥΕΜΗΝ ΣΙΚ ΜΑΝΑΓΕΙΝΣ
ΗΙΛΗ ΔΗ ΙΜΜΑ. 9ΛΗ ΥΛΣ ΕΑΝ-
ΚΑ ΜΑΚΕΙΝ.

22. 9ΛΗ ΣΑΙ. ΟΙΜΙΨ ΑΙΝΣ ΨΙΖΕ
ΣΥΝΑΓΥΓΑΡΕΔΕ ΝΑΜΙΝ 9ΛΕΙ-
ΚΗΣ. 9ΛΗ ΣΛΙΘΑΝΔΣ ΙΝΑ ΓΛ-
ΔΚΑΝΣ ΔΗ ΕΥΤΗΜ ΙΛΙΣΗΙΣ.

23. 9ΛΗ ΒΛΨ ΙΝΑ ΗΙΛΗ. ΟΙ-
ΨΑΝΔΣ. ΨΑΤΕΙ ΔΑΗΗΤΑΚ ΜΕΙ-
ΝΑ ΛΕΤΗΜΙΣΤ ΗΑΒΛΙΨ. ΕΙ ΟΙ-
ΜΑΝΔΣ ΑΛΓ9ΑΙΣ ΑΝΑ ΨΥ ΗΑΝ-
ΔΗΝΣ. ΕΙ ΓΑΝΙΣΑΙ 9ΛΗ ΛΙΒΑΙ:

24. 9ΛΗ ΓΛΛΛΙΨ ΜΙΨ ΙΜΜΑ.
9ΛΗ

16. 7 huz nehtun hym þa
ðe hit zeraþon. hu hýt zedon
pær be þam þe deoþol-geocner-
re hæfde. 7 be þam ppynum.

17. 7 huz bædon hýne þ
he of hyra gemærum fore:

18. Ða he on pcp eode.
hýne ongan biþðan pe þe ær
miþ deoþle zedreht pær. þ
he miþ hym pære.

19. Hym þa pe hælenþ ne
zetifode. ac he pæde hym.
Ira to þinum huþe to þinum
hipum. 7 cyð hym hu mycel
Drihten geþybe 7 he gemilt-
rode þe.

20. 7 he þa ferþe. 7 ongan
bobizean on Decapolim hu fe-
la pe hælenþ hym þybe. and
huz ealle pundrebon:

21. And þa pe hælenþ eft
on pcyþe ferþe ofer þone mu-
þan. him com to mycel meni-
zeo. 7 pær embe þa pæ:

22. 7 þa com sum of healþ-
geramnungum Iairuþ hatte.
and þa he hýne zereah. he
artrehte hýne to hýr fotum.

23. 7 hýne ppyþe bæd and
he cpæð. Min dohtor iþ on
ýtemeþtum riþe. cum 7 pete
þine hand ofer huz. þ heo
hal pý 7 lybbe:

24. Ða ferþe he miþ him.
7 hym

9AH IADGEANN LEAK IMMΛ
MANAGEINS EIAN 9AH ΦKΛIHN
INΛ:

7 hým fyligbe mycel menigū
and þrunġon hýne.

25. 9AH UINQXQ SNMΛ VISAN-
DEI IN KHNΛ BΛXΦIS 9EKΛ
TYΛΛIΞ.

25. 7 þa þ þ rix þe on blo-
der þyne tpeļf pinter þær.

26. 9AH MANAΓ ΓΛΦHΛANDEI
EKΛM MANAΓAIM LEK9AM. 9AH
EKΛCIMANDEI ALLAMMA SEI-
NAMMA. 9AH NIYLIHTAI BXTI-
ΔA. AK MAIS VΛIKS HΛBΛIDA.

26. 7 fram manegum læ-
cum þela þinga þolode. and
ðalbe call þ heo ahte. 7 hit
naht ne fremode ac þær þe
þýrre.

27. ΓAΛHNS9ANDEI BI IΛISN.
ATTAΓANDEI IN MANAGEIN
AETANA ATTAITXK VΛST9AI
IS.

27. Ða heo be þam Hælen-
de gehýrde. heo com rið-
æftan þa menigū. and hýr
near æthran.

28. NNTΞ UΛΦ. ΦATEI 9ABAI
VΛST9XM IS ATTEKA. ΓANISA:

28. Soðlice heo cræð. Gif
ic furþon hýr nearer æthri-
ne. ic beo hal.

29. 9AH SNNSAIY ΓΛΦAN9SNQ-
ΔA SA BKHNNA BΛXΦIS IZ9S.
9AH NEKHNΦA ANA LEIKA. ΦA-
TEI ΓAΛAIAHQΔA AF ΦAMMA
SΛAHA.

29. 7 þa rona pearð hýre
bloder þyne adrupud. 7 heo
on hýre gefreode. þ heo of
þam riwe gehæled þær.

30. 9AH SNNSAIY IΛISNS NE-
KHNΦA IN SIS SILBIN ΦX NS SIS
MAHT NSΓAΓANDEIN. ΓAYAN-
9ANDS SIK IN MANAGEIN. UΛΦ.
9AS MIS TAITXK VΛST9XM:

30. And þa þe Hælenð on-
cneop on him rilfum þ hým
mægen of-eode. he cræð be-
pend to þære menigū. Ðra
æthran mine þær.

31. 9AH UEPHN AN IMMΛ SI-
PNQ9S IS. SMIOS ΦX MANA-
GEIN ΦKEIHANDEIN ΦNS. 9AH
UIΦIS. 9AS MIS TAITXK:

31. Þa crædon hýr leor-
ning-cnihtar. þu gefyrht þar
menigū þe þringende. and þu
cþýrt. Ðra æthran me.

32. 9AH VΛAIT9ΔA SMI9AN
ΦX ΦATA TANGANDEIN:

32. 7 þa bereah hýne. þæt
he gefape þæne þe þ dýde.

33. IΦ SX UINQ X9ANDEI 9AH
KEIKANDEI. VITANDEI ΦATEI
VΛKΦ BI I9A. UΛM 9AH AKANS
AN

33. Ðat rix þa onþræden-
de and forhtigende.

ΔΗ ΊΜΜΑ. ΟΛΗ ΟΛΦ ΊΜΜΑ ΑΛ-
ΑΛ ΨΧ ΣΗΝΟΛΑ:

34. ἰψ ἰς οὐρανὸν ἀνα-
βήσας. ἑλθὼν κρυπ-
τῶς ἐν νεφέλῃσιν
καὶ ἔρχεται ἐν τῇ
σύννεφί. ὁμοίως ἕσται
ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ.

35. ἡ ἀνάστασις ἡμετέρα
ἐστὶν ἡμετέρας. ἡ ἀνά-
στασις ἡμετέρα ἐστὶν
ἡμετέρας. ἡ ἀνάστασις
ἡμετέρα ἐστὶν ἡμετέρας.
ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ.

36. ἰψ ἰσχυρὸς καὶ
ἐπισημῶς. ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ ἐστὶν ἡμετέρα
ἡμετέρας. ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ ἐστὶν ἡμετέρα
ἡμετέρας.

37. ὁμοίως ἕσται ὡς
ἦν ἡ ἀνάστασις αὐτοῦ.
ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ. ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ.

38. ὁμοίως ἕσται ὡς
ἦν ἡ ἀνάστασις αὐτοῦ.
ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ. ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ.

39. ὁμοίως ἕσται ὡς
ἦν ἡ ἀνάστασις αὐτοῦ.
ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ. ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ.

40. ὁμοίως ἕσται ὡς
ἦν ἡ ἀνάστασις αὐτοῦ.
ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ. ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις
αὐτοῦ.

41. ὁμοίως ἕσται ὡς ἦν ἡ ἀνάστασις αὐτοῦ.

com and aſcende hiȝ befor-
pan hym. and ſæde hym eall
þæt riȝt:

34. Ða cræð ȝe hælenð.
Dohtor. þin ȝeleaſa þe hale
ȝebýde. ȝa þe on ribbe. and
beo of þiȝrum hal:.

35. Hým þa ȝyt ſpreccen-
dum. hiȝ comon fram þam
heah-ȝerammungum. and cræ-
don. Ðin dohtor iſ deað. hwi
drecet þu lenȝ þone laſeor:.

36. Ða he ȝehýrde þæt worð.
þa cræð ȝe hælenð. Ne on-
dræd þu þe. ȝelyfe for an:.

37. 7 he ne let hym ænig
ne fylȝean. buton Petrum 7
Iacobum 7 Iohannem Iacober
broðor.

38. And hiȝ comon on þær
heah-ealþer huȝ. and he ȝe-
reah mycel ȝehlýð ſepenðe 7
ȝeomriȝenðe.

39. And þa he in-eode he
cræð. hwi ſýnd ȝe ȝeðreſe-
de and ſepað. nýȝ þiȝ mæden
deað. ac heo ſlæpð:.

40. Ða tælðon hi hýne. he
þa eallum ut-abriſenum. nam
þær mædenȝ ræðer 7 moðer
7 þa ðe mid him ræron. and
in-eodon ſurpenðe þær þæt
mæden þær.

41. 7 hý-

41. **ΓΑΛΗ ΕΛΙΚΤΚΑΙΠ ΒΙ ΗΛΝΔΛΗ
ΦΑΤΑ ΒΑΚΝ. ΟΛΨΗΗ ΔΗ ΙΖΛΙ.
ΤΑΛΕΙΦΑ ΚΗΜΕΙ. ΦΑΤΕΙ ΙΣΤ
ΓΑΣΚΕΙΚΙΦ. ΜΑΥΙΑΞ. ΔΗ ΦΝΣ
ΟΙΦΑ. ΗΚΚΕΙΣ.**

42. **ΓΑΛΗ ΣΗΝΣ ΗΚΚΑΙΣ ΣΞ ΜΑΥΙ.
ΓΑΛΗ ΙΔΑΓΑ. ΥΑΣ ΑΝΚ ΓΕΚΕ
ΤΥΑΛΙΒΕ. ΓΑΛΗ ΗΣΓΕΙΣΗΞΑΔΑΗΗ
ΕΛΗΚΗΤΕΝΙ ΜΙΚΙΛΛΙ:**

43. **ΓΑΛΗ ΑΝΑΒΑΗΨ ΙΜ ΕΙΛΗ
ΕΙ ΜΑΝΝΑ ΝΙ ΕΗΝΨΙ ΦΑΤΑ. ΓΑΛΗ
ΗΛΙΗΛΙΤ ΙΖΛΙ ΓΙΒΑΝ ΜΑΤΓΑΝ:**

41. 7 hýne hand nam and
cræð. Thalimtha cumi. þ iſ
on ure geþeode gereht. Mæ-
den. þe ic ſecge. Ariſ.

42. 7 heo ſona aſaſ 7 eode.
ſoðlice heo þæſ tpeſ pinte.
7 calle hiſ punðreðun mýcel-
pe punðrunge.

43. And he him þearle be-
beað þ hiſ hýt nanum men
ne ſæbon. and he het hýne
etan ſýllan.:

C A P. V I.

C A P. V I.

1. **ΓΑΛΗ ΗΣΣΤΞΨ ΓΑΙΝΨΚΞ. ΓΑΛΗ
ΟΑΜ ΙΝ ΑΛΝΔΑ ΣΕΙΝΑΜΜΑ. ΓΑΛΗ
ΑΛΙΣΤΙΔΕΑΗΗ ΑΕΑΚ ΙΜΜΑ ΣΙ-
ΠΞΝΞΞ ΙΣ:**

2. **ΓΑΛΗ ΒΙ ΨΕ ΥΑΚΨ ΣΑΒΒΑΤΞ.
ΔΗΓΑΗΗ ΙΝ ΣΥΝΑΓΞΓΞ ΑΛΙΣΓΑΗ.
ΓΑΛΗ ΜΑΝΑΓΛΙ ΗΛΗΣΓΑΗΔΑΗΣ
ΣΙΔΑΛΛΕΙΚΙΔΕΑΗΗ. ΟΙΦΑΗΔΑΗΣ.
ΘΑΨΚΞ ΨΑΜΜΑ ΦΑΤΑ. ΓΑΛΗ
ΘΞΝΞ ΗΛΝΔΗΓΕΙΝΞ ΣΞ ΓΙΒΑΗΞ
ΙΜΜΑ. ΕΙ ΜΑΗΤΕΙΣ ΣΥΛΛΕΙΚΞΣ
ΨΑΙΚΗ ΗΛΝΔΗΗΣ ΙΣ ΥΑΙΚΨΑΗΔ.**

3. **ΝΙΠ ΦΑΤΑ ΙΣΤ ΣΑ ΤΙΜΚΓΑ.
ΣΑ ΣΗΝΗΣ ΜΑΚΓΙΝΣ. ΙΨ ΒΚΞΨΑΚ
ΙΛΚΞΒΑ ΓΑΛΗ ΗΝΣΞ ΓΑΛΗ ΗΝΔΙΝΣ
ΓΑΛΗ ΣΕΙΜΞΝΙΣ. ΓΑΛΗ ΝΙΠ ΣΙΝΔ
ΣΥΙΣΤΚΞΝΣ ΙΣ ΗΕΚ ΑΤ ΗΝΣΙΣ.
ΓΑΛΗ ΓΑΜΑΚΖΙΔΑΙ ΥΑΗΚΨΗΗ ΙΝ
ΨΑΜΜΑ:**

4. **ΟΑΨ ΨΑΗ ΙΜ ΙΛΙΣΗΣ. ΦΑΤΕΙ
ΝΙΣΤ**

1. And þa he þanun eode.
he ſerþe on hiſ eþel. 7 him
ſoðgobon hýſ leornunz-cniht-
taſ.:

2. 7 geþorðenum þerþe-
dæge. he onzann on geſam-
nunze læran. and menige ge-
hýrðon 7 punðroðon on hýſ
laſe. 7 cræðon. Ðpanon ſýnð
þýſſum calle þaſ þinz. 7 hæræt
iſ ſe þiðom þe hým gezeald
iſ. and ſpýlce mihta þe þurh
hýſ handa geþorðene ſýnð.

3. Ðu nýſ þýſ ſe ſmið Mæ-
rian ſunu. Iacobes broðor
and Ioreþes and Iube 7 Simo-
niſ. hu ne ſýnt hýſ ſpupetra
heſ mid uſ. 7 þa purðon hiſ
geþreþeðe.:

4. þa cræð ſe Hælenð.
Soð-

NIST ΠΡΑΨΕΤΗΣ ΠΝΣΥΕΚΣ. ΝΙ-
ΒΑ ΙΝ ΓΑΒΛΗΚΦΛΙ ΣΕΙΝΑΙ ΓΑΗ
ΙΝ ΓΑΝΙΦΓΑΜ ΓΑΗ ΙΝ ΓΑΚΑΔ
ΣΕΙΝΑΜΜΑ :

5. ΓΑΗ ΝΙ ΜΑΗΤΑ ΓΑΙΝΑΚ ΛΙ-
ΝΧΗΠΝ ΜΑΗΤΕ ΓΑΤΑΝΓΑΝ. ΝΙ-
ΒΑ ΕΛΥΛΙΜ ΣΙΝΚΛΙΜ ΗΑΝΔΑΝΣ
ΓΑΛΛΑΓΓΑΝΔΣ ΓΑΗΛΙΔΑ.

6. ΓΑΗ ΣΙΔΑΛΛΕΙΚΙΔΑ ΙΝ ΠΝ-
ΓΑΛΛΑΠΒΕΙΝΑΙΣ ΙΖΕ. ΓΑΗ ΒΙΤΑΝΗ
ΥΕΙΗΣΑ ΒΙΣΠΝΓΑΝΕ ΛΑΙΣΓΑΝΔΣ :

7. ΓΑΗ ΑΤΗΛΗΛΙΤ ΦΑΝΣ ΤΥΛ-
ΛΙΕ. ΓΑΗ ΔΗΓΑΝΝ ΙΝΣ ΙΝΣΑΝΔ-
ΓΑΝ ΤΥΛΑΝΣ ΘΑΝΖΗΗ. ΓΑΗ ΓΑΕ
ΙΜ ΥΑΛΔΑΠΕΝΙ ΑΗΜΑΝΕ ΠΝΗΚΑΙΝ-
ΓΑΙΖΕ :

8. ΓΑΗ ΕΑΝΚΒΑΝΦ ΙΜ ΕΙ ΥΛΙΗΤ
ΝΙ ΝΕΜΕΙΝΑ ΙΝ ΥΙΓ. ΝΙΒΑ ΗΚΗΠΓΑ
ΛΙΝΑ. ΝΙΗ ΜΑΤΙΒΑΛΓ. ΝΙ ΗΛΛΙΕ.
ΝΙΗ ΙΝ ΓΑΙΚΑΞΣ ΑΙΖ.

9. ΑΚ ΓΑΣΚΑΗΑΙ ΣΗΛΓΑΜ. ΓΑΗ
ΝΙ ΥΑΣΓΑΙΦ ΤΥΛΙΜ ΠΑΙΔΑΜ :

10. ΓΑΗ ΑΛΦ ΔΗ ΙΜ. ΦΙΣΘΑ-
ΔΗΗΦΕΙ ΓΑΓΓΑΙΦ ΙΝ ΓΑΚΑ. ΦΑΚ
ΣΑΛΓΑΙΦ. ΠΝΤΕ ΝΣΓΑΓΓΑΙΦ
ΓΑΙΝΦΚΑ.

11. ΓΑΗ ΣΥΑ ΜΑΝΑΓΑΙ ΣΥΕ ΝΙ
ΑΝΔΑΝΙΜΑΙΝΑ ΙΖΥΙΣ. ΝΙ ΗΑΝΣ-
ΓΑΙΝΑ ΙΖΥΙΣ. ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΑΝΣ
ΓΑΙΝΦΚΑ ΝΣΗΚΙΣΓΑΙΦ ΜΠΔΑ
ΦΑ ΠΝΔΑΚ ΕΧΤΗΜ ΙΖΥΑΚΑΙΜ
ΔΗ ΥΕΙΤΥΑΔΙΦΑΙ ΙΜ. ΑΜΕΝ ΟΙΦΑ
ΙΖΥΙΣ. ΣΗΤΙΖΑ ΙΣΤ ΣΑΝΔΑΠΗ-
ΓΑΜ ΑΙΦΦΑΗ ΓΑΠΜΑΝΚΑΜ ΙΝ
ΔΑΓΑ ΣΤΑΝΞΣ. ΦΑΗ ΦΙΖΑΙ
ΒΑΗΚΓ ΓΑΙΝΑΙ :

12. ΓΑΗ

Soðlice nij nan pitega butan
peopþrcepe. buton on hýr eðe-
le and on hýr mæzðe and on
hýr hufe :

5. And he ne mihte þap
æmiz mæzen pýpcan. buton
feapa untrume on-afettum
hýr handum he gehæðe.

6. And he pundroðe for
heopa ungeleafan : he þa læ-
penðe. þa caſtel befepeðe.

7. And hym trefe to-ge-
clýroðe. and aȝan híz renðan
tram 7 tram. 7 hym anpald
fealde unclænra ȝarȝa.

8. 7 him bebeað þæt híz
naht on peze ne namun. buton
ȝýrðe ane. ne codd. ne hlaf.
ne feoh on hýra ȝýrðlum.

9. Ac ȝerfeode mid calcum.
and þ híz mid tram tunecum
ȝerfeýððe næpun :

10. And he cræð to hym.
þra hýlc huf þra ȝe in-ȝað.
punizað þap. oð þ ȝe ut-ȝan.

11. And þra hýlce þra eoþ
ne gehýpað. þonne ȝe þanon
ut-ȝað. aſceacað þ duft of
eoþrum fotum. hym on ȝe-
piterfe :

12. 7 ut-

12. **ΓΑΛΗΣ ΝΗΣΑΓΓΑΝΔΑΝΣ ΜΕ-
ΚΙΔΕΑΝΝ ΕΙ ΙΔΚΕΙΓΧΔΕΔΕΙΝΑ.**

13. **ΓΑΛΗΣ ΠΝΗΠΛΦΧΝΣ ΜΑΝΑΓΧΣ
ΝΣΑΚΙΒΗΝΝ. ΓΑΛΗΣ ΓΑΣΑΛΒΧΔΕ-
ΔΑΝΝ ΑΛΕΥΑ ΜΑΝΑΓΑΝΣ ΣΙΝ-
ΚΑΝΣ. ΓΑΛΗΣ ΓΑΛΗΛΙΔΕΑΝΝ:**

14. **ΓΑΛΗΣ ΓΑΛΗΣΙΑΔΑ ΦΙΝΔΑΝΣ
ΗΕΚΧΔΕΣ. ΣΥΙΚΗΝΨ ΑΛΛΙΣ ΥΑΚΨ
ΝΑΜΧ ΙΣ. ΓΑΛΗΣ ΑΛΨ. ΦΑΤΕΙ ΙΧ-
ΗΑΝΝΙΣ ΣΑ ΔΑΠΠΟΓΑΝΔΑΣ ΝΣ ΔΑΠ-
ΨΑΙΜ ΠΚΚΑΙΣ. ΔΗΨΨΕ ΥΑΠΚΚ-
ΓΑΝΔ ΨΧΣ ΜΑΗΤΕΙΣ ΙΝ ΙΜΜΑ:**

15. **ΑΝΨΑΚΑΙ ΦΑΝ ΟΕΨΗΝΝ. ΦΑ-
ΤΕΙ ΗΕΛΙΑΣ ΙΣΤ. ΑΝΨΑΚΑΙ ΦΑΝ
ΟΕΨΗΝΝ. ΦΑΤΕΙ ΠΚΑΠΗΕΤΕΣ ΙΣΤ
ΣΥΕ ΛΙΝΣ ΦΙΖΕ ΠΚΑΠΗΕΤΕ:**

16. **ΓΑΛΗΣΝΣΓΑΝΔΑΣ ΦΑΝ ΗΕΚΧ-
ΔΕΣ. ΑΛΨ. ΦΑΤΕΙ ΦΑΜΜΕΙ ΙΚ
ΗΑΠΒΙΨ ΑΕΜΑΙΜΑΙΤ ΙΧΗΑΝΝΕΣ.
ΣΑ ΙΣΤ. ΣΑΗ ΠΚΚΑΙΣ ΝΣ ΔΑΠ-
ΨΑΙΜ:**

17. **ΣΑ ΑΠΚ ΚΑΙΗΤΙΣ ΗΕΚΧΔΕΣ
ΙΝΣΑΝΔΟΓΑΝΔΑΣ ΓΑΛΗΑΒΑΙΔΑ ΙΧ-
ΗΑΝΝΕΝ. ΓΑΛΗΣ ΓΑΒΑΝΔ ΙΝΑ ΙΝ
ΚΑΚΚΑΚΑΙ ΙΝ ΗΑΚΧΔΙΑΔΑΙΝΣ ΟΕ-
ΝΑΙΣ ΕΙΛΙΠΠΑΝΣ ΒΚΧΨΚ ΣΕΙΝΙΣ.
ΠΝΤΕ ΨΧ ΓΑΛΙΗΓΑΙΔΑ.**

18. **ΑΛΨ ΑΠΚ ΙΧΗΑΝΝΕΣ ΔΗ
ΗΕΚΧΔΑ. ΦΑΤΕΙ ΝΙ ΣΚΗΛΑ ΙΣΤ
ΦΗΣ ΗΑΒΑΝ ΟΕΝ ΒΚΧΨΚΣ ΦΕΙΝΙΣ:**

19. **ΙΨ ΣΧ ΗΕΚΧΔΙΑΝΑΙ ΣΥΧΚ
ΙΜΜΑ. ΓΑΛΗΣ ΥΙΔΑΔ ΙΜΜΑ ΝΣΟΙ-
ΜΑΝ. ΓΑΛΗΣ ΝΙ ΜΑΗΤΑ.**

P

20. ΠΝ-

12. 7 ut-zangenbe higz bo-
deun þ higz dædbote dydon.

13. 7 higz manega deofol-
reocnessa ut-abryfon. 7 ma-
nega untrume mid ele rmy-
redon. 7 gehælbou:

14. And þa gehyrde he-
roder se cyning þæt. soþlice
higz nama wæs rrytol zepor-
den. and he cwæð. ritoblice
Iohannes se Fulluhtere of
deafe arar. and on hym rrynd
forþam mæzenu zeporht:

15. Sume cwædon. He yr
Eliar. sume cwædon. He yr
ritega rrylce an of þam ri-
tezum:

16. Ða heroder þ gehyr-
de. he cwæð. Se Iohannes. þe ic
beheafðode. se arar of deaðe:

Ðyr zoberpel sceal innan hæ-
referte to S. Iohannes
mærgan:

17. Soþlice heroder genbe
7 het Iohannem zebindan on
crearterne. for þære herod-
diarican higz broþor lafe Phi-
lippur. forþam þe he nam higz.

18. Ða sæde Iohannes he-
rode. Nyr þe alyfed to hæb-
benne þiner broþer rir:

19. þa rryrde herodiar
ymbe hyne. 7 wolde hyne of-
rlean. 7 heo ne mihte.

20. Soþ-

20. NINTE HEKXΔES XHTA SIS
 IGHANNEN. KINNIANDS INLA VLIK
 ΓΑΚΛΗΤΑΝΑ ΓΑΗ VEIHANA.
 GAH VITIAΔA IMMΛ. GAH HANS-
 GANDS IMMΛ MANAF ΓATΛVI-
 ΔA. GAH ΓABANKGABA IMMΛ
 ANΔHANSIDA:

21. GAH VANKΨANS ΔAGS ΓA-
 TIAS. ΨAN HEKXΔIS MEΛA ΓA-
 BANΨAIS SEINAIZXS NΛHTA-
 MAT VANKHTA ΨAIM MAISTAM
 SEINAIZE. GAH ΨNSONΔIFEΛDIM.
 GAH ΨAIM EKONMISTAM ΓALLEI-
 ALIAS.

22. GAH ATΓAΓΓANΔEIN INN
 ΔANHTAK HEKXΔIΔAINS. GAH
 PLINSGANΔEIN GAH ΓALLEIKAN-
 ΔEIN HEKXΔA GAH ΨAIM MIΨ-
 ANAKNMBGANΔAM. UΛΨ ΨIN-
 ΔANS ΔN ΨIZAI MANGAI. BIDEI
 MIK ΨIS OIZNHΨEI VILEIS. GAH
 ΓIBΛ ΨNS.

23. GAH SYXK IZAI. ΨΛTEI ΨIS
 OΛHΨEI BIDAΓAIS MIK. ΓIBΛ ΨNS.
 NNΔ HΛΛBΛ ΨINΔANΓAKAΓA
 MEINΛ:

24. IΨ SI NSΓAΓΓANΔEIN UΛΨ
 ΔN ΛIΨEIN SEINAI. OIS BIDAΓAN.
 IΨ SI UΛΨ. HANBIDIS IGHANNIS
 ΨIS ΔANΠGANΔAINS:

25. GAH ATΓAΓΓANΔEIN SNNS-
 LIY SNINMNΔX ΔN ΨAMMA
 ΨINΔANA. BΛΨ. UΨANΔEIN. VIL-
 GAN EI MIS ΓIBΛIS ANA MESA
 HANBIΨ IGHANNIS ΨIS ΔANΠ-
 GANΔAINS:

26. GAH ΓANKS VANKΨANS SA
 ΨIN-

20. Soþlice ðerodeþ onðreþ
 Iohannem. 7 rihte ꝥ he wæs
 rihtwyr 7 halig. and he heold
 hine on cwearterne. 7 he ge-
 hýrde ꝥ he wela pundra worh-
 te. 7 he lufelice him gehýrde:

21. Þa se dæg com ðero-
 deþ gehýrd-tide. he ge gear-
 rode mycele feorwe his eal-
 dormannon and þam fýrmer-
 tum on Galilea.

22. 7 þa þa þære ðerodia-
 dýcan dohtor in-eode 7 tum-
 bode. hit licode ðerode and
 eallum þam ðe him mid-fæ-
 ton. se cýning cwæð þa to
 þam mædenne. Bide me swa
 hwæt swa þu wylle. and ic þe
 wylle.

23. 7 he swor hýre. Soðer
 ic þe wylle swa hwæt swa þu
 me bitest. þeah þu wylle healf
 min rice:.

24. Þa heo ut-eode. heo
 cwæð to hýre meder. Hwæt
 biððe ic. þa cwæð heo. Iohan-
 nes heafod þær Fulluhtereþ:

25. Sona þa heo mid ofer-te
 inn to þam cýninge eode. heo
 bæð 7 þur cwæð. Ic wylle ꝥ
 þu me hwæðlice on anum dý-
 ce wylle Iohannes heafod:.

26. Ða wearð se cýning
 ge-

ϕΙΝΔΑΝΣ. ΙΝ ΦΙΖΕ ΛΙΦΕ. ΓΛΗ ΙΝ
ΦΙΖΕ ΜΙΦΑΝΑΚΝΜΒΓΑΝΔΑΝΕ.
ΝΙ ΥΙΔΔΑ ΙΖΛΙ ΝΕΒΚΙΚΑΝ.

27. ΓΛΗ ΣΗΝΣ ΙΝΣΑΝΔΑΝΣ ΣΑ
ϕΙΝΔΑΝΣ ΣΠΛΙΚΗΛΑΤΗΚ. ΑΝΑ-
ΒΛΗΦ ΒΚΙΓΓΑΝ ΗΛΗΒΙΦ ΙΣ: ΙΦ ΙΣ
ΓΛΛΕΙΦΑΝΔΣ. ΑΕΜΑΙΜΑΙΤ ΙΜΜΑ
ΗΛΗΒΙΦ ΙΝ ΚΑΚΚΑΚΑΙ.

28. ΓΛΗ ΑΤΒΑΚ ΦΑΤΑ ΗΛΗ-
ΒΙΦ ΙΣ ΑΝΑ ΜΕΣΑ. ΓΛΗ ΑΤΓΛΕ
ΙΤΑ ΦΙΖΕ ΜΑΝΓΑΙ. ΓΛΗ ΣΧ ΜΛΥΙ
ΑΤΓΛΕ ΙΤΑ ΛΙΦΕΙΝ ΣΕΙΝΑΙ:

29. ΓΛΗ ΓΛΗΑΝΣΓΑΝΔΑΝΣ ΣΙ-
ΠΡΝΟΧΣ ΙΣ. ΟΕΜΗΝ ΓΛΗ ΝΣΝΕ-
ΜΗΝ ΛΕΙΚ ΙΣ. ΓΛΗ ΓΛΛΑΓΙΔΕ-
ΔΗΝ ΙΤΑ ΙΝ ΗΛΛΙΥΑ:

30. ΓΛΗ ΓΛΙΔΔΑΓΕΔΑΝΝ ΑΠΛΗ-
ΣΤΑΝΛΕΙΣ ΔΗ ΙΛΙΣΗΑ. ΓΛΗ ΓΑ-
ΤΛΙΗΗΝ ΙΜΜΑ ΑΛΛΑΤΑ. ΓΛΗ
ΣΥΑ ΚΙΛΗ ΣΥΕ ΓΑΤΛΥΙΔΕΔΑΝΝ.

31. And he sæde him. Cumað 7 uton gan on-ƿundron on þeƿte ƿtope. and uƿ hƿon ƿeƿtan. soðlice manega ƿæron þe comon 7 aƿean-hƿyƿeðon. and ƿýƿe næƿeðon þ̅ hiƿ æton:

32. And on ƿcýƿ ƿtizenðe. hiƿ ƿonon on-ƿundran on þeƿte ƿtope.

33. And ƿeƿaron hiƿ ƿaƿenðe. and hiƿ ƿecneopun manega. and ƿanƿenðe of þam buƿgum. hýðeƿ urnnon and hým beƿoran comon:

34. And þa ƿe hælenð þanon eode. he ƿeƿeah mýcele menegu. and he ƿemiltrode hým. ƿoƿþam þe hiƿ ƿæron ƿƿa ƿƿa ƿceap þe nanne hýrðe nabbað. and he onƿan hiƿ ƿela læƿan:

35. And þa hiƿ mýcel ýlðing ƿæƿ. hýƿ leopning-cnihtaƿ hým to-comon 7 cƿæðon. þeoƿ ƿtoƿ iƿ þeƿte. and tuma iƿ ƿoƿð-aƿan.

36. Foplaet þaƿ menegu. þ̅ hiƿ ƿaƿun on ƿehenðe tunas. and hým mete bicƿan. þæt hiƿ eton:

37. Ða cƿæð he. Sýlle ƿe hým etan. Ða cƿæðon hiƿ. Uton ƿan. 7 mið tƿam hundƿeð ƿenegum hlaƿaƿ bicƿan. and ƿe hým etan ƿýllað:

38. Ða cƿæð he. Ðu ƿela hlaƿa hæbbe ƿe. ƿað 7 lociað. 7 þa hi ƿýƿton.

GA IN HΛIMQS ΛIΦΦAN BΛHKΓS
 ΛIΦΦAN IN VEIHSΛ. ANA ΓAΓΓA
 ΛAΓIΔEANN SINKΛNS. GAH BE-
 ANN INA EI ΦAN SKANTΛ YAST-
 QXS IS ATTLITQKEINA. GAH SYA
 MANAΓAI SYE ATTLITQKHN IM-
 MA. ΓANESHN:

on pic oððe on tunar eode.
 on rtræton hi þa untruman
 lebon. and hýne bædon þ hi
 huru hýr neafes fneab æthri-
 non. 7 fpa fela fpa hýne æt-
 hrunon. hi purþon hale:.

C A P. VII.

C A P. VII.

Dýr fceal on pobney-bæg on
 þære þryððan Lencten-
 pucan:.

1. GAH ΓAUEMHN SIK AN IM-
 MA FAKESIAEIS GAH SNMΛI
 ΦIZE BQKAKQE. UIMANAANS NS
 IΛIKNSANΛYMIM.

1. þa comon to him Fari-
 rei 7 fume boceraf. cumende
 fram Hierufalem.

2. GAH ΓASΛIΘANΔANS SN-
 MANS ΦIZE SIPXNGE IS ΓAMΛIN-
 GLIM HANΔNM. ΦAT IST HN-
 ΦYΛIHANΛIM. MATGANAANS
 HΛAIBANS.

2. 7 þa hi zerapon fume
 of hýr leorning-cnihtum ber-
 mitenum handum. þ if unþro-
 genum handum. etan. híz
 tælbou híz 7 cpædon.

3. IF FAKESIAEIS GAH AΛΛAI
 INΔAIEIS. NIBΛ HETΛ ΦYΛHANA
 HANΔNNS. NI MATGANA. HA-
 BANΔANS ANAΦILH ΦIZE SINI-
 STANG.

3. Faripei and ealle Iudear
 ne etað. buton hi hýra handa
 zelomlice þpean. healbende
 hýra ylþprena zeretneffa.

4. GAH ΛE MAΦΛA. NIBΛ ΔANΠ-
 GANA. NI MATGANA. GAH AN-
 ΦAK IST MANAΓ ΦATEI ANA-
 NEMHN AN HΛBAN. ΔANΠEININS
 STIKLE GAH ANKKQE GAH KA-
 TILIE GAH ΛIKKE:

4. And on rtræte hi ne
 etað. buton híz zeppegene
 beon. and manega ofþe fýnb
 þe hým zerette fýnt. þ if
 calicea fýrþa and ceaca and
 ap-fata and mæfelinga:.

5. ΦAΦKQ ΦAN FKEHNN INA
 ΦAI FAKESIAEIS GAH ΦAI BQ-
 KAKQXS. AN OE ΦAI SIPXNGXS
 ΦEINAI NI ΓAΓΓANA BI ΦAMMEI
 ANA-

5. And þa axodon hine Fa-
 ripei 7 þa boceraf. Ðpi ne gað
 þine leorning-cnihtar æfter
 ure ylþprena zereteðnyffa.

ΑΝΑΡΕΝΛΗΝΝ ΦΛΙ ΣΙΝΙΣΤΑΝΣ. ΑΚ
 ΠΝΦΥΛΗΑΝΛΙΜ ΗΛΝΔΗΝΜ ΜΛΤ-
 ΓΑΝΔ ΗΛΛΙΨ:

ac beſmitenum handum hýra
 hlaſ þicgað:

6. ΪΨ ΪΣ ΑΝΔΗΡΕΓΑΝΔΣ ΟΛΨ
 ΔΗ ΪΜ. ΦΛΤΕΙ ΥΛΙΛΑ ΠΚΛΗΨΕ-
 ΤΙΔΑ ΕΣΛΙΑΣ ΒΙ ΙΖΥΙΣ ΦΛΝΣ ΛΠ-
 ΤΑΝΣ. ΣΥΕ ΓΑΜΕΛΙΨ ΪΣΤ. ΣΥ
 ΜΑΝΑΓΕΙ ΥΛΙΚΙΛΧΜ ΜΙΚ ΣΥΕ-
 ΚΛΙΨ. ΪΨ ΗΛΙΚΤΥ ΙΖΕ ΕΛΙΚΚΑ
 ΗΛΒΛΙΨ ΣΙΚ ΜΙΣ.

6. Ða andýpanode he him.
 þel þitegode Iſaiar be eop li-
 ceterum. ꝥpa hit arþiten iſ.
 Ðiſ þolc me mid þelerum þur-
 það. foðlice hýra heorte iſ
 feop þram me.

7. ΪΨ ΣΥΛΚΕ ΜΙΚ ΒΛΥΤΑΝΔ.
 ΛΛΙΣΓΑΝΔΑΝΣ ΛΛΙΣΕΙΝΙΝΣ ΑΝΛ-
 ΒΗΝΣΙΝΣ ΜΑΝΝΕ.

7. On idel hiꝥ me þurþað.
 and manna laſa and bebodu
 læpað.

8. ΑΡΕΤΑΝΔΑΝΣ ΚΛΙΗΤΙΣ
 ΑΝΛΒΗΝΝ ΓΥΨΣ. ΗΛΒΛΙΨ ΦΛΤΕΙ
 ΑΝΑΡΕΝΛΗΝΝ ΜΑΝΝΑΝΣ. ΔΑΝΠΕΙ-
 ΝΙΝΣ ΑΝΚΚΟΕ ΓΛΗ ΣΤΙΚΛΕ. ΓΛΗ
 ΑΝΨΑΚ ΓΑΛΕΙΚ ΣΥΛ ΛΕΙΚΑΤΑ
 ΜΑΝΑΓ ΤΑΝΟΙΨ:

8. Soðlice ꝥe foþlætað Iſo-
 þeſ bebod. ꝥ healþað manna
 laza. þpeala ceaca and calica.
 and manega oþre þýlce þing
 ꝥe toð:

9. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΗ ΪΜ. ΥΛΙΛΑ ΪΝ-
 ΥΙΔΙΨ ΑΝΛΒΗΝΝ ΓΥΨΣ. ΕΙ ΦΛΤΑ
 ΑΝΑΡΕΝΛΗΑΝΥ ΙΖΥΑΚ ΕΛΣΤΑΙΨ:

9. Ða ræbe he hým. þel ꝥe
 on idel dýdon Iſoþeſ bebod.
 þ ꝥe eoper laze healþon.

10. ΜΥΣΕΣ ΑΝΚ ΚΛΙΗΤΙΣ ΟΛΨ.
 ΣΥΕΚΑΙ ΑΤΤΑΝ ΨΕΙΝΑΝΑ ΓΛΗ
 ΛΙΨΕΙΝ ΨΕΙΝΑ. ΓΛΗ ΣΛΕΙ ΝΒΙΛ-
 ΟΙΨΑΙ ΑΤΤΙΝ ΣΕΙΝΑΜΜΑ ΛΙΨ-
 ΦΑΝ ΛΙΨΕΙΝ ΣΕΙΝΑ. ΔΑΝΨΑΝ
 ΛΕΔΑΝΨΟΓΛΙΔΑΝ.

10. Moýſeſ cœað. þurþa
 þinne ræþer and þine modor.
 and. Ðe þe þýrꝥð hýr ræþer
 ꝥ hýr modor. þpelte þe deaðe.

11. ΪΨ ΟΝΣ ΟΙΨΙΨ. ΓΛΒΛΙ ΟΙΨΑΙ
 ΜΑΝΝΑ ΑΤΤΙΝ ΣΕΙΝΑΜΜΑ ΛΙΨ-
 ΦΑΝ ΛΙΨΕΙΝ. ΚΑΝΚΒΑΝ. ΦΛΤΕΙ
 ΪΣΤ. ΜΛΙΨΜΣ. ΨΙΣΟΛΨΑΤΕΙ ΝΣ
 ΜΙΣ ΓΛΒΑΤΝΙΣ.

11. Soðlice ꝥe cœþað. Iýſ
 hpa reꝥð hýr ræþer ꝥ meder.
 Iorþan. þ iſ on ure zeþeode.
 zýru. zýſ hýlc iſ of me
 þe þremað.

12. ΓΛΗ ΝΙ ΕΚΑΛΕΤΙΨ ΪΝΑ ΝΙ-
 ΥΛΙΗΤ ΤΑΝΟΑΝ ΑΤΤΙΝ ΣΕΙΝΑΜ-
 ΜΑ ΛΙΨΦΑΝ ΛΙΨΕΙΝ ΣΕΙΝΑΙ.

12. And ofer þ ꝥe ne læ-
 tað hýne æniꝥ þing don hýr
 ræþer oððe meder.

13. ΒΛΑΝΨΟΓΑΝΔΑΝΣ ΥΑΝΚΑ
 ΓΥΨΣ

13. Toſhtende Iſoþeſ be-
 bob

ΓΡΩΣ ΑΝΑ-
ΕΝΛΗΝΨ. ΓΑΗ ΑΝΨΑΚ ΓΑΛΕΙΚ
ΣΥΛΛΕΙΚΑΤΑ ΜΑΝΑΓ ΤΑΥΓΙΨ:

14. ΓΑΗ ΑΤΗΛΙΤΑΝΔΣ ΑΛΛΑ
ΨΑ ΜΑΝΑΓΕΙΝ. ΟΛΨ ΙΜ. ΗΑΝΣΕΙΨ
ΜΙΣ ΑΛΛΑΙ ΓΑΗ ΕΚΑΨΓΑΙΨ.

15. ΝΙΥΛΙΗΤ ΙΣΤ ΝΖΑΨΚΑ ΜΑΝΣ
ΙΝΝΓΑΓΓΑΝΔΑ ΙΝ ΙΝΑ. ΨΑΤΑ
ΜΑΓ ΙΝΑ ΓΑΜΑΙΝΓΑΝ. ΑΚ ΨΑ-
ΤΑ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΑ ΑΕ ΙΝΑ. ΨΑΤΑ
ΜΑΓ ΙΝΑ ΓΑΜΑΙΝΓΑΝ:

16. ΓΑΒΑΙ ΟΑΣ ΗΑΒΑΙ ΑΝΣΑΝΑ
ΗΑΝΣΑΝΔΑΝΑ ΓΑΗΑΝΣΑΙ:

17. ΓΑΗ ΨΑΝ ΓΑΛΛΑΨ ΙΝ ΓΑΚΑ

ning-cnihtar hine an biȝrpell ahƿobon.

18. Da cræð he. And ȝynt ȝe þur unȝleape. ne onȝýte ȝe þ call þ utan cýmð. on þone man ȝanȝenbe. ne mæȝ hýne beȝmitan.

19.

Ψ ΓΑΗΚΑΙΝΕΙΨ
ΑΛΛΑΝΣ ΜΑΤΙΝΣ:

20. ΟΛΨ ΝΨΨΑΝ. ΨΑΤΕΙ ΨΑΤΑ
ΝΣ ΜΑΝΝ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΑ. ΨΑΤΑ
ΓΑΜΑΙΝΕΙΨ ΜΑΝΝΑΝ:

21. ΙΝΝΑΨΚΑ ΑΝΚ ΝΣ ΗΛΙΚΤΙΝ
ΜΑΝΝΕ ΜΙΤΑΝΕΙΣ ΝΒΙΛΑΣ ΝΣ-
ΓΑΓΓΑΝΔ. ΚΑΛΚΙΝΑΣΣΑΝΣ. ΗΑ-
ΚΙΝΑΣΣΑΝΣ. ΜΑΝΚΨΚΑ.

22. ΨΙΝΒΑ. ΕΛΙΗΝΕΚΙΚΕΙΝΣ.
ΝΝΣΕΛΕΙΝΣ. ΛΙΝΤΕΙ. ΑΓΛΑΙΤΕΙ.
ΑΝΓΑ ΝΝΣΕΛ. ΥΑΓΑΜΕΚΕΙΝΣ.
ΗΑΝΗΗΛΙΚΤΕΙ. ΝΝΥΙΤΙ.

23. ΨΑ ΑΛΛΑ ΝΒΙΛΑΝΑ ΙΝΝΑ-
ΨΚΑ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔ. ΓΑΗ ΓΑΓΑ-
ΜΑΙΝΓΑΝΔ ΜΑΝΝΑΝ:

24. ΓΑΗ

bod for eoper ȝtuntan laȝe þe ȝe ȝeretton. 7 manȝa oðre þiȝ þýrum ȝelice ȝe doðð.

14. 7 eft þa menȝu he hým to-clypode and cræð. Geȝýrað me ealle and onȝýtað.

15. Nýr nan þiȝ of þam men on hýne ȝanȝenbe. þæt hine beȝmitan mæȝe. ac þa þiȝ þe of þam men forð-ȝað. þa hýne beȝmitaðð.

16. Gýf þa eapan hæfð. ȝehlýrte me.

17. 7 þa ȝe ðælenð fram þære menȝu eode. hýr leor-

19. Forþam hit ne ȝað on hýr heortan. ac on hýr innoð. 7 on forþ-ȝanȝ ȝeriteð ealle mettar clænȝenbe.

20. Da ȝæde he him. þ þa þiȝ þe of þam men ȝað. þa hýne beȝmitað.

21. Innan of manna heortan ýfele ȝeþancar cumað. unȝiht hæmedu 7 forliȝeru. man-ȝlihtar.

22. Stala. ȝitrunȝ. man. ȝacnu. ȝeamleart. ýfel ȝe-ȝýhð. býrnerȝa. ofer-modiȝner. ȝtuntȝcipe.

23. Ealle þar ýfelu of þam innoþe cumað. and þone man beȝmitaðð.

24. þa

24. ΓΛΗ ΓΛΙΝΦΚΞ ΝΣΣΤΑΝ-
ΔΑΝΔΣ ΓΑΛΛΙΨ ΙΝ ΜΑΚΚΞΣ
ΤΥΚΕ ΓΛΗ ΣΕΙΔΞΝΕ. ΓΛΗ ΓΑΛΕΙ-
ΦΑΝΔΣ ΙΝ ΓΑΚΔ. ΝΙ ΥΙΛΔΔ ΥΙ-
ΤΑΝ ΜΑΝΝΑΝ. ΓΛΗ ΝΙ ΜΛΗΤΑ
ΓΑΛΛΗΓΝΓΑΝ:

25. ΓΛΗΛΗΝΣΓΑΝΔΕΙ ΚΛΗΤΙΣ
ΥΙΝΞ ΒΙ ΙΝΑ. ΨΙΖΞΖΕΙ ΗΛΒΛΙΔΔ
ΔΑΝΗΤΑΚ ΑΗΜΑΝ ΠΝΗΚΛΙΝΓΑ-
ΝΑ. ΟΙΜΑΝΔΕΙ ΔΚΑΝΣ ΔΝ ΞΞ-
ΤΗΝ ΙΣ.

26. ΥΑΣ ΝΨΦΑΝ ΣΞ ΥΙΝΞ ΗΛΙ-
ΦΝΞ. ΣΑΝΚΛΙΨΝΙΣΚΑ ΓΑΒΑΝΚ-
ΦΛΙ. ΓΛΗ ΒΛΨ ΙΝΑ ΕΙ ΨΞ ΠΝ-
ΗΝΛΨΞΝ ΝΣ ΥΑΝΚΠΙ ΝΣ ΔΑΝΗ-
ΤΑΚ ΙΖΞΣ:

27. ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΑΛΨ ΔΝ ΙΖΛΙ.
ΛΕΤ ΞΑΝΚΨΙΣ ΣΑΔΔ ΥΛΙΚΦΑΝ
ΒΑΚΝΑ. ΠΝΤΕ ΝΙ ΓΞΨ ΙΣΤ ΝΙΜΑΝ
ΗΛΛΙΒ ΒΑΚΝΕ. ΓΛΗ ΥΛΙΚΠΑΝ
ΗΠΝΔΑΜ:

28. ΙΨ ΣΙ ΑΝΔΗΞΞ ΙΜΜΑ. ΓΛΗ
ΑΛΨ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΓΛΙ. ΞΑΝ. ΓΛΗ
ΑΝΚ ΗΠΝΔΞΣ ΠΝΔΑΚΞ ΒΙΠΔΔ
ΜΑΤΓΑΝΔ ΑΞ ΔΚΑΝΗΣΝΞΜ
ΒΑΚΝΕ:

29. ΓΛΗ ΑΛΨ ΔΝ ΙΖΛΙ. ΙΝ ΨΙΣ
ΥΑΝΚΑΙΣ ΓΑΓΓ. ΝΣΙΔΔΓΑ ΠΝ-
ΗΝΛΨΞ ΝΣ ΔΑΝΗΤΚ ΨΕΙΝΑΙ:

30. ΓΛΗ ΓΑΛΕΙΦΑΝΔΕΙ ΔΝ
ΓΑΚΔΔ ΣΕΙΝΑΜΜΑ. ΒΙΓΑΤ ΠΝ-
ΗΝΛΨΞΝ ΝΣΓΑΓΓΑΝΑ. ΓΛΗ ΨΞ
ΔΑΝΗΤΑΚ ΛΙΓΑΝΔΕΙΝ ΑΝΑ ΛΙ-
ΓΚΑ:

24. þa ferþe he þanon on
þa enbaꝝ Týri 7 ðydoniꝝ. and
he in-aȝan on þ̅ hur. he nol-
de þ̅ hit æniȝ riȝte. and he
ne mihte hit bemiðan:.

25. Sona þa an riȝ be hým
gehýrþe. þæne dohtor hæf-
de unclænne ȝaȝt. heo in-eode.
7 to hiȝ foȝum hiȝ aȝtehte.

26. Soðlice þ̅ riȝ þæȝ hæ-
ðen. ðýno-Feniȝeȝ cýnner. 7
bæð hyne þ̅ he þone deofoł
of hýre dehter adriȝe:.

27. Ða ȝæbe he hýre. Lætt
æpeȝt þa beapn beon ȝeȝyl-
led. niȝ na ȝoð þ̅ man nime
þara beapna hlaȝ. 7 hundum
peoppe:.

28. Ða andȝrapoðe heo 7
craeð. Ðrihten. þ̅ iȝ ȝoð.
wiðlice þa hpełpaȝ etað un-
deȝ þæne mýran. of þara
cılba cꝝuman:.

29. Ða ȝæbe he hýre. For
þære ȝpæce. ȝa. nu ȝe deo-
foł of þinȝe dehter ȝeȝit.

30. 7 þa heo on hýre hur
eode. heo ȝemette þ̅ mæden
on hýre bedde licȝende. and
þone deofoł ut-aȝan:.

Ðýr ȝobspell ȝceal on þære
þrýtteddan pucan ofær
Pentecosten:

31. ǪΛΗ ΛΕΤΡΑ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ
ΑΡ ΜΑΡΚΟΝ ΤΥΚΕ ǪΛΗ ΣΕΙΔΩ-
ΝΕ. ǪΛΜ ΑΤ ΜΑΚΕΙΝ ΓΑΛΙ-
ΛΑΙΕ. ΜΙΨΤΥΕΙΗΝΛΙΜ ΜΑΡΚΟΜ
ΔΛΙΚΑΠΛΗΛΙΣ:

32. ǪΛΗ ΒΕΚΟΝ ΔΗ ΙΜΜΑ ΒΛΗ-
ΔΑΝΑ ΣΤΑΜΜΑΝΑ. ǪΛΗ ΒΕΔΟΝ
ΙΝΑ ΕΙ ΑΛΓΙΔΕΔΙ ΙΜΜΑ ΗΛΗ-
ΔΑΝ:

33. ǪΛΗ ΑΡΝΙΜΑΝΔΣ ΙΝΑ ΑΡ
ΜΑΝΑΓΕΙΝ ΣΟΝΔΚΩ. ΑΛΓΙΔΑ
ΕΙΓΓΚΑΝΣ ΣΕΙΝΑΝΣ ΙΝ ΑΝΣΟΝΑ
ΙΜΜΑ. ǪΛΗ ΣΠΕΙΥΑΝΔΣ ΑΤΤΑ-
ΤΩΚ ΤΗΓΓΩΝ ΙΣ.

34. ǪΛΗ ΝΣΣΑΙΘΑΝΔΣ ΔΗ ΗΙ-
ΜΙΝΑ. ΓΑΣΥΓΙΔΑ. ǪΛΗ ǪΛΨ
ΔΗ ΙΜΜΑ. ΛΙΨΑΨΑ. ΨΑΤΕΙ ΙΣΤ.
ΝΣΛΗΚΝ.

35. ǪΛΗ ΣΟΝΣΑΙΥ ΝΣΛΗΚΝΩΔΕ-
ΔΟΝ ΙΜΜΑ ΗΛΙΝΜΑΝΣ. ǪΛΗ ΑΝΔ-
ΒΟΝΔΑΝΩΔΑ ΒΑΝΔΙ ΤΗΓΓΩΝΣ ΙΣ.
ǪΛΗ ΚΩΔΙΔΑ ΚΛΙΗΤΑΒΑ:

36. ǪΛΗ ΑΝΑΒΑΝΨ ΙΜ. ΕΙ
ΜΑΝΝ ΝΙ ǪΕΨΕΙΝΑ: ΘΑΝ ΕΙΛΗ
ΙΣ ΙΜ ΑΝΑΒΑΝΨ. ΜΑΙΣ ΨΑΜΜΑ
ΕΙΣ ΜΕΚΙΔΕΔΟΝ.

37. ǪΛΗ ΝΕΑΚΑΣΣΑΝ ΣΙΔΑ-
ΛΕΙΚΙΔΕΔΟΝ. ǪΨΑΝΔΑΝΣ. ΥΛΙ-
ΛΑ ΑΛΛΑΤΑ ΓΑΤΑΥΙΔΑ. ǪΛΗ
ΒΑΝΔΑΝΣ ΓΑΤΑΝΓΙΨ ΓΑΗΑΝΣ-
ΓΑΝ. ǪΛΗ ΝΗΚΩΔΑΓΑΝΔΑΝΣ
ΚΩΔΑΓΑΝ:

31. And eft he eode of
Tyra ȝemærum. ȝ com þurh
Sidonem to þære Galileican
ræ. betpux midde endar De-
capoleof:

32. And hig læddon hym
anne deafne ȝ dumbne man.
ȝ hine bædon þ he hig hand
hym on-afette.

33. Ða nam he hýne on-
rúndron of þære menigú. ȝ
hig řingraf on hýr earan dý-
de. and řrætende hýr tunȝan
onhran.

34. ȝ on þone heofon be-
healþende. ȝeomrode ȝ cræð.
Erfreta. þ if on ure ȝeþeode.
ðý þu ontýned.

35. And řona řurðon hig
earan ȝe-oronode. ȝ hig tun-
ȝan bend rearð unřlýred. ȝ
he řihete řræc:

36. And he beað him þ hi
hit nanum men ne řædon.
řoðlice řra he him řriþof be-
beað. řra hi řriþof bobedon.

37. ȝ þær þe ma řunðre-
don ȝ crædon. Calle řing he
pel dýde. ȝ he dýde þ deafe
ȝehýrðon. ȝ dumbe řræcon:

C A P. VIII.

1. **IN GALILAIM PHAN DALAM
AETRA AT FILN MANARLI MA-
NARGEIN VISANDAIN. GALH NI HA-
BLANDAM OLA MATIDAEINA. AT-
HAIITANDAS SIPIRNGANS. ULPHH
AN IM:**

2. **INFEGINDA AN PHIZLI MA-
NARGEIN. NINTE GN DALANS
PHINS MIH MIS VESNN. GALH NI
HABAND OLA MATGAINA.**

3. **GALH GALBI EKALETA INS
LANSUIPHANS AN GAKDA IZE.
NEHIGAND ANA VIGLA. SNMHI
KLIHTIS IZG FALIKKAPHKX UE-
MNN:**

4. **GALH ANDHRENN IMMAL SI-
PIRNGRS IS. OAPHKX PHANS MAF
OAS GASXPHGAN HLABAM ANA
ANPHIALI:**

5. **GALH EKALH INS. OAN MANA-
GANS HLABIPH HLABANS: IP EIS
UEPHNN. SIBNN:**

6. **GALH ANLABAPH PHIZE MANA-
GEIN ANAKNMBGAN ANA AIK-
PHI. GALH NIMANDAS PHANS SIBNN
HLABANS. GALH AVILINDRNAS
GALBKAK. GALH ATFLP SIPIR-
GAM SEINAIM EI ATLAGIDAEI-
NA FANK. GALH ATLAGIDAEANN
FANK PH MANARGEIN:**

7. **GALH**

C A P. VIII.

Dyr godþpel gebyrað on þæ-
re ehtoðan pucan ofer
Pentecosten:

1. Eft on þam dagum him
pær mid mycel menigū. and
næfþon hræt hiz æton. þa
craþ he to romne geclype-
dum hiz leorning-cnihtum.

2. Ic gemiltige þyge me-
nigū. forþam hiz þry dagar
me ge-anbiað. and nabbað
hræt hiz eton.

3. Iþ ic hi færþende to
hýra hufum læte. be peze
hiz geteorigeað. rume hiz
comon feorþan:

4. þa andþareþon him
hýr leorning-cnihtas. þpanon
mæg ænig man þas mid hla-
fum on þyrum pettege ge-
fýllan:

5. Ða axode he hiz. Ðu
fela hlafa hæbbe ge. hi craþ-
don. Ðeorþon:

6. Ða het he rittan þa
menegu ofer þa eorþan. and
nam þa feorþon hlafas. 7 Gode
þancode. and hiz þræc and
fealde hýr leorning-cnihtum
þ hiz tofeorþan hým afeetton.
and hiz þra dydon:

7. **And**

7. **ΓΑΗ ΗΛΒΛΙΔΕΔΗΝ ΕΙΣΚΑΝΣ
ΕΛΥΑΝΣ. ΓΑΗ ΨΑΝΣ ΓΑΨΙΝΨ-
ΓΑΝΔΣ. ΟΥΨ ΕΙ ΑΤΛΑΓΙΔΕΔΕΙ-
ΝΑ ΓΑΗ ΨΑΝΣ.**

8. **ΓΑΜΑΤΙΔΕΔΗΝ ΨΑΝ ΓΑΗ
ΣΑΔΑΙ ΥΛΗΚΨΗΝ. ΓΑΗ ΗΣΝΕΜΗΝ
ΛΛΙΒΩΣ ΓΑΒΚΗΚΩ ΣΙΒΗΝ ΣΠΥΚΕΙ-
ΔΑΝΣ:**

9. **ΥΕΣΗΝ ΗΨΨΑΝ ΨΑΙ ΜΑΤΩΑΝ-
ΔΑΝΣ ΣΥΕ ΕΙΔΥΩΚ ΨΗΣΗΝΔΩΩΣ.
ΓΑΗ ΕΚΑΛΛΙΔΥΤ ΊΝΣ:**

10. **ΓΑΗ ΓΑΛΛΙΨ ΣΗΝΣΑΙΥ ΊΝ
ΣΚΙΠ ΜΙΨ ΣΙΠΩΝΩΑΜ ΣΕΙΝΑΙΜ.
ΓΑΗ ΟΥΑΜ ΑΝΑ ΕΚΑ ΜΑΓΔΑ-
ΛΑΝ:**

11. **ΓΑΗ ΗΚΡΗΝΗΝΗΝ ΕΛΚΕΙ-
ΣΑΙΕΙΣ ΓΑΗ ΔΗΓΗΝΗΝΗΝ ΜΙΨΩΚ-
ΓΑΗ ΊΜΜΑ. ΣΩΚΩΑΝΔΑΝΣ ΔΗ
ΊΜΜΑ ΤΑΙΚΗΝ ΗΣ ΗΙΜΗΝΑ. ΕΚΑΙ-
ΣΑΝΔΑΝΣ ΊΝΑ:**

12. **ΓΑΗ ΗΨΩΩΓΩΑΝΔΣ ΑΗΜΗΝ
ΣΕΙΝΑΜΜΑ. ΟΥΨ. ΟΑ ΨΑΤΑ ΚΗΝ
ΤΑΙΚΗΝ ΣΩΚΕΙΨ. ΑΜΕΝ ΟΥΨΑ ΊΖ-
ΥΙΣ ΓΑΒΑΙ ΓΙΒΛΙΔΙ ΚΗΝΩΑ ΨΑΜ-
ΜΑ ΤΑΙΚΗΝΕ:**

13. **ΓΑΗ ΑΕΛΕΤΑΝΔΣ ΊΝΣ. ΓΑ-
ΛΕΙΨΑΝΔΣ ΑΕΤΚΑ ΊΝ ΣΚΙΠ. ΗΣ-
ΑΛΙΨ ΗΙΝΔΑΚ ΜΑΚΕΙΝ:**

14. **ΓΑΗ ΗΕΑΚΜΗΝΗΝΩΔΕΔΗΝ
ΗΙΜΑΝ ΗΛΛΙΒΑΝΣ. ΓΑΗ ΗΙΒΑ
ΑΙΝΑΝΑ ΗΛΛΙΕ ΝΙ ΗΛΒΛΙΔΕΔΗΝ
ΜΙΨ ΣΙΣ ΊΝ ΣΚΙΠΑ:**

15. **ΓΑΗ ΑΝΑΒΑΗΨ ΊΜ. ΟΥ-
ΨΑΝΔΣ. ΣΑΙΟΨ ΕΙ ΑΤΣΑΙΟΨ ΊΖ-
ΥΙΣ ΨΙΣ ΒΕΙΣΤΙΣ ΕΛΚΕΙΣΑΙΕ ΓΑΗ
ΒΕΙΣΤΙΣ ΗΕΚΩΔΙΣ:**

16. **ΓΑΗ ΨΛΗΤΕΔΗΝ ΜΙΨ ΣΙΣ
ΜΙΣ-**

7. And hi næfbon buton
feapa fixa. 7 he þa bletrode.
7 het beforan hym agetton.

8. And hi æton 7 purbon
gefyllede. and hig namon þ
of þam brýtrenum belar.
geofon pilian fulle:.

9. Soþlice þa þe þar æton.
pæron fr þurenð. and he hi
þa forlet:.

10. And sona he on fcyf
artah mid his leorning-cniht-
tum. 7 com on þa dælaf Dal-
manuða:.

11. 7 þa ferdon þa Faru-
rei. and ongunnon mid him
fmeagean. and tacen of heo-
fone fohton. 7 his fandedon:.

12. Ða cwæð he. geomþien-
de on hýf garfe. Ðri fecð
þeof cneoper tacen. foðlice
ic eop fecge. Ne býð þiſſe
cneorýſſe tacen gefeald:.

13. And hi þa forlætende.
eft on fcyf artah. and fer-
de ofer þone muðan:.

14. And hig ofergeaton þ
hig hlaſar ne namon. and hi
næfbon on fcyfe mid hým
buton anne hlaſ:.

15. And he hým beað and
cwæð. Lociað 7 parnigeað
fram Farifea and Herodeſ
hæfe.

16. Ða fohton hi betpux
hým

MISSA. CIΦANΔANΣ. ΠNTE HΛΛI-
BANΣ NI HΛBAM:

17. ΓAΗ EKΛΦΓANΔΣ IAIΣNΣ
YΛΦ ΔN IΜ. ΘA ΦAΓΓKEIΦ ΠN-
TE HΛAIBANΣ NI HΛBAIΦ. NI
NANH EKΛΦΓIΦ NIH YITNΦ. ΠN-
TE ΔANBATA HΛBAIΦ HAIKTQ
IZYAK:

18. ANΓQNΛ HΛBANΔANΣ NI
ΓAΣAIΘIΦ. ΓAΗ ANCQNΛ HΛ-
BANΔANΣ NI ΓAΗANCIEIΦ. ΓAΗ
NI ΓAMHNNHΦ:

19. ΦAN ΦANΣ EIMΦ HΛAIBANΣ
ΓABKAK EIMΦ ΦHCHNDΓXM. ΘAN
MANAΓXΣ TAINCQNΣ EΠAΛXΣ
ΓABKHKX HCNEMHΦ. YEPHN ΔN
IMMA. TYAIE:

20. AΦΦAN ΦAN ΦANΣ CIBHN
HΛAIBANΣ EIAYXK ΦHCHNDΓXM.
ΘAN MANAΓANΣ CΠYKEIΔANΣ
EΠAΛANΣ ΓABKHKX HCNEMHΦ.
IΦ EIC YEPHN. CIBHN:

21. ΓAΗ YΛΦ ΔN IΜ. ΘAIYΛ
NINANH EKΛΦΓIΦ:

22. ΓAΗ YEMHN IN BEΦANIIN.
ΓAΗ BEKHN ΔN IIMMA BΛINDAN.
ΓAΗ BEΔHN INA EI IMMA AT-
TAITXKI:

23. ΓAΗ EAIKTKEIPANΔΣ HAN-
ΔN ΦIC BΛINDANΣ. NSTANH INA
NTANA VEIHCIC. ΓAΗ CΠEIVANΔΣ
IN ANΓQNΛ IC. ATAAGANΔΣ
ANΛ HANΔHNΣ CEINXΣ. EKΛH
INA ΓAN ΘA CEOI.

24. ΓAΗ HCCAIΘANΔΣ YΛΦ. ΓA-
C AIΘA MANΣ ΦATEI CYE BAI-
MANΣ ΓAΣAIΘA ΓAΓΓANΔANΣ:

25. ΦA-

hym and cƿædon. Næbbe pe
nane hlaƿar:

17. þa ƿe hæleth þ̅ ƿiſte
he cƿæð. þƿæt þence ge for-
þam ge hlaƿar nabbað. ȝyt
ge ne oncnaƿað. ne ne onȝy-
tað. ȝyt ge habbað eoƿre
heortan geblende.

18. Eagan ge habbað and
ne geƿeoð. and eapan and ne
gehyrað. ne ge ne þencað:

19. Hƿænne ic bræc ƿiſ
hlaƿar and tƿegen ƿiſar. and
hu ſela ƿylegena ge namon
ſulle. hiȝ cƿædon þa. Tƿelſe.

20. ȝ hƿænne geofon hla-
ƿar geoper þuſendum. ȝ hu
ſela ƿylegena brȝtȝyna ge na-
mon ſulle. hi ƿædon. Seoƿon:

21. Ða ƿæbe he hym. Hƿi
ne onȝyte ge ȝyt:

22. And hi comon þa to
Bethzaba. ȝ hi brohton him
þa anne blindne. ȝ hȝne bæ-
don þ̅ he hine æthrine.

23. ȝ þa æthran he þær
blindan hand. and lædde hine
butan þa pic. and ƿrætte on
hȝr eagan. and hȝr hand on-
aette. and hȝne axode hƿæ-
þer he aht geƿape.

24. Ða cƿæð he. þa þa he
hȝne beſeah. Ic geƿeo men
ƿƿylce tƿeop ȝanȝende:

25. Eft

25. ΦΛΨΚΡΧΗ ΛΕΤΚΛ ΓΑΛΛΑΓΙ-
ΔΑ ΗΛΑΝΔΩΝΝΣ ΑΝΑ ΦΧ ΑΝΓΧΝΑ
IS. ΓΑΗ ΓΑΤΑΥΙΔΑ ΙΝΑ ΝΣΣΑΙ-
ΘΑΝ. ΓΑΗ ΛΕΤΚΑΓΑΣΑΤΙΦΣ
ΥΑΚΨ. ΓΑΗ ΓΑΣΛΘ ΒΑΙΚΗΤΑΒΑ
ΑΛΛΑΝΣ:

26. ΓΑΗ ΙΝΣΑΝΔΙΔΑ ΙΝΑ ΔΝ
ΓΑΚΔΑ ΙΣ. ΟΙΦΑΝΔΣ. ΝΙ ΙΝ ΦΛ-
ΤΑ ΥΕΙΗΣ ΓΑΓΓΑΙΣ. ΝΙ ΜΑΝΝ-
ΗΝΝ ΟΙΦΑΙΣ ΙΝ ΦΑΜΜΑΗ ΥΕΗΣΑ:

27. ΓΑΗ ΝΣΙΔΔΓΑ ΙΛΙΣΝΣ ΓΑΗ
ΣΙΠΧΝΧΡΣ ΙΣ ΙΝ ΥΕΗΣΑ ΚΑΙΣΑ-
ΚΙΑΣ ΦΙΖΧΣ ΦΙΛΙΠΠΑΝΣ. ΓΑΗ
ΑΝΑ ΥΙΓΑ ΕΚΛΗ ΣΙΠΧΝΧΑΝΣ ΣΕΙ-
ΝΑΝΣ. ΟΙΦΑΝΔΣ ΔΝ ΙΜ. ΘΑΝΑ
ΜΙΚ ΟΙΦΑΝΔ ΜΑΝΣ ΥΙΣΑΝ:

28. ΙΨ ΕΙΣ ΑΝΔΗΧΕΙΝΝ. ΙΧΗΑΝ-
ΝΕΝ ΦΑΝΑ ΔΑΝΠΟΓΑΝΔ. ΓΑΗ
ΑΝΦΑΚΛΙ ΗΕΛΙΑΝ. ΣΗΜΑΙΗ ΦΑΝ
ΑΙΝΑΝΑ ΠΚΑΠΕΤΕ:

29. ΓΑΗ ΙΣ ΟΑΨ ΔΝ ΙΜ. ΑΨΦΑΝ
ΧΝΣ ΘΑΝΑ ΜΙΚ ΟΙΦΙΨ ΥΙΣΑΝ:
ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΦΑΝ ΠΑΙΤΚΝΣ
ΟΑΨ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΦΝ ΙΣ ΧΚΙΣΤΝΣ:

30. ΓΑΗ ΕΑΝΚΒΑΝΨ ΙΜ. ΕΙ
ΜΑΝΝΗΝΝ ΝΙ ΟΕΨΕΙΝΑ ΒΙ ΙΝΑ:

31. ΓΑΗ ΔΝΓΑΝΝ ΑΛΙΣΓΑΝ ΙΝΣ.
ΨΑΤΕΙ ΣΚΑΛ ΣΗΝΝΣ ΜΑΝΣ ΕΙΛΗ
ΥΙΝΝΑΝ. ΓΑΗ ΝΣΚΙΝΣΑΝ ΣΚΗΔΑΣ
ΙΣΤ ΕΚΑΜ ΦΑΙΜ ΣΙΝΙΣΤΑΜ ΓΑΗ
ΦΑΙΜ ΑΠΗΝΜΙΣΤΑΜ ΓΝΔΓΑΜ
ΓΑΗ ΒΧΚΑΚΓΑΜ. ΓΑΗ ΝΣΥΙΜΑΝ.
ΓΑΗ ΛΕΑΚ ΦΚΙΝΣ ΔΑΓΑΝΣ ΝΣ-
ΣΤΑΝΔΑΝ.

25. Eft he arette hÿr han-
da open hÿr eazan. ⁊ he ge-
reah þa. ⁊ reard ge-ednipod.
ſpa þ he beophetlice call ge-
reah :

26. Ða ſende he hÿne to
hÿr huſe. ⁊ cpxð. Fra to þi-
num huſe. ⁊ þeah þu on tun-
ga. nænegum þu hit ne rege:

Ðÿr godſpell ſceal on ð. Pe-
terſ mæſſe-bæg :

27. Ða eode he ⁊ hÿr leor-
ning-cnihtar on þ cartel Le-
ſapeæ Philippi. ⁊ he on pege
hÿr leorning-cnihtar ahrode.
Ðræt ſecgað men þ ic ſÿ.

28. Ða andſparodon hi.
Ðume Iohannem þone Fulluh-
tere. ſume Heliam. ſume
ſumne of þam pitegum :

29. Ða cpxð he. Ðræt
ſecge ge þ ic ſÿ. Ða andſpa-
rode Petruſ him and cpxð.
Ðu eart Crift.

30. ⁊ þa beað he hÿm. þ
hi nænegum be hÿm ne ſæbon:

31. Ða ongan he hi læſan.
þ mannes ſunu gebÿreð ſe-
la þinga þolian. ⁊ beon apon-
pen fram ealþormannum and
heah ſacerþum ⁊ bocerum. ⁊
beon ofſlegen. ⁊ æfter þÿm
þagum aþÿran :

32. ǪΛΗ ΣΥΚΙΝΝΦΛΒΛ ΦΑΤΑ
ΥΛΗΚΑ ΚΑΔΙΑΔ: ǪΛΗ ΛΕΤΙΝ-
ΗΛΑΝΔΣ ΙΝΑ ΠΛΗΤΚΗΣ. ΔΗΓΛΑΝΝ
ΑΝΔΒΕΙΤΑΝ ΙΝΑ.

33. ιψ ις ΓΑΥΑΝΑΓΑΝΔΣ ΣΙΚ.
ǪΛΗ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ ΦΑΝΣ ΣΙΠΧΝ-
ΓΑΝΣ ΣΕΙΝΑΝΣ. ΑΝΔΒΛΙΤ ΠΛΙ-
ΤΚΗ. ΟΙΦΑΝΔΣ. ΓΑΓΓ ΗΙΝΔΑΚ
ΜΙΚ ΣΑΤΑΝΑ. ΠΝΤΕ ΝΙ ΕΚΛΦΓΙΣ
ΦΛΙΜ ΓΧΦΣ. ΑΚ ΦΛΙΜ ΜΑΝΝΕ:

34. ǪΛΗ ΑΤΗΛΙΤΑΝΔΣ ΦΧ ΜΑ-
ΝΑΓΕΙΝ ΜΙΦ ΣΙΠΧΝΓΑΜ ΣΕΙΝΑΙΜ.
ΟΑΦ ΔΗ ΙΜ: ΣΛΕΙ ΥΙΛΙ ΛΕΑΚ
ΜΙΣ ΑΛΙΣΤΓΑΝ. ΙΝΥΙΔΑΙ ΣΙΚ ΣΙΛ-
ΒΑΝ. ǪΛΗ ΝΙΜΛΙ ΓΑΛΓΑΝ ΣΕΙ-
ΝΑΝΑ. ǪΛΗ ΑΛΙΣΤΓΑΙ ΜΙΚ:

35. ΣΛΕΙ ΑΛΛΙΣ ΥΙΛΙ ΣΛΙΥΑΛΑ
ΣΕΙΝΑ ΓΑΝΑΣΓΑΝ. ΕΚΛΙΣΤΕΙΦ
ΙΖΑΙ. ιψ ΣΛΕΙ ΕΚΛΙΣΤΕΙΦ ΣΛΙ-
ΥΑΛΑΙ ΣΕΙΝΑΙ ΙΝ ΜΕΙΝΑ ǪΛΗ ΙΝ
ΦΙΖΧΣ ΛΙΥΑΓΓΕΛΧΧΝΣ. ΓΑΝΑΣ-
ΓΙΦ ΦΧ:

36. ΘΑ ΑΝΚ ΒΧΤΕΙΦ ΜΑΝΝΑΝ
ǪΛΒΑΙ ΓΑΓΕΙΓΑΙΦ ΦΑΝΑ ΕΛΙΚ-
ΘΗ ΑΛΛΑΜΑ. ǪΛΗ ΓΑΣΛΕΙΦΕΙΦ
ΣΙΚ ΣΛΙΥΑΛΑΙ ΣΕΙΝΑΙ.

37. ΛΙΦΦΑΝ ΘΑ ΓΙΒΙΦ ΜΑΝΝΑ
ΙΝΜΑΙΔΕΙΝ ΣΛΙΥΑΛΧΣ ΣΕΙΝΑΙ-
ΖΧΣ:

38. ΠΝΤΕ ΣΛΕΙ ΣΚΑΜΑΙΦ ΣΙΚ
ΜΕΙΝΑ ǪΛΗ ΥΛΗΚΑΔΕ ΜΕΙΝΑΙΖΕ
ΙΝ ΓΑΒΑΝΚΦΛΙ ΦΙΖΑΙ ΗΧΚΙΝΧΝ-
ΔΕΙΝ ǪΛΗ ΕΚΛΥΑΝΚΗΤΧΝ. ǪΛΗ
ΣΠΝΝΣ ΜΑΝΣ ΣΚΑΜΑΙΦ ΣΙΚ ΙΣ.
ΦΑΝ ΟΙΜΙΦ ΙΝ ΥΝΛΦΑΝ ΑΤΤΙΝΣ
ΣΕΙΝΙΣ ΜΙΦ ΑΓΓΙΛΑΝΜ ΦΛΙΜ ΥΕΙ-
ΗΑΜ:

32. And þærac þa openli-
ce. 7 þa nam Petrus hyne 7
ongan hyne þreagean.

33. þa beþende he hyne. 7
cibbe Petre 7 cræð. Ica on-
bæc. Satanar. forþam þu narst
þa þing þe rynd Godes. ac þa
þing þe rynd manna.

34. Ða cræð he togeþe-
re geclypedre menegu mid
hýr leorning-cnihtum. Gýf
þra pyle me fyligean. riðrace
hyne fylene. and nime hýr
cýlminge. and folgige me.

35. Se þe pyle hýr raple
hale geþon. re hig forpild.
re þe forpild hýr raple for
me 7 for þam goþpelle. re
hig gehæld.

36. Hwæt fremað men þeah
he ealne middan-earð gertry-
ne. 7 so hýr raple forpýrd.

37. Oððe hwylc gertpýxl
ryld re man for hýr raple.

38. Soðlice re þe me for-
pýrd 7 mine forð on þisse
unriht-hæmedan 7 rýnfulþan
cneorisse. þone mannes sunu
forpýrd. Ðonne he cýmð on
hýr fæder puldre mid hal-
zum englum.

C A P. I X.

C A P. I X.

1. ǪAH UΛΨ ΔH ĪM. AMEN U-
ΨΛ ĪZVIS. ΨΛΤΕΙ ΣĪNΔ ΣHΜΛĪ
ΨĪZE HEK STĀNDĀNDĀNE. ΨΛĪ-
ĪZE NĪ KĀNSĠĀNΔ ΔĀHΨĀNS.
HNTTE ΓĀSΛĪΘĀNΔ ΨĪNΔĪNĀSSH
ΓΡΨS UNMĀNĀNĀ ĪN MĀHTĀĪ:

2. ǪAH ΔΕΑΚ ΔΑΓΑΝS SΛĪHS
ΓĀNĀM ĪΛĪSĪS ΠΛĪΤΚH ǪAH
ĪΛΚΩΒH ǪAH ĪHĀNNEH. ǪAH
NSTĀNH ĪNS ĀNĀ ΕΛĪΚΓHNI
HĀNH SĪNΔΚΡ ΔĪNĀNS. ǪAH ĪN-
MĀĪΔĪΔĀ SĪK ĪN ĀNΔΥΛĪΨǪĀ
ĪZE.

3. ǪAH ΥΛSTǪXS ĪS ΥĀHΚΨHNI
ΓΛĪTMĪNĠĀNΔE. ΣΥΛ ΘEITXS
ΣΥE SĪΛĪYS. ΣΥΛΛEIKXS ΣΥE
ΥHSLĀKEĪS ĀNĀ ΛĪΚΨĀĪ NĪ MĀΓ
ΓΛΘEITΓĀN.

4. ǪAH ΑΤĀHΓĪΨS UΛΚΨ ĪM
HEΛĪĀS MĪΨ MΞSE. ǪAH ΥESĪN
KΞΔΓĀNΔĀNS MĪΨ ĪΛĪSĪĀ:

5. ǪAH ĀNΔHΛEΓĀNΔS ΠΛĪ-
ΤΚHNS UΛΨ ΔH ĪΛĪSĪĀ. KĀBBEĪ.
ΓΡΨ ĪST HNSĪS HEK VĪSĀN. ǪAH
ΓĀΥĀHΚΚΓĀM HΛĪGĀNS ΨKĪNS.
ΨHS ĀNĀNĀ. ǪAH MΞSE ĀNĀ-
NĀ. ǪAH ĀNĀNĀ HEΛĪGĪN.

6. NĪ ĀNK VĪSSĀ ΘĀ KΞΔĪΔEΔĪ.
ΥESĪN ĀNK NSĀΓĪΔĀĪ:

7. ǪAH ΥĀΚΨ MĪΛĪMĀ HΕΛΚ-
SKĀΔΥΓĀNΔS ĪM. ǪAH UĀM
STĪB-

1. Ða řæbe he him. Soþ-
lice ic recge eop. ꝥ sume řynt
hep puniende. þe deað ne on-
byriþgeaþ. ær hi zereon Gro-
dey rice on mæzene cuman.:

Ðyr řceal on řæterne-dæg on
þære řorþman řærten-
pucan.:

2. Þa æfter řyx daȝum
nam ře Hælend Petrum and
Iacobum 7 Iohannem. 7 læbbe
hi řylfe on-řundron on řum-
ne heahne munt. and rearþ
beřorþan hým ofer-hirub.

3. 7 hir reaf řurþon ġli-
tiniende. řpa hrite řpa řnar.
řpa nan řullepe ofer corþan
ne mæg řpa hrite ġeþon.:

4. Ða ætýrþe him Heliar
miþ Moýre. 7 to him řpřæ-
con.:

5. Ða andřpārþobe Petruř
him 7 cræþ. Lareop. ġod Īř
ꝥ þe hep beon. 7 uton řýř-
can hep þreo earþung-řtopa.
þe ane. and Moýre ane. and
Helie ane.

6. Soðlice he nýřte hřæt he
cræþ. he řær ařæreþ miþ ege.:

7. And řeo lýřt hirz ofer-
řceaderube. 7 řteřn com of
þære

STIBNA NS ΦΑΜΜΑ ΜΙΛΗΜΙΝ.
 SA İST SNNNS MEINS SA ΛΙΝΒΛ.
 ΦΑΜΜΑ ΗΛΗΣΓΛΙΦ:

8. ΓΛΗ ΑΝΑΚΣ ΙΝΣΑΙΘΑΝΔΑΝΣ
 ΝΙ ΦΑΝΑΣΕΙΦΣ ΑΙΝΧΗΝΝ ΓΑΣΕ-
 ΘΟΝΝ. ΑΛΓΑ ΙΛΙΣΗ ΑΙΝΑΝΑ
 ΜΙΦ ΣΙΣ:

9. ΔΑΛΛΑΦ ΦΑΝ ΑΤΓΑΓΓΑΝ-
 ΔΑΜ ΙΜ ΑΦ ΦΑΜΜΑ ΕΛΙΚΓΟΝ-
 ΓΑ. ΑΝΑΒΑΝΦ ΙΜ ΕΙ ΜΑΝΗΝΝ
 ΝΙ ΣΠΙΛΛΑΔΕΔΕΙΝΑ ΦΑΤΕΙ ΓΑ-
 ΣΕΘΟΝΝ. ΝΙΒΛ ΒΙ ΦΕ ΣΝΝΝΣ
 ΜΑΝΣ ΝΣ ΔΑΝΦΑΙΜ ΝΣΣΤΑΦΙ:

10. ΓΛΗ ΦΑΤΑ ΥΛΗΚΑ ΗΛΒΛΙ-
 ΔΕΑΝΝ ΔΗ ΣΙΣ ΜΙΣΣΑ ΣΑΚΣΑΝ-
 ΔΑΝΣ ΘΑ İST ΦΑΤΑ ΝΣ ΔΑΝ-
 ΦΑΙΜ ΝΣΣΤΑΝΔΑΝ:

11. ΓΛΗ ΕΚΕΗΝΝ ΙΝΑ ΟΙΦΑΝ-
 ΔΑΝΣ. ΝΝΤΕ ΟΙΦΑΝΔ ΦΛΙ ΒΑ-
 ΚΑΚΑΡΣ ΦΑΤΕΙ ΗΕΛΙΑΣ ΣΚΗΛΙ
 ΟΙΜΑΝ ΕΛΗΚ ΦΙΣ:

12. İΦ İS ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΟΑΦ
 ΔΗ ΙΜ. ΗΕΛΙΑ ΣΥΕΦΑΝΗ ΟΙ-
 ΜΑΝΔΣ ΕΛΗΚΦΙΣ ΑΕΤΚΑΓΑΒΑ-
 ΤΕΙΦ ΑΛΛΑ. ΓΛΗ ΘΑΙΥΑ ΓΑΜΕ-
 ΛΙΦ İST ΒΙ ΣΗΝΝ ΜΑΝΣ. ΕΙ ΜΑ-
 ΝΑΓ ΒΙΝΝΑΙ ΓΛΗ ΕΚΑΚΗΝΦΣ
 ΥΛΙΚΦΑΙ:

13. ΑΚΕΙ ΟΙΦΑ İΖΥΙΣ. ΦΑΤΕΙ
 ΓΗ ΗΕΛΙΑΣ ΟΑΜ. ΓΛΗ ΓΑΤΑΥΙ-
 ΔΕΑΝΝ ΙΜΜΑ ΣΥΑ ΕΙΛΗ ΣΥΕ
 ΥΙΛΔΕΑΝΝ. ΣΥΑ ΣΥΕ ΓΑΜΕΛΙΦ
 İST ΒΙ ΙΝΑ:

14. ΓΛΗ ΟΙΜΑΝΔΣ ΑΤ ΣΙΠΧΝ-
 ΓΑΜ. ΓΑΣΑΘ ΕΙΛΗ ΜΑΝΑΓΕΙΝΣ
 ΒΙ İΝΣ. ΓΛΗ ΒΑΚΑΚΑΓΑΝΣ ΣΑΚ-
 ΓΑΝΔΑΝΣ ΜΙΦ ΙΜ.

15. ΓΛΗ

þære lyste and cæð. þer is
 min leofesta sunu. geþýpað
 hýne:.

8. 7 þa sona þa hi berapon
 hi. nanne hi mid him ne ge-
 rapon. buton þæne ðælenð
 sylfne mid hým:.

9. 7 þa hi of þam munte
 arfigon. he beað him 7 hi na-
 num ne rædon þa þing þe hig
 gerapon. buton þonne mannes
 sunu of deaðe arise:.

10. Ði þa 7 þorð gecheol-
 don betpux him. 7 rmeadon
 hpræt 7 þære. þonne he of
 deaðe arise:.

11. And hi hýne ahyodon
 þa. hpræt recgað Farisei and
 þa boceraþ. 7 geþýpað æperst
 7 heliaf cume:.

12. Ða ræbe he him. and-
 rparigende. heliaf calle þing
 ge-ednupað. þonne he cymð.
 rpa be mannes suna arriten
 is. 7 he ræla þolige 7 ri ofer-
 hogod.

13. Ac ic recge eop. 7 he-
 liaf com. 7 hi bydon hým rpa
 hpræt rpa hi polbon. rpa be
 him arriten is:.

14. And þa he com to hir
 leorning-cnihtum. he geþeah
 mycele menego abutan hi. 7
 boceraþ mid him rpreccende.

15. And

15. **ΓΛΗ ΣΗΝΣΑΙΥ ΑΛΛΑ ΜΑ-
ΝΑΓΕΙ ΓΑΣΑΙΘΑΝΔΑΝΣ ΙΝΑ. ΝΣ-
ΓΕΙΣΗΧΔΕΔΑΝΝ. ΓΛΗ ΔΗΚΙΝΝΑΝ-
ΔΑΝΣ ΙΝΥΙΤΗΝ ΙΝΑ:**

16. **ΓΛΗ ΕΚΛΗ ΨΑΝΣ ΒΧΚΑΚ-
ΓΑΝΣ. ΘΑ ΣΧΚΕΙΨ ΜΙΨ ΨΑΙΜ:**

17. **ΓΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΛΙΝΣ
ΝΣ ΨΙΖΛΙ ΜΑΝΑΓΕΙΝ. ΟΛΨ. ΛΛΙ-
ΣΑΚΙ. ΒΚΛΗΤΑ ΣΗΝΗ ΜΕΙΝΑΝΑ
ΔΗ ΨΗΣ. ΗΛΒΑΝΔΑΝ ΑΗΜΑΝ
ΠΗΚΧΔΑΝΔΑΝ.**

18. **ΓΛΗ ΨΙΘΑΚΗΨ ΨΕΙ ΙΝΑ
ΓΛΕΛΗΨ. ΓΛΥΛΙΚΠΙΨ ΙΝΑ ΓΛΗ
ΘΑΨΓΙΨ ΓΛΗ ΚΚΙΝΣΤΙΨ ΤΗΝ-
ΨΗΝΣ ΣΕΙΝΑΝΣ ΓΛΗ ΓΑΣΤΑΗΚΚ-
ΝΙΨ. ΓΛΗ ΟΛΨ ΣΙΠΧΝΓΑΜ ΨΕΙ-
ΝΑΙΜ ΕΙ ΝΣΔΚΕΙΒΕΙΝΑ ΙΝΑ. ΓΛΗ
ΝΙ ΜΛΗΤΕΔΑΝΝ:**

19. **ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ
ΙΜ. ΟΛΨ. Χ ΚΗΝΝΙ ΠΗΓΑΛΛΗΒ-
ΓΑΝΔΧ. ΠΝΔ ΘΑ ΑΤ ΙΖΥΙΣ ΣΙ-
ΓΑΝ. ΠΝΔ ΘΑ ΨΗΛΑΝ ΙΖΥΙΣ.
ΒΑΚΙΨ ΙΝΑ ΔΗ ΜΙΣ:**

20. **ΓΛΗ ΒΚΛΗΤΕΔΑΝΝ ΙΝΑ ΑΤ
ΙΜΜΑ: ΓΛΗ ΓΑΣΑΙΘΑΝΔΣ ΙΝΑ.
ΣΗΝΣΑΙΥ ΣΑ ΑΗΜΑ ΤΑΗΙΔΑ ΙΝΑ.
ΓΛΗ ΔΚΙΝΣΑΝΔΣ ΑΝΑ ΛΙΚΨΑ.
ΥΑΛΥΙΝΧΔΑ ΚΛΟΓΑΝΔΣ:**

21. **ΓΛΗ ΕΚΛΗ ΨΑΝΑ ΑΤΤΑΝ
ΙΣ. ΘΑΝ ΑΛΓΓ ΜΕΛ ΙΣΤ ΕΙ ΨΑ-
ΤΑ ΥΑΚΨ ΙΜΜΑ: ΙΨ ΙΣ ΟΛΨ. ΝΣ
ΒΑΚΝΙΣΚΓΑ.**

22. **ΓΛΗ ΝΕΤΑ ΙΝΑ ΓΛΗ ΙΝ ΕΧΝ
ΑΤ.**

15. And ſona eall folc þæne
wælenð geſeonde. þearð aſæ-
peð 7 foſht. and hyne ðre-
tende hym to-urnon :

16. Ða ahyode he hi. hwæt
ſmeaþe ge betreox eop :

Ðyſ ſceal to þam ýmbrene
innan hæreſeſte on pod-
ney-bæþ :

17. Him andſpapoðe an of
þære menigū. Lapeop. ic broh-
te minne ſunu dumbne gart
hæbbende.

18. Ðe ſpa hwær ſpa he hy-
ne zelæcð. foſgūt hyne.
[7 fæmeð] 7 toþum ðurſt-
bitað 7 foſſeſmeð. 7 ic fæ-
de þinum leorning-cnihtum
þ̄ hi hine ut-aþriſon. and hi
ne mihton :

19. Ða andſpapoðe he hym.
Eala ungeleapfulle cneopyr.
ſpa lange ſpa ic mid eop beo.
ſpa lange ic eop þolige. þrin-
gaþ hine to me.

20. Þa brohton hi hyne.
and þa he hyne geſeah. ſona
ſe gart hyne geþreþe. and
on eopþan foſgnyden. fæ-
mende he tearflobe :

21. And þa ahyode he hyr
fæder. Ðu lang tid iſ ſyð-
ðan him þy gebýreðe. Ða
crað he. Of cildhabe.

22. He hyne zelomlice on
fyr

ΑΤΥΑΚΠ ΓΛΗ ΙΝ ΥΑΤΩ. ΕΙ ΝΣ-
 ΟΙΣΤΙΔΕΔΙ ΙΜΜΑ. ΑΚΕΙ ΓΛΒΛΙ
 ΜΑΓΕΙΣ ΗΙΛΠ ΠΝΣΑΚΑ. ΓΛΒΛΕΙΨ-
 ΓΑΝΔΣ ΠΝΣΙΣ:

23. ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΟΛΨ ΔΝ ΙΜΜΑ.
 ΨΑΤΑ ΓΛΒΛΙ ΜΑΓΕΙΣ ΓΑΛΛΑΝΨ-
 ΓΑΝ. ΑΛΛΑΤΑ ΜΑΗΤΕΙΓ ΨΑΜ-
 ΜΑ ΓΑΛΛΑΝΨΓΑΝΔΙΝ:

24. ΓΛΗ ΣΠΝΣΛΙΥ ΝΕΗΚΩΠ-
 ΓΑΝΔΣ ΣΑ ΑΤΤΑ ΨΙΣ ΒΑΚΝΙΣ
 ΜΙΨ ΤΑΓΚΑΜ. ΟΛΨ. ΓΑΛΛΑΝΨΓΑ.
 ΗΙΛΠ ΜΕΙΝΑΙΖΩΣ ΠΝΓΑΛΛΑΝΨΕΙ-
 ΝΑΙΣ:

25. ΓΑΣΑΙΘΑΝΔΣ ΨΑΝ ΙΛΙΣΝΣ
 ΨΑΤΕΙ ΣΑΜΑΨΚΑΝΝ ΜΑΝΑΓΕΙ.
 ΓΛΘΧΤΙΔΑ ΑΗΜΙΝ ΨΑΜΜΑ ΠΝ-
 ΗΚΑΙΝΓΙΝ. ΟΙΨΑΝΔΣ ΔΝ ΙΜΜΑ.
 ΨΗ ΑΗΜΑ ΨΗ ΠΝΚΩΔΑΓΑΝΔΣ
 ΓΛΗ ΒΑΝΨΣ. ΙΚ ΨΝΣ ΑΝΑΒΙΝΔΑ.
 ΠΣΓΑΓΓ ΝΣ ΨΑΜΜΑ. ΓΛΗ ΨΑ-
 ΝΑΨΕΙΨΣ ΝΙ ΓΑΛΕΙΨΑΙΣ ΙΝ ΙΝΑ:

26. ΓΛΗ ΗΚΩΠΩΓΑΝΔΣ ΓΛΗ ΕΙ-
 ΛΗ ΤΑΗΓΑΝΔΣ ΙΝΑ ΝΣΙΔΔΓΑ.
 ΓΛΗ ΥΑΚΨ ΣΥΕ ΔΑΝΨΣ. ΣΥΑ ΣΥΕ
 ΜΑΝΑΓΜΙ ΟΕΨΗΝ. ΨΑΤΕΙ ΓΑΣ-
 ΥΑΛΤ:

27. ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΠΝΔΓΚΕΙΠΑΝΔΣ
 ΙΝΑ ΒΙ ΗΑΝΔΑΝ. ΠΚΚΑΙΣΙΔΑ
 ΙΝΑ. ΓΛΗ ΝΣΣΤΩΨ:

28. ΓΛΗ ΓΑΛΕΙΨΑΝΔΑΝ ΙΝΑ
 ΙΝ ΓΑΚΑ. ΣΙΠΩΝΩΣ ΙΣ ΕΚΕΗΝΝ
 ΙΝΑ ΣΠΝΔΚΩ. ΔΝ ΘΕ ΥΕΙΣ ΝΙ
 ΜΑΗΤΕΔΑΝΝ ΠΣΔΚΕΙΒΑΝ ΨΑΝΑ:

29. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΨΑΤΑ
 ΚΗΝΙ ΙΝ ΥΑΗΤΑΙ ΝΙ ΜΑΓ ΝΣ-
 ΓΑΓΓΑΝ. ΝΙΒΑ ΙΝ ΒΙΔΑΙ ΓΛΗ
 ΕΛΣΤΗΒΝΓΑ:

ƿƿr and on ƿæter renbe. þ
 he hýne ƿorƿilbe. ac zýf þu
 hræt miht. zefýlſt ur. ure
 zemiltƿud.:

23. Ða cƿæð ze hælenð.
 Gýf þu zelyfan miht. calle
 þing zýnd zelyfedum miht-
 lice.:

24. Ða ſona hrýmbe þær
 cilber fæder. 7 repenbe cƿæð.
 Ðrihten. ic zelyfe. zefýlſt
 minre ungeleafƿulnýſre.:

25. And þa ze hælenð ze-
 reah þa to-ýrnenban menigū.
 he bebead þam unclænan zaf-
 te. þur cƿeþenbe. Eala deara
 7 dumba zart. ic beode þe.
 za of him. 7 ne za þu leng
 on hýne.:

26. Ðe þa hrýmtenbe. and
 hýne ƿrýðe ƿlitende. eode of
 hým. 7 he ƿær ƿrýlce he deað
 ƿære. ƿra þ manega cƿædon.
 Soðlice he iſ deað.:

27. Ða nam ze hælenð hýr
 hand and hýne up-ahof. and
 he aƿar þa.:

28. 7 þa he into þam hu-
 re eode. hýr leorning-cnihtar
 hýne diſlice axodon. Ðri ne
 mihton ze hýne ut-adrifan.

29. Ða zæde he. þiſ cýn
 ne mæg of nanum men ut-
 gan. buton þurh zebedu and
 on færtene.:

30. **ΓΑΛΗ ΓΛΙΝΦΚΡΑ ΝΣΓΑΓΓΑΝ-
ΔΑΝΣ ΙΔΑΔΘΕΔΗΝ ΦΛΙΚΗ ΓΑΛΕΙ-
ΛΛΙΑΝ. ΓΑΛΗ ΝΙ ΥΙΛΑΔ ΕΙ ΘΑΣ
ΥΙΣΣΕΔΙ.**

31. **ΠΝΤΕ ΛΑΙΣΙΔΑ ΣΙΠΧΝΓΑΝΣ
ΣΕΙΝΑΝΣ. ΓΑΛΗ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΦΛ-
ΤΕΙ ΣΗΝΗΣ ΜΑΝΣ ΑΤΤΙΒΛΑΔ ΙΝ
ΗΑΝΔΗΝΣ ΜΑΝΝΕ. ΓΑΛΗ ΝΣΟΙ-
ΜΑΝΔ ΙΜΜΑ. ΓΑΛΗ ΝΣΟΙΣΤΙΨΣ
ΨΚΙΔΓΙΝ ΔΑΓΑ ΝΣΣΤΑΝΔΙΨ:**

32. **ΙΨ ΕΙΣ ΝΙ ΕΚΧΔΗΝ ΦΑΜΜΑ
ΥΛΗΚΑΔ. ΓΑΛΗ ΧΗΤΕΔΗΝ ΙΝΑ
ΕΚΑΙΗΝΑΝ:**

33. **ΓΑΛΗ ΟΛΜ ΙΝ ΚΑΕΑΡΝΑΝΜ.
ΓΑΛΗ ΙΝ ΓΑΚΑΔ ΟΝΜΑΝΔΣ ΕΚΛΗ
ΙΝΣ. ΘΑ ΙΝ ΥΙΓΑ ΜΙΨ ΙΖΥΙΣ ΜΙΣ-
ΣΑ ΜΙΤΧΔΕΔΗΨ:**

34. **ΙΨ ΕΙΣ ΣΛΑΥΑΙΔΕΔΗΝ. ΔΗ
ΣΙΣ ΜΙΣΣΑ ΑΝΔΚΗΝΗΝΗΝ. ΘΑΚΓΙΣ
ΜΑΙΣΤΣ ΥΕΣΙ:**

35. **ΓΑΛΗ ΣΙΤΑΝΔΣ ΑΤΥΧΠΙΔΑ
ΨΑΝΣ ΤΥΛΛΙΕ. ΓΑΛΗ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ.
ΓΑΒΛΙ ΘΑΣ ΥΙΛΙ ΕΚΗΜΙΣΤΣ ΥΙ-
ΣΑΝ. ΣΙΓΑΙ ΑΛΛΑΙΖΕ ΑΕΤΗ-
ΜΙΣΤΣ. ΓΑΛΗ ΑΛΛΑΙΜ ΑΝΔΒΛΗΤΣ:**

36. **ΓΑΛΗ ΝΙΜΑΝΔΣ ΒΑΚΝ ΓΑΣΑ-
ΤΙΔΑ ΙΤΑ ΙΝ ΜΙΔΓΑΙΜ ΙΜ. ΓΑΛΗ
ΑΝΑ ΑΚΜΙΝΣ ΝΙΜΑΝΔΣ ΙΤΑ.
ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ.**

37. **ΣΛΕΙ ΑΙΝ ΨΙΖΕ ΣΥΛΛΕΙΚΛΙ-
ΖΕ ΒΑΚΝΕ ΑΝΔΝΙΜΙΨ ΑΝΑ ΝΑ-
ΜΙΝ ΜΕΙΝΑΜΜΑ. ΜΙΚ ΑΝΔΝΙ-
ΜΙΨ. ΓΑΛΗ ΣΛΟΛΖΗ ΣΛΕΙ ΜΙΚ
ΑΝΔΝΙΜΙΨ. ΝΙ ΜΙΚ ΑΝΔΝΙΜΙΨ.
ΑΚ ΨΑΝΑ ΣΑΝΔΓΑΝΔΑΝ ΜΙΚ:**

30. **Da hi þanon ferþon.
hiȝ forþugon Galileam. he
wolde ꝥ hit ænig man riȝte.**

31. **Soðlice he lærþe hȝ
leorning-cnihtar. ȝræde. Soð-
lice mannes sunu byð ȝereald
on ȝynfulpa handa. ꝥ hi hȝ-
ne ofſlean. and ofſlagen þam
þriððan dæge he ariȝt:**

32. **Da nyrtan hi ꝥ porþ.
ȝ hiȝ abrodon hȝne ahriende:**

33. **Da comon hi to Ga-
pharnaum. and þa hi æt ham
ræron. he ahræde hi. hræt
rmeade ȝe be peȝe.**

34. **ȝ hi ſurædon. riȝtoð-
lice hi on peȝe rmeaðon. hȝylc
hȝpa ylþort rære:**

35. **Da he ræt. he clȝpo-
de hi tpele and ræde hȝm.
Eȝf eoreþ hȝylc rȝle beon
fȝrmer. beo ȝe eaðmobuȝt.
and eoreþ ealpa þen:**

36. **þa nam he anne cnapan
ȝ ȝeſette on hȝpa miðbele.
þa he hine beclȝrte. he ræde
hȝm.**

37. **þa hȝylc rpa anne of-
þur ȝeræðum cnapum on mi-
num naman onfehð. ȝe on-
fehð me. and ȝe þe me on-
fehð. he ne onfehð me. ac
þone þe me renþe:**

38. ΑΝΔΗΡΞΉ ΦΑΝ ΙΜΜΑ ΙΩ-
 ΗΛΝΝΕΣ. ΟΙΦΑΝΔΑΣ. ΑΛΙΣΑΚΙ.
 ΣΕΘΝΜ ΣΗΜΑΝΑ ΙΝ ΦΕΙΝΑΜΜΑ
 ΝΑΜΙΝ ΝΣΑΚΕΙΒΑΝΔΑΝ ΠΝΗΝΑ-
 ΦΩΝΣ. ΣΛΕΙ ΝΙ ΑΛΙΣΤΕΙΦ ΝΝΣΙΣ.
 ΟΛΗ ΥΑΚΙΔΕΑΝΜ ΙΜΜΑ. ΠΝΤΕ
 ΝΙ ΑΛΙΣΤΕΙΦ ΝΝΣΙΣ:

39. ΙΦ ΙΛΙΣΝΣ ΟΛΦ. ΝΙ ΥΑΚΟΙΦ
 ΙΜΜΑ. ΝΙΜΑΝΝΑΗΝΝ ΑΝΚ ΙΣΤ
 ΣΛΕΙ ΤΑΝΟΙΦ ΜΑΗΤ ΙΝ ΝΑΜΙΝ
 ΜΕΙΝΑΜΜΑ. ΟΛΗ ΜΑΓΙ ΣΠΚΑΝ-
 ΤΑ ΝΒΙΛΥΑΝΚΑΘΑΝ ΜΙΣ:

40. ΠΝΤΕ ΣΛΕΙ ΝΙΣΤ ΥΙΦΚΑ
 ΙΖΥΙΣ. ΕΑΝΚ ΙΖΥΙΣ ΙΣΤ:

41. ΣΛΕΙ ΑΝΚ ΑΛΛΙΣ ΓΑΔΚΑΓΚ-
 ΟΛΙ ΙΖΥΙΣ ΣΤΙΚΑΑ ΥΑΤΙΝΣ ΙΝ
 ΝΑΜΙΝ ΜΕΙΝΑΜΜΑ. ΠΝΤΕ ΧΡΙ-
 ΣΤΑΝΣ ΣΙΟΝΦ. ΑΜΕΝ ΟΙΦΑ ΙΖ-
 ΥΙΣ. ΕΙ ΝΙ ΕΚΛΑΙΣΤΕΙΦ ΜΙΖΑΧΝ
 ΣΕΙΝΑΙ:

42. ΟΛΗ ΣΛΟΛΖΝΗ ΣΛΕΙ ΓΑ-
 ΜΑΚΖΟΛΙ ΛΙΝΑΝΑ ΦΙΖΕ ΛΕΙΤΙ-
 ΛΑΝΕ ΦΙΖΕ ΓΑΛΛΑΝΒΟΓΑΝΔΑΝΕ
 ΔΗ ΜΙΣ. ΓΩΦ ΙΣΤ ΙΜΜΑ ΜΛΙΣ ΕΙ
 ΓΑΛΛΑΓΟΛΙΔΑΝ ΑΣΙΛΗ ΟΛΙΚΝΝΣ
 ΑΝΑ ΒΑΛΣΑΓΓΑΝ ΙΣ. ΟΛΗ ΕΚΛΑ-
 ΥΑΙΚΠΛΑΝΣ ΥΕΣΙ ΙΝ ΜΑΚΕΙΝ:

43. ΟΛΗ ΟΑΒΛΙ ΜΑΚΖΟΛΙ ΦΗΚ
 ΗΑΝΔΑΝΣ ΦΕΙΝΑ. ΑΕΜΑΙΤ ΦΩ.
 ΟΩΦ ΦΗΣ ΙΣΤ ΗΑΝΕΑΜΜΑ ΙΝ
 ΛΙΒΛΙΝ ΓΑΛΕΙΦΑΝ. ΦΑΝ ΤΥΩΣ
 ΗΑΝΔΑΝΝΣ ΗΑΒΑΝΔΑΙΝ ΓΑΛΕΙΦΑΝ
 ΙΝ ΓΑΙΛΙΝΝΑΝ ΙΝ ΕΧΝ ΦΑΤΑ ΠΝ-
 ΘΑΠΝΑΝΔΑ.

44. ΦΑ-

Dyr sceal on roðner-dæg on
 þære nýgōðan pucan ofær
 Pentecorþen :

38. Ða andþarwode Iohan-
 nef 7 cwæð. Lareow. sumne
 we gesearon on þinum naman
 deowol-geocnerra ut-abruþen-
 be. we ne fýlhzð uf. and we
 him forþudon :

39. Ða cwæð he. Ne for-
 beode ge him. nis nan þe on
 minum naman mægen wýrce.
 and mæge raðe be me wýfele
 wýrecan.

40. Se þe nis azen eow. we
 is for eow :

41. Soðlice we þe wýlð
 drinc eow calic fulne wætereþ
 on minum naman. forþam ge
 Lwýrtes wýnt. ic eow roð rec-
 ge. ne forlýt he his mede :

42. And swa hwa swa ge-
 drefð anne of þýrgum lý-
 tlingum on me gelyfendum.
 betere him wære þ an creorn-
 rtan wære to hýr wýpan ge-
 cnyt. 7 wære on swa beforþen :

43. And swa þu þu hand þe
 wýcað. ceowf hi of. betere
 þe is þ þu panhal to life ga.
 þonne þu tra handa hæbbe. 7
 wære on helle 7 on unacpen-
 ceðlic wýr.

44. þap

44. ΦΑΚΕΙ ΜΑΨΑ ΙΖΕ ΝΙ ΓΛ-
ΣΥΛΤΙΦ. ΓΛΗ ΕΞΝ ΝΙ ΛΕΘΛΠΝΙΦ:

44. þar hýra rýrm ne rýrlt.
and rýr ne býð acpenced:.

45. ΓΛΗ ΓΑΒΛΙ ΕΞΤΗΣ ΦΕΙΝΣ
ΜΑΚΖΓΛΙ ΦΗΚ. ΛΕΜΑΙΤ ΙΝΛ.
ΓΡΨ ΦΗΣ ΙΣΤ ΓΛΛΕΙΨΑΝ ΙΝ ΛΙ-
ΒΛΙΝ ΗΛΛΤΑΜΜΑ. ΨΑΝ ΤΥΛΑΝΣ
ΕΞΤΗΝΣ ΗΛΒΑΝΔΙΝ ΓΛΥΛΙΚΠΑΝ
ΙΝ ΓΛΙΛΙΝΝΙΝ ΙΝ ΕΞΝ ΨΑΤΑ ΟΝ-
ΘΛΠΝΑΝΔΑ.

45. 7 ζιϝ þin fot rricað
þe. ceorþ hine of. betere þe
iϝ þ þu healt ζa on ece lif.
þonne þu hæbbe tpezen fet.
and iϝ aponpen on helle un-
acpencedliceϝ rýreϝ.

46. ΦΑΚΕΙ ΜΑΨΑ ΙΖΕ ΝΙ ΓΛ-
ΣΥΛΤΙΦ. ΓΛΗ ΕΞΝ ΝΙ ΛΕΘΛΠΝΙΦ:

46. þar hýra rýrm ne
rýrlt. ne rýr ne býð aþræf-
ced:.

47. ΓΛΗ ΓΑΒΛΙ ΛΗΓΡ ΦΕΙΝ
ΜΑΚΖΓΛΙ ΦΗΚ. ΝΣΥΛΙΚΠ ΙΜΜΑ.
ΓΡΨ ΦΗΣ ΙΣΤ ΗΛΗΛΑΜΜΑ ΓΛΛΕΙ-
ΨΑΝ ΙΝ ΨΙΝΔΑΝΓΑΚΑΔΑ ΓΡΨΣ.
ΨΑΝ ΤΥΛΑ ΛΙΓΡΑΝΑ ΗΛΒΑΝΔΙΝ
ΑΤΥΛΙΚΠΑΝ ΙΝ ΓΛΙΛΙΝΝΑΝ ΕΝ-
ΝΙΝΣ.

47. Γιϝ þin eaƷe þe rri-
cað. peorþ hit ut. betere
þe iϝ mið anum eaƷan ζan on
Gober rice. þonne tpa eaƷan
hæbbenðe rý aponpen on hel-
le rýr.

48. ΦΑΚΕΙ ΜΑΨΑ ΙΖΕ ΝΙ ΓΛ-
ΔΛΗΦΝΙΦ. ΓΛΗ ΕΞΝ ΝΙ ΛΕ-
ΘΛΠΝΙΦ:

48. þar hýra rýrm ne
rýrlt. ne rýr ne býð acpen-
ced:.

49. ΘΛΖΗΗ ΑΗΚ ΕΝΝΙΝ ΣΑΛ-
ΤΑΔΑ. ΓΛΗ ΘΑΚΓΑΤΑΗ ΗΗΝ-
ΣΛΕ ΣΑΛΤΑ ΣΑΛΤΑΔΑ:

49. Soðlice ælc man býð
mið rýre ζerylt. 7 ælc of-
rþunƷ býð mið realte ζe-
rylt:.

50. ΓΡΨ ΣΑΛΤ. ΙΨ ΓΑΒΛΙ ΣΑΛΤ
ΗΝΣΑΛΤΑΝ ΥΛΙΚΨΙΦ. ΘΕ ΣΗΠΗ-
ΔΑ: ΗΑΒΛΙΨ ΙΝ ΙΖΥΙΣ ΣΑΛΤ.
ΓΛΗ ΓΛΥΛΙΚΦΕΙΓΛΙ ΣΙΓΛΙΨ ΜΙΨ
ΙΖΥΙΣ ΜΙΣΣΑ:

50. Γόð iϝ realt. ζιϝ þ
realt unrealt býð. on þam þe
ζε hit rýltað. habbað realt
on eor. and habbað riþbe be-
tpeox eor:.

C A P. X.

C A P. X.

1. ΓΛΗ ΓΑΙΝΦΚΑ ΝΣΣΤΑΝ-
ΔΑΝΔΣ ΟΛΜ ΙΝ ΜΑΚΚΑΜ ΙΝ-
ΔΑΙΑΣ ΗΙΝΔΑΚ ΙΑΗΚΑΛΑΝΑ.
ΓΛΗ

1. And þanon he com on
IubeiƷce enbaϝ of Iorþane. þa
comon eft meniƷu tó hým.
7 rpa

9ΛΗ ΓΛΥΕΜΗΝ ΣΙΚ ΛΕΤΚΑ ΜΑ-
ΝΛΓΕΙΝΣ ΔΗ ΙΜΜΑ. 9ΛΗ ΣΥΕ
ΒΙΗΗΤΣ. ΛΕΤΚΑ ΛΛΙΣΙΔΑ ΙΝΣ:

2. 9ΛΗ ΔΗΛΑΤΤΑΓΓΑΝΔΑΝΣ ΕΛ-
ΚΕΙΣΛΙΕΙΣ ΕΚΕΗΝΝ ΙΝΑ. ΣΚΗΛΔΗ
ΣΙΓΑΙ ΜΑΝΝ ΟΕΝ ΛΕΣΑΤ9ΑΝ.
ΕΚΛΙΣΑΝΔΑΝΣ ΙΝΑ:

3. ΙΨ ΙΣ ΑΝΔΗΛΕ9ΑΝΔΣ. ΟΛΨ.
ΘΑ ΙΖΥΙΣ ΑΝΑΒΑΝΨ ΜΥΣΕΣ:

4. ΙΨ ΕΙΣ ΟΕΨΗΝ. ΜΥΣΕΣ ΝΣ-
ΛΑΝΒΙΔΑ ΠΝΣΙΣ ΒΥΚΥΣ ΛΕΣΑ-
ΤΕΙΝΛΙΣ ΜΕΛ9ΑΝ. 9ΛΗ ΛΕΛΕ-
ΤΑΝ:

5. 9ΛΗ ΑΝΔΗΛΕ9ΑΝΔΣ ΙΛΙΣΝΣ
ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΥΙΨΚΑ ΗΑΚΑΝΗΛΙΚ-
ΤΕΙΝ ΙΖΥΑΚΑ ΓΑΜΕΛΙΔΑ ΙΖΥΙΣ
ΨΥ ΑΝΑΒΗΝΣΝ.

6. ΙΨ ΛΕ ΑΝΑΣΤΡΑΔΕΙΝΑΙ ΓΑ-
ΣΚΑΕΤΑΙΣ ΓΗΜΕΙΝ 9ΛΗ ΟΙΝΕΙΝ
ΓΑΤΑΥΙΔΑ ΓΥΨ.

7. ΙΝΝΗ ΨΙΣ ΒΙΛΕΙΨΑΙ ΜΑΝΝΑ
ΑΤΤΙΝ ΣΕΙΝΑΜΜΑ. 9ΛΗ ΛΙΨΕΙΝ
ΣΕΙΝΑΙ.

8. 9ΛΗ ΣΙ9ΑΙΝΑ ΨΥ ΤΥΛ ΔΗ
ΛΕΙΚΑΣ ΛΙΝ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΨΑΝΑ-
ΣΕΙΨΣ ΝΙ ΣΙΝΔ ΤΥΛ. ΑΚ ΛΕΙΚ
ΛΙΝ.

9. ΨΑΤΕΙ ΝΗ ΓΥΨ ΓΑΥΛΨ.
ΜΑΝΝΑ ΨΑΜΜΑ ΝΙ ΣΚΛΙΔΑΙ:

10. 9ΛΗ ΙΝ ΓΑΚΔΑ ΛΕΤΚΑ ΣΙ-
ΠΥΝ9ΥΣ ΙΣ ΒΙ ΨΑΤΑ ΣΑΜΥ ΕΚΕ-
ΗΝΝ ΙΝΑ:

11. 9ΛΗ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΣΑ ΘΑΖΝΗ
ΣΛΕΙ ΛΕΛΕΤΙΨ ΟΕΝ ΣΕΙΝΑ 9ΛΗ
ΛΙΠΓΛΙΨ ΑΝΨΑΚΑ. ΗΥΚΙΝ9Ψ ΔΗ
ΨΙΖΛΙ.

12. 9ΛΗ

7 ƿpa ƿpa he Ʒepunube. he hi
læpbe eƷt-ƿona.:

2. Ða Ʒenealæhton hým
Ʒapirei 7 hýne axodon. Ðƿæ-
þer alýƿð ænezum men hýr
ƿif ƿorlætan. hýr þur Ʒan-
ðizeþe.:

3. Ða andƿƿapode he hým.
Ðƿæt beað Mōyƿer eop.

4. Ði Ʒædon. Mōyƿer lýr-
þe þ man ƿrite hiƿ-ƷedaleƷ
bóc. and hiƷ ƿorlete.:

5. Ða cƿæð Ʒe Ðælenð.
Ʒor eoppe heortan heapþner-
Ʒe he eop ƿƿæt þif beboð.

6. Ʒƿam Ʒƿuman ƷerƷear-
te Gōb hiƷ Ʒeporhte ƿæp-
neð and ƿimman.

7. And cƿæð. Ʒorþam Ʒe
mann ƿorlæt hýr Ʒæþer 7 mo-
þor. 7 hýne hýr ƿife Ʒeþeot.

8. 7 beoð tƿeƷen on anum
ƿlæƷce. ƿitoblice ne Ʒýnt na
tƿeƷen. ac an ƿlæƷc.

9. Ðæt Gōb Ʒerammode.
ne ƷýnðriƷe þ nan mann.:

10. 7 eƷt innan hure hiƷ
leornung-cnihtaƷ hýne be þam
ýlcan ahƿodon.:

11. Ða cƿæð he. Ʒƿa hƿýlc
mann Ʒƿa hýr ƿif ƿorlæt 7
oðer nimð. unƿiht hæmeð
he ƿýrcð þurh hi.

12. And

12. ΓΑΗ ΓΑΒΑΙ ΟΙΝΑ ΑΕΛΕΤΙΦ
ΑΒΑΝ ΣΕΙΝΑΝΑ. ΓΑΗ ΛΙΝΓΑΔΑ
ΑΝΨΑΚΑΜΜΑ. ΗΧΚΙΝΑΨ:

12. And gif þ þu hyre
pere forlæt. 7 oþerne nimð.
heo unriht hæmð:

Ðyſ ſceal on fribge-dæg on
þære ryxtan pucan ofer
Pentecorſten:

13. ΦΑΝΗ ΑΤΒΕΚΗΝ ΔΗ ΙΜ-
ΜΑ ΒΑΚΝΑ. ΕΙ ΑΤΤΑΙΤΡΚ ΙΜ.
ΪΨ ΦΑΙ ΣΙΠΡΑΝΧΑΙ ΙΣ ΣΑΚΗΝ ΦΑΙΜ
ΒΑΚΑΝΔΑΜ:

13. 7 hi brohton hym hy-
ra lytlingaſ. þ he hig æthri-
ne. þa ciðdon hiſ leorning-
cnihtaſ þam þe hi brohton:

14. ΔΗΓΑΣΙΘΑΝΔΑ ΦΑΝ ΙΛΙ-
ΣΗΑ. ΠΝΥΚΙΔΑ ΓΑΗ ΟΑΨ ΔΗ
ΙΜ. ΑΕΤΙΦ ΨΑ ΒΑΚΝ ΓΑΓΓΑΝ
ΔΗ ΜΙΣ. ΓΑΗ ΝΙ ΥΑΚΓΙΦ ΨΑ.
ΠΝΤΕ ΦΙΖΕ ΙΣΤ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚΑΙ
ΓΑΨΑ:

14. Ða ſe hælenð hi ſeceað.
unriwðlice he hit forbeað. 7
ſæde hym. Lætað þa lytlin-
gaſ to me cuman. 7 ne for-
beode ge hym. ſoðlice ſpyl-
cera iſ heoſona rice.

15. ΑΜΕΝ ΟΙΨΑ ΙΖΥΙΣ. ΣΑΕΙ
ΝΙ ΑΝΔΑΝΙΜΙΦ ΦΙΝΔΑΝΓΑΚΑΔΑ
ΓΑΨΑ ΣΥΕ ΒΑΚΝ. ΝΙΨΑΗ ΟΙΜΙΦ
ΙΝ ΙΖΑΙ:

15. Soðlice ic ſecea eop.
Ða hpylc ſpa Godeſ rice ne
onſehþ ſpa lytling. ne gæð
he on þæt:

16. ΓΑΗ ΓΑΦΛΑΗΑΝΔΑ ΙΜ.
ΑΛΓΑΝΔΑ ΗΑΝΔΗΝΑ ΑΝΑ ΨΑ.
ΦΙΝΨΙΔΑ ΙΜ:

16. Ða beclýpte he hi. 7
hiſ handa ofer hig ſettenbe
bletſobe hig:

Ðyſ ſceal on podneſ-dæg on
þære ſeoſedan pucan
ofer Pentecorſten:

17. ΓΑΗ ΝΑΓΑΓΓΑΝΔΑΙΝ ΙΜΜΑ
ΙΝ ΥΙΓ. ΔΗΑΤΚΙΝΝΑΝΔΑ ΑΙΝΑ
ΓΑΗ ΚΝΗΑΑΝΔΑ. ΒΑΨ ΙΝΑ
ΟΙΨΑΝΔΑ. ΑΑΙΑΚΙ ΦΙΝΨΕΙΓΑ.
ΘΑ ΤΑΝΓΑΝ. ΕΙ ΑΙΒΑΙΝΑΙΣ
ΑΙΥΕΙΝΑΝΑ ΑΚΒΑ ΥΑΚΨΑΝ:

17. 7 þa he on pege eode.
ſum hym to-arn. and gebi-
gedum cneope toſoſan him.
crað 7 bæð hine. La goða
laſeop. hæt do. ic þ ic ece
liſ age:

18. ΙΨ ΙΛΙΣΗΑ ΟΑΨ ΔΗ ΙΜΜΑ.
ΘΑ ΜΙΚ ΟΙΨΙΣ ΦΙΝΨΕΙΓΑΝΑ. ΝΙ
ΘΑΗΗΝ ΦΙΝΨΕΙΓΑ. ΑΑΓΑ ΑΙΝΑ
ΓΑΨ:

18. Ða crað ſe hælenð.
Ðu ſeget þu me goðne. niſ
nan mann goð buton God ana:

19. ΨΑ

19. Lanſt

19. ΦΡΣ ΑΝΑΒΗΣΝΙΝΣ ΚΑΝΤ. ΝΙ
ΗΧΡΙΝΞΣ. ΝΙ ΜΑΝΚΦΚΓΛΙΣ. ΝΙ
ΗΛΙΦΛΙΣ. ΝΙ ΣΙΓΛΙΣ ΓΑΛΙΝΓΛ-
ΥΕΙΤΥΧΑΣ. ΝΙ ΑΝΑΜΛΗΤΓΛΙΣ.
ΣΥΕΚΛΙ ΑΤΤΑΝ ΨΕΙΝΑΝΑ ΓΛΗ
ΛΙΨΕΙΝ ΨΕΙΝΑ:

20. ΦΑΚΗΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΟΛΨ
ΔΗ ΙΜΜΑ. ΛΛΙΣΑΚΙ. ΦΞ ΑΛΛΑ
ΓΑΨΑΣΤΑΙΔΑ ΗΣ ΓΗΝΔΛΙ ΜΕΙ-
ΝΛΙ:

21. ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΙΝΣΛΙΘΑΝΔΣ ΔΗ
ΙΜΜΑ. ΕΚΙΓΧΔΑ ΙΝΑ. ΓΛΗ ΟΛΨ
ΔΗ ΙΜΜΑ. ΛΙΝΙΣ ΨΗΣ ΥΑΝ ΙΣΤ.
ΓΑΓΓ. ΣΥΛ ΗΙΛΗ ΣΥΕ ΗΛΒΛΙΣ
ΕΚΛΒΗΓΕΙ ΓΛΗ ΓΙΨ ΦΑΚΒΑΜ.
ΓΛΗ ΗΛΒΛΙΣ ΗΝΖΑ ΙΝ ΗΙΜΙΝΑΜ.
ΓΛΗ ΗΙΚΙ ΛΛΙΣΤΓΑΝ ΜΙΚ. ΝΙ-
ΜΑΝΔΣ ΓΑΛΓΑΝ:

22. ΙΨ ΙΣ ΓΑΝΙΠΠΑΝΔΣ ΙΝ ΨΙΣ
ΥΑΝΚΔΙΣ. ΓΑΛΛΙΨ ΓΑΝΚΣ. ΥΑΣ
ΑΝΚ ΗΛΒΑΝΔΣ ΕΛΙΗΝ ΜΑΝΛΓ:

23. ΓΛΗ ΒΙΣΛΙΘΑΝΔΣ ΙΛΙΣΝΣ
ΟΛΨ ΣΙΠΧΝΓΑΜ ΣΕΙΝΛΙΜ. ΣΛΙ
ΘΛΙΥΑ ΑΓΛΗΒΑ ΨΛΙ ΕΛΙΗΧ ΓΑ-
ΗΛΒΑΝΔΑΝΣ ΙΝ ΨΙΝΔΑΝΓΑΚΔ-
ΓΑ ΓΧΨΣ ΓΑΛΕΙΨΑΝΔ:

24. ΙΨ ΨΛΙ ΣΙΠΧΝΓΧΣ ΑΨΛΑΝΨ-
ΝΧΔΕΔΗΝ ΙΝ ΥΑΝΚΔΕ ΙΣ. ΦΑΚΗΗ
ΙΛΙΣΝΣ ΑΨΤΚΑ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ.
ΟΛΨ ΙΝ. ΒΑΚΝΙΛΧΝΑ. ΘΛΙΥΑ
ΑΓΛΗ ΙΣΤ ΨΛΙΜ ΗΠΝΓΑΝΔΛΜ
ΑΨΑΚ ΕΛΙΗΑΝ ΙΝ ΨΙΝΔΑΝΓΑΚΔ-
ΓΑ ΓΧΨΣ ΓΑΛΕΙΨΑΝ.

25. ΑΖΙΤΙΖΧ ΙΣΤ ΝΛΒΑΝΔΑΝ
ΨΛΙΚΗ ΦΛΙΚΧ ΝΕΨΛΧΣ ΓΑΛΕΙ-
ΨΑΝ. ΨΑΝ ΓΑΒΙΓΑΜΜΑ ΙΝ ΨΙΝ-
ΔΑΝ-

19. Lant þu þa bebodu.
Ne unriht hæm þu. ne flyh
þu. ne rtel þu. ne rege þu
leare gevitnesse. facen ne do
þu. purþa þinne fæder 7 þi-
ne modor.:

20. Ða andyrarode he and
crað. Goda lapeop. eall þýr
ic geheold of minre geozube.:

21. Se hælenb hýne þa be-
healvende lufode. 7 fæde hym.
An þing þe is pana. geýle eall
þ þu age. and ýle hýt þear-
fum. þonne hæfret þu gold-
horð on heofenum. and cum
and folga me.:

22. 7 for þam porþe he
pær ge-unret. 7 ferþe gnor-
niende. forþam he hæfde
mýcele æhta.:

23. Ða crað se hælenb to
hýr leorning-cnihton. hýne
beþeonde. Spýðe earfoðlice
on Godes rice gað þa þe feoh
habbað.:

24. Ða forhtodon hýr leor-
ning-cnihtas be hýr forðum.
eft se hælenb hym andyrari-
gende crað. Eala cild. spýðe
earfoðlice þa ðe on heora
feo getpurigeað. gað on Go-
des rice.

25. Eaþere is ofende to
fapenne þurh nædle þýpel.
þonne se rice and se pelega
on

ΔΑΝΓΑΚΑΘΑ ΓΡΩΦΣ ΓΑΛΕΙΦΑΝ:

26. ΙΨ ΕΙΣ ΜΛΙΣ ΝΣΓΕΙΣΝΩΔΕ
ΑΝΝ. ΟΙΨΑΝΔΑΝΣ ΔΝ ΣΙΣ ΜΙΣΣΩ.
ΟΛΗ ΟΛΣ ΜΛΓ ΓΑΝΙΣΑΝ:

27. ΙΝΣΛΙΘΑΝΔΣ ΔΝ ΙΜ ΙΛΙΣΝΣ.
ΟΛΨ. ΑΚΕΙ ΕΚΑΜ ΜΑΝΝΑΜ ΝΝ-
ΜΛΗΤΕΙΓ ΙΣΤ. ΝΙ ΕΚΑΜ ΓΩΨΑ.
ΑΛΛΑΤΑ ΑΝΚ ΜΛΗΤΕΙΓ ΙΣΤ
ΕΚΑΜ ΓΩΨΑ:

28. ΔΝΓΑΝΝ ΨΑΝ ΠΛΙΤΚΝΣ ΟΙ-
ΨΑΝ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΣΑΙ ΥΕΙΣ ΑΕΛΛΙ-
ΛΥΤΗΜ ΑΛΛΑ ΟΛΗ ΑΛΙΣΤΙΔΕ-
ΔΝΜ ΨΝΚ:

29. ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΜ ΙΛΙΣΝΣ
ΟΛΨ. ΑΜΕΝ ΟΙΨΑ ΙΖΥΙΣ. ΝΙ ΟΛΣ-
ΗΝΝ ΙΣΤ ΣΛΕΙ ΑΕΛΛΙΛΥΤΙ ΓΑΚΔ.
ΑΙΨΑΝ ΒΚΩΨΚΝΝΣ. ΑΙΨΑΝ ΑΙ-
ΨΕΙΝ. ΑΙΨΑΝ ΑΤΤΙΝ. ΑΙΨΑΝ
ΟΕΝ. ΑΙΨΑΝ ΒΑΚΝΑ. ΑΙΨΑΝ
ΗΛΙΜΩΨΑΟΑ ΙΝ ΜΕΙΝΑ ΟΛΗ ΙΝ
ΨΙΖΩΣ ΑΙΥΑΓΓΕΛΩΩΝΣ.

30. ΣΛΕΙ ΝΙ ΑΝΔΝΙΜΑΙ. Κ. ΕΛΛΨ
ΝΝ ΙΝ ΨΑΜΜΑ ΜΕΛΑ ΓΑΚΔΙΝΣ.
ΟΛΗ ΒΚΩΨΚΝΝΣ. ΟΛΗ ΣΥΙΣΤΚΝΝΣ.
ΟΛΗ ΑΤΤΑΝ. ΟΛΗ ΑΙΨΕΙΝ. ΟΛΗ
ΒΑΚΝΑ. ΟΛΗ ΗΛΙΜΩΨΑΟΑ ΜΙΨ
ΥΚΑΚΩΜ. ΟΛΗ ΙΝ ΑΙΥΑ ΨΑΜΜΑ
ΑΝΑΥΛΙΡΨΙΝ ΛΙΒΛΙΝ ΑΙΥΕΙΝΩΝ.

31. ΑΨΑΝ ΜΑΝΑΓΑΙ ΥΛΙΚ-
ΨΑΝΔ ΕΚΝΜΑΝΣ ΑΕΤΗΜΑΝΣ.
ΟΛΗ ΑΕΤΗΜΑΝΣ ΕΚΝΜΑΝΣ:

32. ΥΕΣΗΝ ΝΨΑΝ ΑΝΑ ΥΙΓΑ
ΓΑΓΓΑΝΔΑΝΣ ΔΝ ΙΛΙΚΑΝΣΑΝ-
ΛΥΜΑΙ. ΟΛΗ ΕΑΝΚΒΙΓΑΓΓΑΝΔΣ
ΙΝΣ ΙΛΙΣΝΣ. ΟΛΗ ΣΙΔΑΛΛΕΙΚΙΔΕ-
ΔΝΝ. ΟΛΗ ΑΕΑΚΛΑΙΣΤΕΑΝΔΑΝΣ
ΕΑΝΚΗΤΑΙ ΥΑΝΚΨΗΝ. ΟΛΗ ΑΝΔ-

on Godes rice ga:.

26. Hi þær þe ma betpux
hým punðreðon and cƿædon.
And hƿa mæg beon hal:.

27. þa beheold þe hælenð
hiƷ 7 cƿæð. Mið mannum
hiƷ iƷ uneaþelic. ac na mið Go-
de. ealle þing mið Gode Ʒynt
eaþelice:.

28. þa ongan Petrus cƿe-
þan. ƿitodlice þe ealle þing
ƿorleton 7 folgodon þe:.

29. Ða andƿarode hým þe
hælenð. NiƷ nan þe hƷr hƷr
ƿorlæt. oþþe Ʒebroþru. oþþe
Ʒerƿurtra. oþþe fæder. oþþe
modor. oþþe bearn. oþþe æce-
raƷ ƿor me 7 ƿor þam Ʒod-
Ʒelle.

30. þe hund-ƿeald ne onƷo-
nu on þƷre tide. hƷr. 7 bro-
þru. 7 Ʒurtra. 7 fæder. and
modor. 7 bearn. 7 æceraƷ mið
ehtneƷum. 7 on toƿearðre
ƿorulde ece hiƷ:.

31. Manega ƷƷrmeƷte
beoð ýtemeƷte. 7 ýtemeƷte
ƷƷrmeƷte:.

32. Soðlice hiƷ Ʒerþon ou-
reƷe to Hieruſalem. 7 þe hæ-
lenð hým beƿoran eode. 7 hi
aðreðon hým hýne. and hým
ƷýliƷdon. and eft he nam hi
Ʒpeke. 7 ongan hým Ʒecgan
þa

NIMANDS AETRA ΦΑΝΣ ΤΥΛΛΙΕ.
 ΔΗΓΛΑΝΝ ΙΜ ΟΙΦΑΝ ΦΥΕΙ ΗΛ-
 ΒΛΙΔΕΔΑΝΝ ΙΝΑ ΓΛΑΔΑΝ.

33. ΦΑΤΕΙ ΣΑΙ ΝΣΓΑΓΓΑΜ ΙΝ
 ΙΛΙΚΑΝΣΑΝΛΥΜΑ. ΟΛΗ ΣΗΝΗΣ
 ΜΑΝΣ ΑΤΓΙΒΑΔΑ ΦΑΙΜ ΝΕΛΚ-
 ΓΝΑΟΑΜ ΟΛΗ ΒΥΚΛΑΚΟΑΜ. ΟΛΗ
 ΓΛΥΛΚΟΓΑΝΑ ΙΝΑ ΔΑΝΦΑΝ.

34. ΟΛΗ ΒΙΛΛΙΚΑΝΑ ΙΝΑ. ΟΛΗ
 ΒΛΙΓΓΥΑΝΑ ΙΝΑ. ΟΛΗ ΣΠΕΙΥΑΝΑ
 ΑΝΑ ΙΝΑ. ΟΛΗ ΗΣΟΙΜΑΝΑ ΙΜ-
 ΜΑ. ΟΛΗ ΦΚΙΔΟΙΝ ΔΑΓΑ ΝΣ-
 ΣΤΑΝΔΙΦ:

35. ΟΛΗ ΑΤΗΒΛΙΔΕΔΑΝΝ ΣΙΚ
 ΔΗ ΙΜΜΑ ΙΛΑΚΩΒΗΣ ΟΛΗ ΙΧΗΛΑ-
 ΝΕΣ ΣΗΝΟΗΣ ΖΑΙΒΑΙΔΑΙΑΝΣ. ΟΙ-
 ΦΑΝΔΑΝΣ. ΑΛΙΣΑΚΙ. ΥΙΛΕΙΜΑ ΕΙ
 ΦΑΤΕΙ ΦΗΚ ΒΙΔΟΡΣ ΤΑΝΟΑΙΣ
 ΗΓΚΚΙΣ:

36. ΙΨ ΙΣ ΟΛΨ ΙΜ. ΟΛ ΥΙΛΕΙΤΣ
 ΤΑΝΟΑΝ ΜΙΚ ΙΓΟΙΣ.

37. ΙΨ ΕΙΣ ΟΕΨΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ.
 ΕΚΑΓΙΕ ΗΓΚΚΙΣ ΕΙ ΛΙΝΣ ΑΕ ΤΑΙΗΣ-
 ΥΩΝ ΦΕΙΝΛΙ. ΟΛΗ ΛΙΝΣ ΑΕ
 ΗΛΕΙΔΗΜΕΙΝ ΦΕΙΝΛΙ ΣΙΤΑΙΥΑ ΙΝ
 ΥΗΛΦΑΝ ΦΕΙΝΑΜΜΑ:

38. ΙΨ ΙΛΙΣΗΣ ΟΛΨΗΗ ΔΗ ΙΜ.
 ΝΙ ΥΙΤΗΨΣ ΟΙΣ ΒΙΔΟΑΤΣ. ΜΑ-
 ΓΗΤΣ ΔΚΙΓΓΚΑΝ ΣΤΙΚΑ ΦΑΝΕΙ
 ΙΚ ΔΚΙΓΓΚΑ. ΟΛΗ ΔΑΝΠΕΙΝΛΙ
 ΦΙΖΑΙΕΙ ΙΚ ΔΑΝΠΟΑΔΑ. ΕΙ
 ΔΑΝΠΟΑΙΝΑΔΑΝ:

39. ΙΨ ΕΙΣ ΟΕΨΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ.
 ΜΑΓΗΜ: ΙΨ ΙΛΙΣΗΣ ΟΛΨΗΗ ΔΗ
 ΙΜ. ΣΥΕΨΑΝΗ ΦΑΝΑ ΣΤΙΚΑ ΦΑ-
 ΝΕΙ ΙΚ ΔΚΙΓΓΚΑ ΔΚΙΓΓΚΑΤΣ.
 ΟΛΗ

þa þing þe hým toþearþe þæ-
 ron.

33. Ðæt þe nu arȝagað to
 Hierusalem. 7 manney runu
 bið ȝereald faceþa ealþrum
 7 bocerum 7 ealþrum. and hi
 hýne deaðe ȝenyðeriað. and
 hi hýne þeodum ȝýllað.

34. And hiȝ hýne byrme-
 riað. 7 hi hým on-ȝrætað.
 7 hýne ȝringað. and ofþleað
 hýne. and he ariȝt on þam
 þriððan dæȝe:

35. Him þa ȝenealæhton
 to Iacobur 7 Iohanneȝ Zebe-
 deȝ runa. 7 crædon. Lareop.
 þe ȝýllað þ þu ur do ȝpa hƿæt
 ȝpa þe biððað:

36. Ða cræð he. hƿæt
 ȝýlle ȝýt þ ic me do.

37. Þa crædon hiȝ. Sýle
 unc. þ þýt ȝitton on þinum
 pulþre. an on þine ȝȝyðran
 healþe. and oðer on þine
 ȝȝyðran:

38. Ða cræð þe hælenð.
 Eȝt nýton hƿæt ȝýt biððað.
 mage ȝýt ðrincean þone calic
 þe ic ðrince. and beon ȝeful-
 lob on þam fulluhte þe ic
 beo ȝefullob.

39. Ða crædon hi. þýt ma-
 ȝon: Ða cræð þe hælenð. Eȝt
 ðrincað þone calic þe ic ðrin-
 ce. ȝýt beoð ȝefullobe þam
 ful-

ΟΛΗ ΟΥΑΙ Δ
 ΙΚ ΔΑΝΟΑΔ
 40. ΙΨ ΦΑΤ
 ΤΑΙΣΥΝ
 ΜΑΔΗΜΕΙΝ
 ΒΑΝ. ΑΛΓ
 41. ΟΛΗ Γ
 ΤΑΙΗΝ. Δ
 ΒΙ ΙΛΑΚΩΒ
 42. ΙΨ
 ΙΝΣ. ΟΙΦ
 ΦΗΓΚΚΟΑ
 ΓΑΚΑΝ
 ΚΙΛΑΝ
 43. ΙΨ
 ΑΚΑΙ ΟΛΑ
 ΦΑ ΜΙΚΙΑΣ
 ΙΖΥΚ ΑΝ
 44. ΟΛΗ
 ΥΑΚΩΝ
 ΑΙΜ ΣΚΑ
 45. ΟΛΗ
 ΝΙ ΟΛΗ
 ΑΝΔΑΛΙΤ
 ΥΑΛΑ ΣΕΥ
 ΣΑΝ:
 46. ΟΛΗ ΟΥ
 ΟΛΗ ΝΣΓΑΓ
 ΟΥΚ ΜΠ
 ΟΛΗ ΜΑΥΑ
 ΝΣ ΤΙΜΑ
 ΕΛΑΔΑ ΣΑ
 ΑΙΤΚΑ

ḠΛΗ ΦΙΖΛΙ ΔΑΝΠΕΙΝΛΙ ΦΙΖΛΙΕΙ
ΙΚ ΔΑΝΠΕΓΑΔΑ.

40. ἰψ ψΑΤΑ ΔΗ ΣΙΤΑΝ Αἲ
ΤΛΗΨΥΧΝ ΜΕΙΝΛΙ ΛΙΨΨΑΝ Αἲ
ΗΛΕΙΔΗΜΕΙΝ ΝΙΣΤ ΜΕΙΝ ΔΗ ΓΙ-
ΒΑΝ. ΑΛΓΑ ΦΛΙΜΕΙ ΜΑΝΥΙΨ
ΥΑΣ:

41. ḠΛΗ ΓΛΗΑΝΣΓΑΝΔΑΝΣ ΦΛΙ
ΤΛΗΗΝ. ΔΗΓΗΝΗΝΗΝ ΝΗΥΕΚΓΑΝ
ΒΙ ἰΛΚΩΒΗ ḠΛΗ ἰΧΗΑΝΝΕΝ:

42. ἰψ ἰΛΙΣΗΣ ΑΘΛΗΤΑΝΔΣ
ἰΝΣ. ΟΛΨ ΔΗ ἰΜ. ΥΙΤΗΨ ΦΛΤΕΙ
ΨΗΓΓΚΓΑΝΔ ΚΕΙΚΙΝΧΝ ΨΗΝΔΧΜ
ΓΛΕΚΑΝΣΙΝΧΝΔ ἰΜ. ἰψ ΦΛΙ ΜΙ-
ΚΙΛΑΝΣ ἰΖΣ ΓΑΥΑΛΛΑΝΔ ἰΜ.

43. ἰψ ΝΙ ΣΥΛ ΣΙΓΛΙ ἰΝ ἰΖΥΙΣ.
ΑΚ ΣΑ ΘΑΖΗΗ ΣΛΕΙ ΥΙΛΙ ΥΛΙΚ-
ΨΑΝ ΜΙΚΙΛΣ ἰΝ ἰΖΥΙΣ. ΣΙΓΛΙ
ἰΖΥΑΚ ΑΝΔΒΛΗΤΣ.

44. ḠΛΗ ΣΛΕΙ ΥΙΛΙ ἰΖΥΑΚΑ
ΥΛΙΚΨΑΝ ΕΚΗΜΙΣΤ. ΣΙΓΛΙ ΑΛ-
ΛΑΙΜ ΣΚΑΛΚΣ.

45. ḠΛΗ ΑΗΚ ΣΗΝΗΣ ΜΑΝΣ
ΝΙ ΟΛΜ ΑΤΑΝΔΒΛΗΤΓΑΝ. ΑΚ
ΑΝΔΒΛΗΤΓΑΝ. ḠΛΗ ΓΙΒΑΝ ΣΛΙ-
ΥΑΛΑ ΣΕΙΝΑ ΕΑΗΚ ΜΑΝΑΓΑΝ
ΣΑΗΝ:

46. ḠΛΗ ΟΕΜΗΝ ἰΝ ἰΛΙΚΙΚΧΝ.
ḠΛΗ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΙΝ ἰΜΜΑ ḠΛΙΝ-
ΨΚΧ ΜΙΨ ΣΙΠΧΝΣΓΑΜ ΣΕΙΝΑΙΜ
ḠΛΗ ΜΑΝΑΓΕΙΝ ΓΑΝΧΗΛΙ. ΣΗ-
ΝΗΣ ΤΙΜΑΙΑΝΣ ΒΑΚΤΙΜΑΙΑΝΣ
ΒΛΙΝΔΑ ΣΑΤ ΕΑΗΚ ΥΙΓ ΔΗ
ΑΙΗΤΚΧΝ:

fulluhte þe ic beo gefullob.

40. Soðlice nyr hit na min
inc to sylle. þæt ȝyt rit-
ton on mine ȝpyðran healfe
oððe on þa ȝynſtran. ac þam
þe hit ȝegearrod is:

41. Ða ȝebulȝon þa tȝne
hi be Iacobe 7 Iohanne:

42. Ða clypode se hælenð
hiȝ. 7 cwæð. riȝe ȝe þæt þe
on þeodum caldoprcȝpe hab-
bað. þæt hȝra caldȝar anpealð
oȝer hi habbað.

43. Soðlice on eop hit nyr
ȝpa. ac ȝpa hȝyle ȝpa ȝyle
mið eop ylberȝ beon. se byð
eopeȝ þen.

44. And se þe ȝyle on eop
ȝȝmeȝȝ beon. se byð calpa
þeop:

45. Soðlice ne com man-
neȝ ȝunu. þæt hȝm man þeno-
be. ac þæt he þenobe. and hȝȝ
ȝaple ȝealbe ȝop manȝpa
alyȝebneȝre:

Ðȝȝ ȝebȝpað on ȝunnan-
ðæȝe æȝ halȝan ðæȝe:

46. Ða comon hiȝ to die-
riȝo. 7 he ȝeȝbe ȝpa die-
riȝo. 7 hȝȝ leopning-cniht-
ȝar and mycel menȝeo. Ti-
meȝ ȝunu Baȝtimeȝȝ ȝæt
blind ȝið þone ȝeȝ ȝæbla.

47. ǪΛΗ ΓΛΗΛΗΣΓΑΝΔΣ ΦΛΤΕΙ
 ΙΛΙΣΗΣ ΣΑ ΝΑΖΑΡΕΛΙΝΣ ΙΣΤ. ΔΗ-
 ΓΛΑΝΝ ΗΚΧΡΟΓΑΝ ǪΛΗ ΟΙΦΑΝ.
 ΣΗΝΑΝ ΔΛΥΕΙΔΙΣ ΙΛΙΣΗ ΑΚΜΑΙ
 ΜΙΚ:

48. ǪΛΗ ǪΧΤΙΔΕΑΝΝ ΙΜΜΑ
 ΜΑΝΑΓΛΙ ΕΙ ΓΛΦΛΗΛΙΔΕΔΙ. ΙΨ
 ΙΣ ΕΙΛΗ ΜΑΙΣ ΗΚΧΡΠΙΔΑ. ΣΗΝΑΝ
 ΔΛΥΕΙΔΙΣ. ΑΚΜΑΙ ΜΙΚ:

49. ǪΛΗ ΓΑΣΤΑΝΔΑΝΔΣ ΙΛΙ-
 ΣΗΣ ΗΛΗΛΙΤ ΑΤΥΧΡΟΓΑΝ ΙΝΑ:
 ǪΛΗ ΥΧΠΙΔΕΑΝΝ ΦΑΝΑ ΒΛΙΝ-
 ΔΑΝ. ΟΙΦΑΝΔΑΝΣ ΔΗ ΙΜΜΑ.
 ΦΚΑΪΣΤΕΙ ΦΗΚ. ΗΚΚΕΙΣ. ΥΧΠΕΙΨ
 ΦΗΚ:

50. ΙΨ ΙΣ ΑΦΥΛΙΚΠΑΝΔΣ ΥΑΣΤ-
 ΟΛΙ ΣΕΙΝΑΙ ΝΣΗΛΑΝΠΑΝΔΣ ΟΛΜ
 ΑΤ ΙΛΙΣΗ:

51. ǪΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΟΛΨ
 ΔΗ ΙΜΜΑ ΙΛΙΣΗΣ. ǪΛ ΥΙΛΕΙΣ ΕΙ
 ΤΑΝΟΓΑΝ ΦΗΣ: ΙΨ ΣΑ ΒΛΙΝΔΑ
 ΟΛΨ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΚΑΒΒΑΝΝΕΙ ΕΙ
 ΝΣΣΑΙΟΛΗ:

52. ΙΨ ΙΛΙΣΗΣ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜΜΑ.
 ΓΑΓΓ. ΓΑΛΛΑΝΒΕΙΝΣ ΦΕΙΝΑ ΓΑ-
 ΝΑΣΙΔΑ ΦΗΚ: ǪΛΗ ΣΗΝΣΑΙΥ ΝΣ-
 ΣΑΘ. ǪΛΗ ΑΛΙΣΤΙΔΑ ΙΝ ΥΙΓΑ
 ΙΛΙΣΗ:

C A P. XI.

1. ǪΛΗ ΒΙ ΦΕ ΝΕΘΑ ΥΕΜΗΝ ΙΛΙ-
 ΚΗΣΑΛΕΙΜ ΙΝ ΒΕΨΣΕΛΓΕΙΝ ǪΛΗ
 ΒΙΦΑΝΙΙΝ ΑΤ ΕΛΙΚΓΙΝΓΑ ΑΛΕΥ-
 ΓΙΝ. ΙΝΣΑΝΔΙΔΑ ΤΥΑΝΣ ΣΙΠΧΝΟΕ
 ΣΕΙΝΑΙΖΕ.

2. ǪΛΗ

47. þa he ȝehyrde þæt hit
 wæs se Nazareniȝca ðælend.
 he ongan þa clypian and cwæ-
 þan. ðælend Daubeȝ sunu.
 ȝemiltȝa me:

48. þa buðon hȝm manega
 þæt he ȝupode. he clypode þa þær
 þe ma. Miltȝa me. Daubeȝ
 sunu:

49. Ða ætȝetob se ðælend.
 ȝ het hine clypian: Ða ȝæ-
 ðon hi þam blindan. Beo ȝe-
 heortȝa and aruȝ. se ðælend
 þe clypað.

50. He þa hȝȝ near areapp
 and forð-ȝærðe. ȝ to hȝm
 com:

51. Ða cwæð se ðælend.
 Ðwæt wylt þu þæt ic þe do. Ða
 cwæð he. Lareow. þæt ic ȝeȝeo:

52. þa cwæð se ðælend to
 hȝm. Ða. þin ȝeleara þe hal-
 ne ȝeðyðe. ȝ he ȝona ȝeȝeahȝ
 ȝ hȝm wylȝðe on weȝe:

C A P. XI.

Ðȝȝ ȝebȝȝað ȝeoȝeȝ wucon
 æȝ midðan-ȝintȝan:

1. þa he ȝenealæhte ðieȝu-
 ȝalem ȝ Bethania to Oliueteȝ
 ðune. he ȝende hȝȝ tȝeȝen
 leoȝniȝ-cnihtȝȝ.

2. ȝ cwæð

2. **GAH** **UAF** **AN** **IM**. **ΓΑΓΓΑΤΣ**
IN **HAIM** **ΦΑ** **VIΦKAYAIKΦAN**
ITΓUIS. **GAH** **SNNSAIY** **INNΓAΓ-**
ΓANΔANΣ **IN** **ΦA** **BAHKΓ**. **BIPI-**
TATΣ **ENAN** **ΓABONΔANANA**.
ANA **ΦAMMEI** **NANH** **AINSHNN**
MANNE **NI** **SAT**. **ANABINDAN-**
ANΣ **INA** **ATTINHITS**:

3. **GAH** **GAβAI** **ΘAS** **ITΓUIS** **UI-**
ΦAI. **AN** **ΘE** **ΦATA** **TANGATΣ**.
UIΦAITΣ **ΦATEI** **EAN** **ΦIS** **ΓAIK-**
NEIΦ: **GAH** **SNNSAIY** **INA** **INSAN-**
DEIΦ **HIAKE**:

4. **ΓΑΛIΦNN** **ΦAN** **GAH** **BIΓE-**
TNN **ENAN** **ΓABONΔANANA** **AT**
ΔANKA **NTA** **ANA** **ΓAΓΓA**. **GAH**
ANABONΔANN **INA**:

5. **GAH** **SNMAI** **ΦIZE** **GAINAK**
STANΔANΔANE **UEΦNN** **AN** **IM**.
ΘA **TANGATΣ** **ANABINDANANΣ**
ΦANA **ENAN**:

6. **IΦ** **EIS** **UEΦNN** **AN** **IM** **SVA**
SVE **ANABANΦ** **IM** **IΛISNS**. **GAH**
AAIAYTNN **INS**:

7. **GAH** **BAKHTEDANN** **ΦANA**
ENAN **AT** **IΛISNA**. **GAH** **ΓAΛA-**
ΓIDEANN **ANA** **VALSTOXS** **SEINXS**.
GAH **ΓASAT** **ANA** **INA**:

8. **MANAGAI** **ΦAN** **VALSTOXM**
SEINAIM **STKAYIDEANN** **ANA** **VI-**
ΓA. **SNMAI** **ASTANS** **MAIMAITNN**
NS **BAΓMAM**: **GAH** **STKAYIDE-**
ANN **ANA** **VIGA**:

9. **GAH** **ΦAI** **EANKAΓAΓGAN-**
ANΣ **HKXPIDEANN** **UIΦANANΣ**.
XSANNA. **ΦINΦIDA** **SA** **UIMANΔA**
IN **NAMIN** **EANINS**.

S 3

10. **ΦIN-**

2. 7 cpað to hÿm. Fapað
to þam capelle þe ongean
inc yr. and gÿt þar rona ge-
metað arran folan zetig-
gebne. ofer þane nan man
gÿt ne ræt. untigcað hÿne.
7 to me zelæbað:

3. 7 gÿf hpa to inc hpaet
cprÿð. recgað þ Drihten
hæfð hÿr neode. 7 he hÿne
rona hiber læt:

4. 7 þa hÿg ut-ferdon hi
zemetton þone folan ute on
tryrcinan beforan dÿpa. zetig-
gebne. þa untigdon hÿ hine:

5. 7 rume þe þar rtonon.
þur rædon him. hpaet do gÿt
þone folan untigende.

6. þa cpaðon hÿg. Ðpa re
hælend unc beað. 7 hi leton
hÿg þa:

7. Ða læddon hÿg þone fo-
lan to þam hælende. and hi
hÿra reaf on-aledon. and he
on-ræt:

8. Manega hÿra reaf on
þone pez rrehton. rume þa
bozar of þam treorum heo-
pun and rtreorodon on þone
pez.

9. 7 þa ðe beforan eodon.
and þa ðe æfter-folzodon
craðon þur. Ofanna. 7 ge-
bletrod re þe com on Driht-
ner naman. 10. Ðÿ

10. Ðÿ

10. ψιψιδα ρα υιμανδει ψιψιδανγκαι ιν ναμιν αττινσ πνσρκις δαυειδισ. ρσαννα ιν ηληηιστγαμ:

11. γαη γαλλιψ ιν ιλικησανλυμα ιλιςνσ γαη ιν αλη. γαη βισλιθανδσ αλλα. αττανδανητγα ρηψαν υισανδαιν οβιλλι. ησιδαγα ιν βεψανιαν μιψ ψαιμ τυλλιβιμ:

12. γαη ιεττημιν δαγα ησ γαγγανδαν ιμ ησ βεψανιιν γκεδαγσ υασ.

13. γαη γασλιθανδσ σμακκαβαγμ φακκαφκρ. ηαβανδαν λανη. αττιδαγα ει ανητρ βιρετι οα ανα ιμμα. γαη υιμανδσ ατ ιμμα. ηιυλιητ βιγατ ανα ιμμα ηιβα λανη. ηι ανκ υασ μελ σμακκαη.

14. γαη ησβαικανδσ υαψ αν ιμμα. ηι ψανασειψσ ησ ψησ λιυ μαηηα ακκην ματγα. γαη γαηησιδεδηη ψαι σιπρηνρσ ισ:

15. γαη ιδαγεανη αν ιλικησανλυμα. γαη ατταγγανδσ ιλιςνσ ιν αλη. ανγκανη ησυλικπαν ψανσ φαβηητγανδανσ γαη βηητγανδανσ ιν αλη. γαη μεσα σκαττγανη. γαη σιτλανσ φιζε φαβηητγανδανη ηηακιμ ησυαλλιδα.

16. γαη ηι αλιατ ει οασ ψαικη-

10. Sy gebletrod þ rice þe com uret fæder Dauides. Oranna on heahnefyrum:

Dyr sceal on þone feorðan fprege-dæge ofer Pentecosten:

11. And he eode þa on Hierosolima tempel. 7 calle þing he bercearode. Ða æfen tima wæs. he ferde to Bethaniam. mid his twelf leorning-cnihtum:

12. And ofrum dæge þa hig ferdon fram Bethania. hyne hingrode.

13. Ða he feorran gereah an ric-treow þe leaf hæfde. he com and sohte hwæþer he þar on aht funde. þa he hym to-com. ne funde he þar buton leaf ane. soðlice hit wæs þæt ric-treowes tima.

14. Ða cwæð he. Ðeononfeorð on ecnesse ne ete ænig mann wæstm of ðe. and hyr leorning-cnihtas þæt gehyrdon:

15. þa comon hig eft to Hierusalem. and þa he on þæt templ eode. he ongan dripan of þam temple sylente and bicgende. and mynetepa þrocū. and heah-ætlu þe Ða culfran cirtun he tobræc.

16. And he ne gefarode þæt

ψΛΙΚΗΒΕΚΙ ΚΛΣ ψΛΙΚΗ ψΧ ΑΛΗ:

þæt ænig man ænig fæc þurh
þæt templ bære:.

17. ΓΛΗ ΛΛΙΣΙΔΑ ΟΙΦΑΝΔΣ ΔΝ
ΙΜ. ΝΙΝ ΓΑΜΕΛΙΦ ΙΣΤ ΨΛΤΕΙ
ΚΛΖΝ ΜΕΙΝ ΚΛΖΝ ΒΙΔΧ ΗΛΙ-
ΤΑΔΑ ΑΛΛΑΙΜ ΨΙΝΔΧΜ. ΙΨ
ΘΗΣ ΓΑΤΛΥΙΔΕΑΝΨ ΙΤΛ ΔΝ
ΕΙΛΙΓΚΘΑ ΥΛΙΔΕΔΓΙΝΣ:

17. 7 he þa læpende þur
crað to hym. Nyr hit appri-
ten þæt min huf fram eallum
þeodum byð genemned ge-
bed-huf. soðlice ge dydon þæt
to sceapena scræfe:.

18. ΓΛΗ ΓΛΗΛΗΣΙΔΕΑΝΝ ΨΛΙ
ΒΧΚΛΚΘΧΣ ΓΛΗ ΓΝΔΓΛΝΕ ΛΗ-
ΗΝΜΙΣΤΑΝΣ. ΓΛΗ ΣΧΚΙΔΕΑΝΝ
ΘΛΙΥΛ ΙΜΜΑ ΗΣΧΙΣΤΙΔΕΔΕΙΝΛ.
ΧΗΤΕΑΝΝ ΑΝΚ ΙΝΛ. ΟΝΤΕ ΑΛ-
ΛΑ ΜΑΝΑΓΕΙ ΣΙΔΑ ΑΛΕΙΚΙΔΕΑΝΝ
ΙΝ ΛΛΙΣΕΙΝΑΙΣ ΙΣ:

18. Ða þæra sacerða eal-
dras 7 þa boceras þur gehyr-
don. hig sohton hu hi hýne
forþpilbon. þeh hi hym abre-
don hýne. forþam eall þeo-
menigū punðrode be hýr lare:.

19. ΓΛΗ ΒΙ ΨΕ ΑΝΔΑΝΑΗΤΙ
ΥΛΚΨ. ΗΣΙΔΔΘΑ ΝΤ ΗΣ ΨΙΖΛΙ
ΒΑΝΚΓ.

19. And þa hit æfen wæs.
he eode of þære ceastre:.

20. ΓΛΗ ΙΝ ΜΑΝΚΓΙΝ ΕΑΝΚ-
ΓΛΓΓΑΝΔΑΝΣ ΓΛΣΕΘΝΝ ΨΑΝΑ
ΣΜΑΚΚΑΝΒΛΓΜ ΨΑΝΚΣΓΑΝΑ ΗΣ
ΥΛΑΚΤΙΜ:

20. On meargen þa hig fer-
don. hi gearon þæt ric-treop
forþscruncen of þam purturu-
man:.

21. ΓΛΗ ΓΑΜΗΝΑΝΔΣ ΠΑΙΤΚΗΣ
ΟΛΨ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΚΑΒΒΕΙ. ΣΑΙ.
ΣΜΑΚΚΑΒΛΓΜΣ ΨΑΝΕΙ ΕΚΛ-
ΟΛΣΤ ΓΑΨΑΝΚΣΝΧΔΑ:

21. Ða [mýndig wæs and]
crað Petrus. Lareow. loca
hu forþscranc þæt ric-treow þe
þu wyrðberc:.

22. ΓΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΛΙ-
ΣΗΣ ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΗΛΒΛΙΨ ΓΛ-
ΑΛΗΒΕΙΝ ΓΧΨΣ:

22. Ða crað þe hælend.
him andþrawigende. habbað
Gober trupan.

23. ΑΜΕΝ ΑΝΚ ΟΙΨΑ ΙΖΥΙΣ. ΨΙΣ
ΘΑΖΝΗ ΕΙ ΟΙΨΛΙ ΔΝ ΨΑΜΜΑ
ΕΛΙΚΓΝΝΓΑ. ΗΣΗΛΕΙ ΨΝΚ ΓΛΗ
ΥΛΙΚΠ ΨΗΣ ΙΝ ΜΑΚΕΙΝ. ΓΛΗ ΝΙ
ΤΗΖΥΕΡΓΑΙ ΙΝ ΗΛΙΚΤΙΝ ΣΕΙ-
ΝΑΜΜΑ. ΑΚ ΓΑΛΛΑΝΒΓΑΙ ΨΛ-
ΤΛΕΙ ΨΛΤΕΙ ΟΙΨΙΨ ΓΑΓΛΓΓΙΨ.
ΥΛΙΚΨΙΨ ΙΜΜΑ ΨΙΣΘΑΗΨΕΙ ΟΙ-
ΨΙΨ:

23. Ic secge eow to soþe.
Ðra hýlc swa cwyð to þurum
munte. Ðu þu awyrped and
on fæ arorpen. and on hif
heortan ne twýnað. ac ge-
lýrð. swa hwæt swa he cwyð.
Ðerurðe þur. þæt gewýrð:.

24. ΔΝΨ

24. For-

an 0E NI ΓΑΛΛΗΒΙΔΕΑΝΨ υf. hpi ne zelyrbe ze hým.
 IMMΛ:

32. AK UΨAM. NS MANNAM.
 NHTEΔHN ΨX MΛNΛΓEIN. AΛΛMI
 ANK AΛAKCQX HΛBΛIΔEΔHN IZ-
 HANNEN ΦATEI BISIHCMI PKAN-
 PETES YΛS:

33. GΛH ANΔHΛEΓANΔANS UE-
 ΦHN ΔN INA. NI YITNM: GΛH
 ANΔHΛEΓANΔS IΛISNS UΛΨ ΔN
 IM. NIH IK IZVIS UΨA IN ΘAM-
 MA YΛΛANFNGE ΦATA TΛHCΛ:

C A P. XII.

1. GΛH ANΓANN IM IN ΓACN-
 KXM UΨAN. VEINΓAKA NSSATI-
 ΔA MΛNNA. GΛH ATΛAΓIΔA
 INA EΛΨXM. GΛH NSΓKXE
 NE MESΛ. GΛH ΓATIMKIΔA
 KEΛIKN. GΛH ANEΛΛH INA
 YANKSTYCAM. GΛH AΦΛAIΨ AΛ-
 GΛΨ:

2. GΛH INSANΔIΔA ΔN ΦAIM
 YANKSTYCAM AT MEΛ SKAΛK.
 EI AT ΦAIM YANKSTYCAM NEMI
 AKKANIS ΦIS VEINAGAKAIS.

3. IΨ EIS NIMANΔANS INA NS-
 BΛANΓΓYHN GΛH INSANΔIΔE-
 ΔHN ANSHANΔCAN:

4. GΛH AETKA INSANΔIΔA ΔN
 INS ANΦAKANA SKAΛK. GΛH
 ΦANA STAINAM YAIKPANΔANS
 ΓAΛIVISKXANΔHN. GΛH HANBIΨ
 YHNΔAN BKΛHTEΔHN. GΛH IN-
 SANΔIΔEΔHN ΓAHNΛIΓIΔANA:

5. GΛH AETKA INSANΔIΔA
 AN-

32. Gyf pe recgað. Of
 mannum . pe onbrædað þif
 folc . ealle hi hæfðon Iohan-
 nem þ he pære roðlice pi-
 teza:

33. Ða andyræredon hi þam
 hælende 7 crædon . pe nýton .
 Ða cræð se hælend . Ne ic
 eop ne recge on hpylcum an-
 wealde ic þar ðincg do .:

C A P. XII.

1. þa ongan he hým big-
 spell peccan . Sum mann hým
 plantode pin-gearb . and be-
 týnbe hýne . and dealk anne
 read . and zetimbode anne
 rtypel . 7 zerehte hýne mid
 conð-tihum . and ferde on
 elþeodrignýrre .:

2. Ða ferde he to þam ti-
 ligum hýf þeop on tide . þ he
 þaf pin-gearber pærtm on-
 fenge .

3. Ða sprunzon hi þæne . 7
 forleton hýne idel-hende .:

4. And eft he hým ferde
 oþerne þeop . and hi þone on
 heafbe zerundodon . and mid
 teonum zerpentcon .:

5. And eft he hým sumne
 fen-

ANΦAKANA. GAH GAINANA AΦ-
 SAKHNN. GAH MANAGANS AN-
 ΦAKANS. SNMANS NSBLITVLAN-
 ΔANS. SNMANS NHΦAN NSU-
 MANΔANS:

6. ΦANNH NANH ΦANNH AINA-
 NA SNNH AIGANDS AINBANA SIS.
 INSANAIΔA GAH ΦANA ΔH IM
 SPEIDISTANA. UIΦANDS. ΦATEI
 ΓAAISTANA SNNH MEINANA:

7. IΦ GAINAI ΦAI VANKSTY-
 GANS UEPHNN ΔH SIS MISSA.
 ΦATEI SA IST SA AKBINNMGA.
 HIKGIΦ. NSUIMAM IMMA. GAH
 NNSAK VAKΦIΦ ΦATA AKBI.

8. GAH NNΔΓKEIPANΔANS INA
 NSUEMNN. GAH NSVANKPHNN IM-
 MA NT NS ΦAMMA VEINA-
 ΓAKAΔA:

9. ΘA NNH TANGAI EAN ΦIS
 VEINAGAKAIS. UIMIΦ GAH NS-
 UISTEIΦ ΦANS VANKSTYGANIS.
 GAH GIBIΦ ΦANA VEINAGAKA
 ANΦAKAIM:

10. NIH ΦATA ΓAMELIAZ NS-
 SHITVNH. STAINS ΦAMMEI NS-
 VANKPHNN ΦAI TIMGANS. SA
 VAKΦ ΔH HANBIDA VAIHSTINS.

11. EKAM EANNIN VAKΦ SA.
 GAH IST SIDAALLEIKS IN ANΓAM
 NNSAKAIM:

12. GAH SXKIDEANN INA NNA-
 GKIPAN. GAH XHTEANN ΦX
 MANAGEIN. EKXPHNN ANK ΦA-
 TEI ΔH IM ΦX ΓACNHXN UΛΦ:
 GAH AΦEETANΔANS INA ΓA-
 ΛIΦHNN:

13. GAH

renbe. and hi þæne ofþlogon.
 and manega oðre. fume hi
 beoton. fume hi ofþlogon.:

6. Ða hæfde he þa gýt
 anne leofortne funu. þa ren-
 be he æt nehrtan him þæne.
 7 cræð. riðodlice minne fu-
 nu hig forþandiað.:

7. Ða crædon þa tilian him
 betrynan. Ðer is fe yrfenu-
 ma. uton ofþlean hine. þonne
 bið ure feo yrfreapðner.:

8. Ði þa ofþlogon hýne.
 7 purpon riðutan þone pin-
 gearb.:

9. Ðræt deð þæf pin-gear-
 ber hlaforb. he cymð and
 forbeð þa tiligean. 7 gylþ
 oðrum þone pin-gearb.:

10. Ne ræbbe ge þif ge-
 ppit. Ðe ftan þe þa yphitan
 apurpon. þef is geþorþen on
 þæne hýrnan heafob.:

11. Þif yf fram Ðrihtne
 geþorþen. 7 hit is pundorlic
 on urum eazum.:

12. Ða fmeadon hig þ he
 gefengon hine. and hi onbre-
 don þa menegu. hi oncneorpon
 þa þ he þif bigypell to hým
 ræbe. hi ferþon þa and hine
 forleton.:

Ðyf

Ðýr sceal on þære xxiiii. pu-
can ofer Pentecosten :

13. ǪΛΗ ΪΝΣΑΝΔΙΔΕΑΝΝ ΔΝ
ΙΜΜΑ ΣΗΜΛΙ ΦΙΖΕ ΕΛΚΕΙΣΛΙΕ
ǪΛΗ ΗΕΚΧΔΙΑΝΕ. ΕΙ ΙΝΑ ΓΛΗΝ-
ΤΕΙΝΑ ΥΛΗΚΑΛ :

14. ΪΨ ΕΙΣ ΟΙΜΑΝΔΑΝΣ ΟΕΨΗΝ
ΔΝ ΙΜΜΑ. ΛΛΙΣΑΚΙ. ΥΙΤΗΜ ΦΛ-
ΤΕΙ ΣΗΝΓΕΙΝΣ ΙΣ. ǪΛΗ ΝΙ ΚΑΚΑ
ΨΗΚ ΜΑΝΣΗΝΝ. ΝΙ ΛΗΚ ΣΛΙΘΛΙΣ
ΙΝ ΑΝΔΥΛΗΨΓΑ ΜΑΝΝΕ. ΑΚ
ΒΙΣΗΝΓΛΙ ΥΙΓ ΓΧΨΣ ΛΛΙΣΕΙΣ.
ΣΚΗΛΔΝ ΙΣΤ ΚΛΙΣΑΚΑΓΙΛΔ ΓΙ-
ΒΛΗ ΚΛΙΣΑΚΑ. ΦΛΗ ΝΙΠ ΓΙΒΛΙ-
ΜΑ :

15. ΪΨ ΙΣ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ ΙΖΕ
ΛΗΠΤΕΙΝ. ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΘΛ ΜΕ
ΕΚΛΙΣΙΨ. ΑΤΒΛΙΚΙΨ ΜΙΣ ΣΚΑΤΤ.
ΕΙ ΓΑΣΛΙΘΑΝ :

16. ΪΨ ΕΙΣ ΑΤΒΕΚΗΝΝ : ǪΛΗ ΟΛΨ
ΔΝ ΙΜ. ΟΙΣ ΙΣΤ ΣΑ ΜΑΝΛΛΕΙΚ
ǪΛΗ ΣΧ ΝΕΑΚΜΕΛΕΙΝΣ : ΪΨ ΕΙΣ
ΟΕΨΗΝ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΚΛΙΣΑΚΙΣ :

17. ǪΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΛΙ-
ΣΗΣ. ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΝΣΓΙΒΙΨ ΨΧ
ΚΛΙΣΑΚΙΣ ΚΛΙΣΑΚΑ. ǪΛΗ ΨΧ
ΓΧΨΣ ΓΧΨΑ : ǪΛΗ ΣΙΔΑΛΛΕΙΚΙ-
ΔΕΑΝΝ ΑΝΑ ΨΑΜΜΑ :

18. ǪΛΗ ΑΤΙΔΔΓΕΑΝΝ ΣΛΔ-
ΔΗΚΛΙΕΙΣ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΦΛΙΕΙ ΟΙ-
ΨΑΝΔ ΝΣΣΑΣΣ ΝΙ ΥΙΣΑΝ. ǪΛΗ
ΕΚΕΗΝΝ ΙΝΑ. ΟΙΨΑΝΔΑΝΣ.

19. ΛΛΙΣΑΚΙ ΜΧΣΕΣ ΓΑΜΕΛΙΔΑ
ΝΗΣΙΣ. ΦΛΤΕΙ ǪΛΒΛΙ ΟΙΣ ΒΚΧ-
ΨΑΚ ΓΛΔΑΝΨΗΛΙ. ǪΛΗ ΒΙΛΕΙ-
ΨΛΙ ΟΕΝΛΙ. ǪΛΗ ΒΛΚΝΕ ΝΙ ΒΙ-
ΛΕΙ

13. þa sendon hi to hým
rume of Fariseum 7 Herod-
dianum. þ hi befezenon hýne
on hýr porde :

14. Ða comon hiȝ. 7 þur
mid facne cƿædon. Lareop.
þe riton þ þu eart godfæst.
and þu ne recst be ænegum
menn. ne berceapst þu manna
anryne. ac þu Godes þeg læst
on godfæstnyrre. alyfð ga-
sol to ryllanne þam Larepe.
hræþer þe þe ne ryllað :

15. Ða cƿæþ he. 7 heora
lot-þrenceceap ryste. Ðri fan-
dige ge min. bringað me þone
penincȝ. þ ic hine geþeo.

16. þa brohton hi him : þa
ræde he him. Ðræf iȝ þeof
anlicnyr and þiȝ geþrit. hiȝ
cƿædon. þær Lareþer :

17. þa cƿæð þe hælen to
him. Agyfað þam Larepe þa
ðincȝ þe þær Lareþer rýnð.
7 Gode þa þe Godes rýnð : þa
pundrebon hi be þam :

18. þa comon him to Sabu-
cei. þa recȝaþ þ æryr ne
ry. 7 hýne ahrodon and þur
cƿædon.

19. Lareop. Moȝþer ur
þrat. ȝýr hræþ broðor deað
byð. 7 læfð hýr rýr. 7 næfð
nan bearn. þ hýr broðor ni-
me

ΛΕΙΨΛΙ. ΕΙ ΝΙΜΛΙ ΒΚΡΨΑΚ ΙΣ ΨΑ
 ΟΕΝ ΙΣ. ΓΛΗ ΝΣΣΑΤΓΛΙ ΒΛΚΝΛ
 ΒΚΡΨΚ ΣΕΙΝΑΜΜΛ:

20. ΣΙΒΗΝ ΒΚΡΨΚΛΗΛΝΣ ΥΕΣΗΝ.
 ΓΛΗ ΣΛ ΕΚΗΜΙΣΤΛ ΝΛΜ ΟΕΝ.
 ΓΛΗ ΓΑΣΥΛΤΑΝΔΣ ΝΙ ΒΙΛΛΙΨ
 ΕΚΛΙΥΛ.

21. ΓΛΗ ΑΝΨΑΚ ΝΛΜ ΨΑ. ΓΛΗ
 ΓΛΔΛΗΨΗΧΔΛ. ΓΛΗ ΝΙ ΣΛ ΒΙ-
 ΛΛΙΨ ΕΚΛΙΥΛ. ΓΛΗ ΨΚΙΔΓΛ ΣΛ-
 ΜΛΛΕΙΚΑ.

22. ΓΛΗ ΝΕΜΗΝ ΨΑ ΣΑΜΛΛΕΙ-
 ΚΑ ΨΛΙ ΣΙΒΗΝ. ΓΛΗ ΝΙ ΒΙΛΙΨΗΝ
 ΕΚΛΙΥΛ. ΣΠΕΔΗΜΙΣΤΛ ΑΛΛΛΙΖΕ
 ΓΑΣΥΛΛΤ ΓΛΗ ΣΛ ΟΕΝΣ.

23. ΙΝ ΨΙΖΛΙ ΝΣΣΤΑΣΣΛΙ ΨΛΝ
 ΝΣΣΤΑΝΔΛΝΔ. ΘΑΚΓΑΜΜΛ ΙΖΕ
 ΥΛΙΚΨΙΨ ΟΕΝΣ. ΨΛΙ ΛΗΚ ΣΙΒΗΝ
 ΛΙΗΤΕΔΗΝ ΨΑ ΔΗ ΟΕΝΛΙ:

24. ΓΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΛΙΣΗΣ
 ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΝΙΗ ΔΗΨΕ ΛΙΚΖΓΛΙ
 ΣΙΓΗΨ. ΝΙ ΚΗΝΝΛΝΔΛΝΣ ΜΕΛΛ
 ΝΙΗ ΜΛΗΤ ΓΑΨΣ:

25. ΑΛΛΙΣ ΨΛΝ ΝΣΣΤΑΝΔΛΝΔ
 ΗΣ ΔΛΗΨΛΙΜ. ΝΙ ΛΙΗΓΛΝΔ. ΝΙ
 ΛΙΗΓΛΝΔΛ. ΑΚ ΣΙΝΔ ΣΥΕ ΑΓΓΙΛ-
 ΓΗΣ ΨΛΙ ΙΝ ΗΙΜΙΝΛΜ:

26. ΑΨΨΛΝ ΒΙ ΔΛΗΨΛΗΣ ΨΛ-
 ΤΕΙ ΗΚΚΕΙΣΑΝΔ. ΝΙΗ ΓΛΚΗΝ-
 ΝΛΙΔΕΔΗΨ ΑΝΔ ΒΥΚΧΗΜ ΜΥΣΕ-
 ΖΙΣ ΑΝΔ ΛΙΘΑΤΗΝΔΓΛΙ ΘΛΙΥΛ
 ΙΜΜΛ ΟΛΨ ΓΑΨ. ΟΙΨΑΝΔΣ. ΙΚ
 ΙΜ ΓΑΨ ΑΒΚΛΗΛΗΜΙΣ. ΓΛΗ ΓΑΨ
 ΙΣΛΚΙΣ. ΓΛΗ ΙΛΚΑΒΙΣ.

27. ΝΙΣΤ ΓΑΨ ΔΛΗΨΛΙΖΕ ΑΚ
 ΟΙ-

me hƿr ƿif. and hƿr broðor
 ƿæb ƿecce:.

20. Eornortlice georƿon ge-
 broðru ƿæron. and ge æƿer-
 ta nam ƿif. and ƿearð deað.
 na læƿedum ƿæbe.

21. And þa nam ge oðer
 hi. 7 ƿearð deað. ne ge ƿæb
 ne læƿbe. gelice ge þƿyðba.

22. 7 ealle georƿan hi hæf-
 don. 7 ƿæb ne læƿdon. ealra
 æftemeƿt þa ƿorðferðe þ
 ƿif.

23. On þam æƿyƿte.
 hƿylceƿ
 þara georƿona byð þ ƿif. hi
 ealle hi hæƿdon:.

24. Ða andƿarode hƿm
 ge hælenð. Ðu ne oƿelegað
 ge. ƿorþam þe ge nƿton þa
 haleƿan geƿƿitu. ne Godeƿ
 mæƿen:.

25. Soðlice þonne hi of
 deaðe aƿiƿað. ne ƿiƿiað hiƿ.
 ne ne ƿyƿtegeað. ac hi ƿynte
 ƿƿylce Godeƿ enƿlar on heo-
 ƿenum:.

26. Be þam deaðum þ hi
 aƿiƿon. ne ƿæbbe ge on Oðy-
 ƿer bec. hu God to hƿm cƿæð
 ofeƿ þone ƿorƿt-beam. Ic
 eom Abrahameƿ God. 7 Iſaa-
 ceƿ God. 7 Iacobeƿ God.

27. Nƿr God deaðra. ac he
 ƿr

ΜΥΛΙΖΕ ΑΨΦΑΝ ΘΝΣ ΕΙΛΗ ΛΙΚΖ-
 ΓΛΙ ΣΙΓΝΨ:

ÿr lÿbbendora. soðlice rÿÿþe
 ze ðpeligeað.:

Ðÿr goðspel sceal on rÿrige-
 dæg on þære trefetan pu-
 can ofer Pentecosten.:

28. ΓΛΗ ΔΗΑΤΤΑΓΓΑΝΔΣ ΛΙΝΣ
 ΦΙΖΕ ΒΧΚΑΚΓΕ. ΓΛΗΛΗΝΣΓΑΝΔΣ
 ΙΝΣ ΣΑΜΑΣΧΚΑΝΔΛΝΣ. ΓΛΗ
 ΓΑΣΜΙΘΑΝΔΣ ΦΑΤΕΙ ΥΛΙΛΑ ΙΝ
 ΑΝΔΗΧΕ. ΕΚΛΗ ΙΝΑ. ΘΑΚΓΑ ΙΣΤ
 ΑΛΛΑΙΖΑ ΑΝΑΒΗΣΝΕ ΕΚΝΜΙΣΤΑ:

28. Ða genealæhte him an
 of þam bocerum. þe gehÿr-
 de hi rmeagenbe. 7 gereah þ
 he hÿm pel andÿrparode. and
 ahrode hÿne hræt pæpe calpa
 beboda mært.:

29. ΙΨ ΙΛΙΣΝΣ ΑΝΔΗΧΕ ΙΜΜΑ.
 ΦΑΤΕΙ ΕΚΝΜΙΣΤΑ ΑΛΛΑΙΖΑ
 ΑΝΑΒΗΣΝΣ. ΗΑΝΣΕΙ ΙΣΚΑΕΛ. ΕΑΝ
 ΓΧΨ ΠΝΣΑΚ ΕΑΝ ΛΙΝΣ ΙΣΤ:

29. Ða andÿrparode he hÿm.
 Ðæt iſ þ mæpte bebod calpa.
 Iſrahel gehÿr. urne Drihten
 God. he iſ an God.:

30. ΓΛΗ ΕΚΙΓΧΣ ΕΑΝ ΓΧΨ ΦΕΙ-
 ΝΑΝΑ ΝΣ ΑΛΛΑΜΜΑ ΗΛΙΚΤΙΝ
 ΦΕΙΝΑΜΜΑ. ΓΛΗ ΝΣ ΑΛΛΑΙ ΣΑ-
 ΥΛΛΑΙ ΦΕΙΝΑΙ. ΓΛΗ ΝΣ ΑΛΛΑΙ
 ΓΛΗΠΓΑΜΙ ΦΕΙΝΑΙ. ΓΛΗ ΝΣ ΑΛ-
 ΛΑΙ ΜΑΗΤΑΙ ΦΕΙΝΑΙ. ΣΧ ΕΚΝ-
 ΜΙΣΤΑ ΑΝΑΒΗΣΝΣ.

30. And. Luþa þinne Driht-
 ten God. of ealpe þinne heort-
 tan. 7 of ealpe þinne raple.
 eallum þinum mode. and of
 eallum þinum mægene. þ iſ
 þæt rÿrmerþe bebod.:

31. ΓΛΗ ΑΝΨΑΚΑ ΓΑΛΕΙΚΑ
 ΦΙΖΑΙ ΕΚΙΓΧΣ ΝΕΘΝΝΑΓΑΝ ΦΕΙ-
 ΝΑΝΑ ΣΥΕ ΨΝΚ ΣΙΛΒΑΝ. ΜΑΙΖΕΙ
 ΨΑΙΜ ΑΝΨΑΚΑ ΑΝΑΒΗΣΝΣ ΝΙΣΤ:

31. Soðlice iſ oðer þiſ-
 rum zelic. Luþa þinne neh-
 rtan rpa þe rÿlfne. niſ oðer
 mape bebod.:

32. ΓΛΗ ΑΨ ΔΗ ΙΜΜΑ ΣΑ ΒΧ-
 ΚΑΚΓΕΙΣ. ΥΛΙΛΑ ΛΑΙΣΑΚΙ. ΒΙΣΝ-
 ΓΑΙ ΑΨΤ ΦΑΤΕΙ ΛΙΝΣ ΙΣΤ. ΓΛΗ
 ΝΙΣΤ ΑΝΨΑΚ ΑΛΓΑ ΙΜΜΑ.

32. Ða cræð re bocere.
 Lapeop. pell þu on roþe cræ-
 de. þæt an God iſ. and nÿr
 oðer buton hÿm.

33. ΓΛΗ ΦΑΤΑ ΔΗ ΕΚΙΓΧΝ ΙΝΑ
 ΝΣ ΑΛΛΑΜΜΑ ΗΛΙΚΤΙΝ. ΓΛΗ ΝΣ
 ΑΛΛΑΜΜΑ ΕΚΑΨΓΑ. ΓΛΗ ΝΣ
 ΑΛΛΑΙ ΣΑΙΥΑΛΑΙ. ΓΛΗ ΝΣ ΑΛ-
 ΛΑΙ ΜΑΗΤΑΙ. ΓΛΗ ΦΑΤΑ ΔΗ
 ΕΚΙΓΧΝ ΝΕΘΝΝΑΓΑΝ ΣΥΕ ΣΙΚ
 ΣΙΛ-

33. And þæt he rÿ zelu-
 rod of ealpe heortan. and of
 eallum andgÿte. and of ealpe
 raple. and of ealpe rtenegþe.
 7 luſigean hÿſ nehtan rpa
 hÿne rÿlfne. þ iſ mape eal-
 lum

SILBAN. MANARIZR IST ALLAIM
 ΦΑΙΜ ΑΛΛΕΚΟΝΣΤΙΜ ΓΛΗ ΣΑΝ-
 ΔΙΜ:

lum onwæðonýrjum and of-
 þrunzum:.

34. ΓΛΗ ΙΛΙΣΝΣ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ
 ΙΝΑ ΦΑΤΕΙ ΕΡΧΘΑΒΑ ΑΝΔΗΡΕ.
 ΟΥΦ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΝΙ ΕΛΙΚΚΑ ΙΣ
 ΨΙΝΔΑΝΓΑΚΑΘΑΙ ΓΥΦΣ: ΓΛΗ
 ΑΙΝΣΗΝΝ ΦΑΝΑΣΕΙΦΣ ΝΙ ΓΛ-
 ΔΑΝΚΣΤΑ ΙΝΑ ΕΚΛΙΗΝΑΝ:

34. Ða se Dælend zereah
 þ he hym wiflice andwyrde.
 he wæde him. Ne eart þu
 weorþ fram Godes rice: .7
 hine ne doyrte nan mann
 ahrian:.

35. ΓΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΛΙΣΝΣ
 ΟΥΦ. ΑΛΙΣΓΑΝΔΣ ΙΝ ΑΛΗ. ΘΑΙΥΑ
 ΟΥΦΑΝΔ ΦΛΙ ΒΡΚΑΚΟΧΣ ΦΑΤΕΙ
 ΧΡΙΣΤΗΣ ΣΗΝΝΣ ΙΣΤ ΔΛΥΕΙΔΙΣ.

35. Ða cwæð se Dælend.
 on þam temple læwende. Ðu
 recgað þa boceras þ þurh
 ry Dauðes sunu.

36. ΣΙΛΒΑ ΑΝΚ ΔΛΥΕΙΔ ΟΥΦ
 ΔΗ ΑΗΜΙΝ ΒΕΙΗΑΜΜΑ. ΟΥΦΙΦ
 ΕΑΝ ΔΗ ΕΑΝΙΝ ΜΕΙΝΑΜΜΑ. ΣΙΤ
 ΛΕ ΤΛΙΗΣΥΧΝ ΜΕΙΝΑΙ. ΝΗΤΕ ΙΚ
 ΓΑΛΛΑΓΑ ΕΙΓΑΝΔΣ ΨΕΙΝΑΝΣ
 ΕΧΤΗΒΑΝΚΑ ΕΧΤΙΥΕ ΨΕΙΝΑΙΖΕ.

36. Ðauð sylf cwæð to
 þam halgan Gaste. Drihten
 cwæð to minum Drihtne.
 Site on mine wryþran healfe.
 oð ic þine fynd arette to
 fot-weamole þinra fota.

37. ΣΙΛΒΑ ΚΛΙΗΤΙΣ ΔΛΥΕΙΔ ΟΥ-
 ΦΙΦ ΙΝΑ ΕΑΝΙΝ. ΓΛΗ ΘΑΥΚΑ
 ΙΜΜΑ ΣΗΝΝΣ ΙΣΤ: ΓΛΗ ΑΛΛΑ
 ΣΑ ΜΑΝΑΓΕΙ ΗΛΗΣΙΔΕΑΝΝ ΙΜ-
 ΜΑ ΓΛΒΑΝΚΟΓΛΒΑ:

37. Ðauð sylf nemde hi-
 ne Drihten. .7 hpanon is he
 hyr sunu: .7 mycel menegu
 hine wiflice gehyrde:.

38. ΓΛΗ ΟΥΦ ΔΗ ΙΜ ΙΝ ΑΛΙ-
 ΣΕΙΝΑΙ ΣΕΙΝΑΙ. ΣΑΙΟΙΦ ΕΑΝΚΑ
 ΙΣ

38. þa wæde he him on hyr
 lære. þarriað fram bocerum.
 þa wylleð on zegyrnum gan. .7
 beon on wretum zezrette.

39. And on fyrmerum læwep-retlum wittan on zezammunzum. and þa
 fyrmerum retl on zezewerwum.

40. þa þe wuðerena huw forwreldað mid hyra langwuman zebede. þa on-
 foð lenzerte ðom:.

41. þa wæt se Dælend onzean þæne toll-weamol. and zereah hu þ folc
 hyra weoh toweude on þone toll-weamol. .7 manega welfe toweudun wela:.

42. Ða com an earm wuðere. and wearþ wrezzen. [wrecas. þ is weorðung
 weninges:.]

43. Ða clýwode he hyr leorning-cnihtas. .7 wæde him. Soðlice ic eow we-
 ge.

ge. ꝥ þe of earþe wuduþe eallinga mært realde þara þe on toll-ŕeamul
realbon :

44. Calle ŕendon of þam þe hiȝ ȝenoh hæfbon. ŕoðlice þe of of hyne
ȝymþe eall ꝥ heo hæfde realde. ealle hyne andlyfene :

C A P. XIII.

1. Ða he of þam temple eode. þa cwæð an of hir leornung-cnihtum to
him. Lareow. loca hpylce ŕtanar her ŕynt. and hpylce ȝetimbunȝa þiŕrer
templer :

2. Ða cwæð ŕe hælenb. Ne ȝereow ȝe ealle þar mycelan ȝetimbunȝa. ne
bið her læfed ŕtan ofeŕ ŕtan. þe ne beo toŕoppen :

3. Þa hiȝ ŕæton on oliueter dune onȝean ꝥ temple. ŕyndeplice hyne Pe-
tŕur ȝ Iacobur ȝ Iohanner ȝ Andþear acrobon.

4. Ðeȝe ur hŕæne þar þiȝ ȝerurbon. and hpylc tacen byð þæne ealle
þar þiȝ onȝinnað beon ȝe-endub :

5. Þa onȝan ŕe hælenb hȝm andŕpariȝende to-cweðan. þarriað ꝥ eow
nan mann ne beŕpice.

6. Ðoðlice manega cumað on minum naman. ȝ cweðað. Ic com Lŕiŕt.
ȝ beŕpicað manega :

7. ȝ þonne ȝe ȝehȝnað ȝereohu. and ȝereohu hliȝan. ne onþraðe ȝe
eow. hiȝ ȝehȝnað ꝥ hiȝ ȝebelimpe. ac þonne ȝȝt nȝr ende :

8. Ðoðlice þeod aŕuŕtð onȝean þeode. ȝ riȝe onȝean riȝe. ȝ beoð eowþan
ŕtȝunȝa ȝeond ŕtoþa. ȝ hunȝor. þiȝ ŕȝnb ŕara anȝin :

9. þarriað eow ŕȝlŕe. hi ŕȝllað eow on ȝeþeahu. ȝ ŕŕiȝað on ȝeram-
nungum. and ȝe ŕtandað beŕþan demum ȝ cȝningum ŕoþ minum naman.
hȝm on ȝepitneŕre :

10. And on ealle þeoda æneŕt ȝehȝnað beon ꝥ ȝoþŕpell ȝebodub :

11. And þonne hi ŕȝllende eow læðað. ne ŕoþe-ŕmeaȝe ȝe hŕæt ȝe ŕŕecan.
ac ŕŕecað ꝥ eow on þæne tide ȝereald byð. ne ŕȝnb ȝe na ŕŕecende. ac ŕe
haleȝa ŕaŕt :

12. Ðoðlice ŕe bŕoðor þone bŕoðor to ðeaðe ŕȝlð. and ŕe ŕæðer hȝr
ŕunu. ȝ þa bearn aŕuŕað onȝean hȝra maȝar. ȝ mið ðeaðe hi ȝeŕæceað.

13. And ȝe beoð eallum on haȝunȝe ŕoþ minum naman. Ðoðlice ŕe bið
hal. ŕe þe oð ende þuþhŕunað :

14. Ðonne ȝe ȝereowð þæne toŕoppennyŕre aŕcununȝe ŕtandan þar heo ne
ŕceal. þonne onȝȝte ŕe þe ŕæt. fleow þonne on muntar þa ðe ŕynt on ludea.

15. And

15. And se þe Ƴr ofer þecene. ne Ƴtize he on hƳr hƳr. ne he in ne Ƴa. þæt he aht on hƳr hƳre nime.

16.

16. 7 se þe bƳð on æcere. ne cƳrpe he onƳean. þæt he hƳr neaf nime.:

ΥΑΣΤΘΑ ΣΕΙΝΑ:

17. ΑΨΨΑΝ ΥΛΙ ΨΛΙΜ ΟΙΦΗΛΕ-
ΤΩΜ ΘΛΗ ΔΑΔΑΘΑΝΔΕΙΝ ΙΝ
ΘΛΙΝΑΙΜ ΔΑΓΑΜ:

17. þa cennendum on þam ðaƳum.

18. ΑΨΨΑΝ ΒΙΔΘΑΙΦ ΕΙ ΝΙ ΥΛΙΚ-
ΨΛΙ ΣΑ ΦΛΑΠΗΣ ΙΖΥΑΚ ΥΙΝ-
ΤΚΑΠ:

18. Biðað þ þƳr on Ƴin-
tra ne Ƴerurðe.:

19. ΥΛΙΚΨΑΝΔ ΑΝΚ ΨΛΙ ΔΑ-
ΓΩΣ ΘΛΙΝΑΙ ΑΓΛΩ ΣΥΛΛΕΙΚΑ.
ΣΥΕ ΝΙ ΥΑΣ ΣΥΑ ΛΕΙΚΑ ΕΚΑΜ
ΑΝΑΣΤΩΔΕΙΝΑΙ ΓΑΣΚΛΕΤΑΙΣ
ΨΩΕΙ ΓΑΣΚΩΠ ΓΩΨ. ΠΝΔ ΗΙΤΑ.
ΘΛΗ ΝΙ ΥΛΙΚΨΙΦ:

19. Soðlice on þam ðaƳum
beoð ƳƳylce ƳeðreþeðneƳra.
ƳƳylce ne Ƴerurðon of ƳƳum-
ðe þære Ƴerceafte þe Γob
Ƴerceop. oð nu. ne nane Ƴe-
Ƴurbað.:

20. ΘΛΗ ΝΙ ΕΑΝ ΓΑΜΑΝΚΓΙΔΕ-
ΔΙ ΨΑΝΣ ΔΑΓΑΝΣ. ΝΙΨΑΠΗ ΓΑ-
ΝΕΣΙ ΑΙΝΗΠΝ ΛΕΙΚΕ. ΑΚΕΙ ΙΝ
ΨΙΖΕ ΓΑΥΑΛΙΑΔΑΝΕ ΨΑΝΣΕΙ ΓΑ-
ΥΑΛΙΑΔ. ΓΑΜΑΝΚΓΙΑΔΑ ΨΑΝΣ
ΔΑΓΑΝΣ:

20. And ƳƳf Drihten þar
ðaƳar ne ƳerƳurte. nan þlære
ne Ƴurðe hal. ac Ƴop þam Ƴe-
copenum þe he Ƴeceaf. he Ƴe-
Ƴurte þa ðaƳar.:

21. ΘΛΗ ΨΑΝ ΘΑΒΑΙ ΘΑΣ ΙΖ-
ΥΙΣ ΟΙΨΛΙ. ΣΑΙ ΗΕΚ ΧΡΙΣΤΗΣ.
ΑΙΨΨΑΝ ΣΑΙ ΘΛΙΝΑΚ. ΝΙ ΓΑ-
ΛΑΠΕΘΑΙΦ:

21. 7 ƳƳf eop hƳylc ƳeƳð.
Ƴitoblice heƳ Ƴf EriƳt. Ƴitob-
lice þær he Ƴf. ne ƳelƳƳe Ƴe.

22. ΠΝΤΕ ΠΚΚΕΙΣΑΝΔ ΓΑΛΙΝ-
ΓΑ ΧΡΙΣΤΘΑΙΣ ΘΛΗ ΓΑΛΙΠΓΑ
ΠΚΑΠΕΤΕΙΣ. ΘΛΗ ΓΙΒΑΝΔ ΤΑΙΚ-
ΝΙΝΣ ΘΛΗ ΕΑΠΚΑΤΑΝΓΑ ΔΠ
ΑΕΛΙΚΖΘΑΝ. ΘΑΒΑΙ ΜΑΗΤΕΙΡ
ΣΙΘΑΙ. ΘΛΗ ΨΑΝΣ ΓΑΥΑΛΙΑΔΑΝΣ:

22. Soðlice leafe EriƳtar
7 leafe ƳiteƳan ariƳað. and
ƳƳrcað [beceno 7] Ƴope-beac-
nu. to beƳricanne eac. ƳƳf
hit beon mæƳ. þa Ƴecopenan.:

23. ΙΨ ΘΝΣ ΣΑΙΘΙΦ. ΣΑΙ ΕΑΠ-
ΚΑΓΑΤΑΙΗ ΙΖΥΙΣ ΑΛΛΑΤΑ:

23. þarriað eop nu calle
þiƳ þe ic eop ƳopeƳæbe.:

24. ΑΚΕΙ ΙΝ ΘΑΙΝΑΝΣ ΔΑΓΑΝΣ.
ΑΕΑΚ ΨΩ ΑΓΛΩΝ ΘΑΙΝΑ. ΣΑ ΝΙΛ

24. Ac on þam ðaƳum
æƳter þære ƳerpenceðneƳre.

ΚΙ-

bƳð

ΚΙΥΖΕΙΦ. ΓΛΗ ΜΕΝΛ ΝΙ ΓΙΒΙΦ
ΛΙΗΛΦ ΣΕΙΝ.

byð runne aðyrteod. and se
mona hys beorhtnesse ne
rylð.

25. ΓΛΗ ΣΤΛΙΚΝΩΝΣ ΗΙΜΙΝΙΣ
ΥΛΙΚΦΛΝΔ ΔΚΙΝΣΛΝΔΕΙΝΣ. ΓΛΗ
ΜΛΗΤΕΙΣ ΦΩΣ ΙΝ ΗΙΜΙΝΛΜ ΓΛ-
ΥΛΓΛΝΔΛ:

25. 7 heofones gecorpan
beoð feallende. 7 beoð arty-
pode þa mæzenu þe on heo-
fenum rynt:

26. ΓΛΗ ΦΛΝ ΓΛΣΛΙΘΛΝΔ ΣΗ-
ΝΗ ΜΛΝΣ ΟΙΜΛΝΔΛΝ ΙΝ ΜΙΛΗ-
ΜΛΜ. ΜΙΦ ΜΛΗΤΛΙ ΜΛΝΛΓΛΙ
ΓΛΗ ΥΝΛΦΛΗ.

26. Donne geƿeoð hi man-
nes sunu cumentne on zenu-
pum. mid mycelum mæzene
7 puldre.

27. ΓΛΗ ΦΛΝ ΙΝΣΛΝΔΕΙΦ ΑΓ-
ΓΙΛΗΝΣ ΣΕΙΝΛΝΣ. ΓΛΗ ΓΛΛΙΣΙΦ
ΦΛΝΣ ΓΛΥΛΛΙΔΛΝΣ ΣΕΙΝΛΝΣ ΛΦ
ΕΙΔΥΧΚ ΥΙΝΔΛΜ. ΕΚΛΜ ΛΝΔ-
ΓΛΜ ΛΙΚΦΩΣ ΗΝΔ ΛΝΔΙ ΗΙΜΙΝΙΣ:

27. þonne sent he hys en-
glar. 7 hi gaderiað hys ge-
corpan of feoper pinðum.
of eorþan heahnesse of heo-
fones heahnesse:

28. ΛΦΦΛΝ ΛΦ ΣΜΑΚΚΛΒΛΓ-
ΜΛ ΓΛΝΙΜΙΦ ΦΩ ΓΛΩΚΩΝ: ΦΛΝ
ΦΙΣ ΟΗΦΛΝ ΛΣΤΣ ΦΛΛΩΝΣ ΥΛΙΚ-
ΦΙΦ. ΓΛΗ ΗΣΚΕΙΝΛΝΔ ΛΛΗΒΩΣ.
ΚΗΝΗΗΦ ΦΛΤΕΙ ΝΕΟΛ ΙΣΤ
ΛΣΛΝΣ:

28. Leorniað an biggpell
be þam ric-treope. þonne hys
trið byð mearu. and leaƿ
beoð acennebe. ze ritun þ
rumor is zehende:

29. ΣΥΛΗ ΓΛΗ ΟΗΣ. ΦΛΝ ΓΛ-
ΣΛΙΘΙΦ ΦΛΤΛ ΥΛΙΚΦΛΝ. ΚΗΝ-
ΝΕΙΦ ΦΛΤΛ ΝΕΟΛ ΣΙΟΗ ΦΛΝ

29. And wite ze þonne ze
þar þinð geƿeoð. þ he is du-
ra zehende:

30. Soðlice ic eop recge. þ þeop cneoper ne zerit. ærþam ealle þar þinð
zerurþon:

31. Heofon 7 eorðe zeritað. ritoblice mine word ne zeritað:

32. Be þam dæge 7 þære tide nan mann nat. ne englar on heofone. ne
manner sunu. buton Fæder ana:

33. þarriað 7 paciað and zebiddað eop. ze nýton hrænne seo tid is:

34. Ðra se man þe ælþeodelice ferbe. forlet hys hus. 7 realbe hys þeopum
þæne anreald zehrylces reorces. 7 beode þam dure-ƿarðe þæt he pacige:

35. Eorþotlice pacigeað. ze nýton hrænne þæs huses hlaforð cymð.
ðe on æfen. þe on midre nihte. þe on han-cƿeðe. þe on menzen.

36. þelær he eop flapende gemete. þonne he færinga cymð:

37. Soðlice þ̅ ic eop recge. eallum ic hit recge. paciað.:

C A P. XIV.

Dyr parrjo zebýrað on tipes-bæz on þære Palm-pucan.:

1. Soðlice þa æfter tram dagum pæron Cætron. and þa rohton þa heah sacerðas and þa boceras hu hi hýne mid facne namon and ofrgozon.:

2. Ða cwædon hig. Nær na on fpeolþ-bæze. þelær þær folcer zehlyð purbe.:

3. And þa ze hælenð pær on Bethania on Simoner hure anef hreoflan. 7 þar ræt. Ða com an riþ. 7 hæfde hýre realþ-box ðeorrþurðer narðer. and zobrocenum realþ-boxe. ofer þis hearð ageat.:

4. 4. Sume hit unpurðlice forþærun. and betpux him gylfum cwædon. Forþri pær þisse realþe forþpilleðnes zeporden.:

5. MΛHT VESI ANK ΦATA BΛΛ- SΛN EKΛBHTΓCΛN IN MΛNAGIZX ΦAN ΦKICΛHHTA SKATTE CΛH ΓIBAN HNΛEΔIM. CΛH ANASTANKKΛIΔEANN ΦX:

6. iþ iΛISNS UΛΦ. ΛETIΦ ΦX. ANOΘ IZΛI NSΦKINTIΦ. ΦANNN ΓXΦ VΛNKSTY VΛNKHTA BI MIS:

7. SINTEINX ANK ΦANS HNΛE- ΔANS HΛBΛIΦ MIΦ IZVIS. CΛH ΦAN VILEIΦ MΛΓHΦ IM VΛIΛA- TΛHCΛN. IΦ MIK NI SINTEINX HΛBΛIΦ:

8. ΦATEI HΛBΛIΔA SX. ΓATA- VIΔA: EANKSNAN SΛΛBXN MEIN ΛEIK AN NSFIΛHA:

9. AMEN UIΦA IZVIS. ΦIS

ΘAKNH-

Spa

ΘΑΚΗΨΕΙ ΜΕΚΘΑΔΑ ΣΧ ΛΙΥΛΓ-
ΓΕΛΩΧ ΑΝΔ ΑΛΛΑ ΜΑΝΑΣΕΨ.
ΟΛΗ ΨΑΤΕΙ ΓΑΤΑΥΙΔΑ ΣΧ ΚΧΔ-
ΘΑΔΑ ΔΗ ΓΑΜΗΝΟΓΑΝ ΙΖΩΣ:

10. ΟΛΗ ΙΝΔΑΣ ΙΣΚΑΚΙΧΤΕΙΣ.
ΛΙΝΣ ΨΙΖΕ ΤΥΛΛΙΒΕ. ΓΑΛΛΙΨ ΔΗ
ΨΑΙΜ ΓΝΔΟΓΑΜ. ΕΙ ΓΑΛΛΕΥΙΔΕΔΙ
ΙΝΑ ΙΜ:

11. ΙΨ ΕΙΣ ΓΛΗΛΙΝΟΓΑΝΔΑΝΣ
ΕΛΓΙΝΧΔΕΔΑΝΝ. ΟΛΗ ΓΛΗΛΙΗΛΙ-
ΤΗΝ ΙΜΜΑ ΕΛΙΗΝ ΓΙΒΑΝ. ΟΛΗ
ΣΧΚΙΔΑ ΟΛΙΥΑ ΓΑΤΙΛΑΒΑ ΙΝΑ
ΓΑΛΛΕΥΙΔΕΔΙ:

12. ΟΛΗ ΨΑΜΜΑ ΕΚΗΜΙΣΤΙΝ
ΔΑΓΑ ΑΖΥΜΕ. ΨΑΝ ΠΑΣΚΑ ΣΑ-
ΛΙΔΕΔΑΝΝ. ΟΕΨΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ ΨΑΙ
ΣΙΠΧΝΟΧΩΣ ΙΣ. ΘΑΚ ΥΙΛΕΙΣ ΕΙ
ΓΑΛΛΕΨΑΝΔΑΝΣ ΜΑΝΥΟΓΑΙΜΑ ΕΙ
ΜΑΤΟΓΑΙΣ ΠΑΣΚΑ:

13. ΟΛΗ ΙΝΣΑΝΔΙΑΔΑ ΤΥΛΑΝΣ
ΣΙΠΧΝΟΧΕ ΣΕΙΝΑΙΖΕ. ΟΛΨΗΗ ΔΗ
ΙΜ. ΓΑΓΓΑΤΣ ΙΝ ΨΧ ΒΑΝΚΓ.
ΟΛΗ ΓΑΜΧΤΕΨ ΙΓΥΙΣ ΜΑΝΝΑ
ΚΑΣ ΥΑΤΙΝΣ ΒΑΙΚΑΝΔΑΣ. ΓΑΓ-
ΓΑΤ ΛΕΑΚ ΦΑΜΜΑ.

14. ΟΛΗ ΨΑΔΕΙ ΙΝΝΓΑΛΛΕΨΑΙ.
ΟΨΑΙΤΣ ΨΑΜΜΑ ΗΕΙΥΛΕΚΑΝ-
ΟΙΝ. ΨΑΤΕΙ ΑΛΙΣΑΚΕΙΣ ΟΨΙΨ.
ΘΑΚ ΣΙΝΔ ΣΑΛΙΨΥΩΣ ΨΑΚΕΙ ΠΑΣ-
ΚΑ ΜΙΨ ΣΙΠΧΝΟΓΑΜ ΜΕΙΝΑΙΜ
ΜΑΤΟΓΑΝ:

15. ΟΛΗ ΣΑ ΙΓΥΙΣ ΤΑΙΚΝΕΨ
ΚΕΛΙΚΝ ΜΙΚΙΛΑΤΑ ΓΑΣΤΡΑΥΙΨ.
ΜΑΝΥΟΓΑΤΑ. ΟΛΗ ΟΑΙΝΑΚ ΜΑΝΥ-
ΟΑΙΨ ΠΝΣΙΣ:

Spa hpar sra þis 7odspell ge-
bodes byð on eallum middan-
earde. byð gebodub þ heo
þis on his gemynbe dybe:.

10. Ða iuday scarioth. þ
is riðersaca. an of þam trel-
sum. serbe to þam heah ra-
cerbum þ he hine hym be-
læpbe:.

11. Ða hig þis gehyrþon.
hig sahnobon 7 beheton him
seoh to sýllanne. 7 he smea-
be hu he hýne ðigelluce sealde:.

12. And þam forþman ðæ-
ge Azimorum. þa hi Cartnon
oferþodon. hys leorning-cniht-
tas hym sædon. hwyðer sylt
þu þ se farun 7 gezeaprian
þe. þ þu Cartnon ete:.

13. Ða sende he tpegen of
his leorning-cnihtum. 7 sæde
him. Gað on þas ceastre. 7
inc azen-ýrnð sum man be-
sende sume wæter-flaxan. fol-
giað him.

14. 7 sra hwyðer sra he
in-gæð. secgað þas hures
hlaforþe. Upe lapeop secð.
hpar is min gýst-hus. and
min zereorþ. hpar ete ic Car-
tnon mid minum leorning-
cnihtum:.

15. And he inc zespuete-
lað mycele healle gebæfete.
and gezeapriað us þara:.

16. **Ἐλθὲν ἰσὶδὼς αὐτὸν ψαλι- 16. Ða ferdon hýr leor-**
στῆναι. ning-cnihtar. and comon on
 þa ceastre. 7 fundon hit eall swa he sæde. 7 geƷearƷodon þa CartƷon.:
17. Soðlice þa æfen com. hým tƷelfum mid him
18. **Ἰττὲν αὐτὸν ἐτὲν αὐτὸν.** sæde se hælend. Soðlice ic eop secge. þ
 eoper an þe mid me yt. Ʒerylð me.:
19. Ða ongunnon hi beon dƷeoruƷe. and betƷux him cƷeþan. **Ἐρῶτε** þu
 eom ic hit.:
20. Ða sæde he hým. An of eop tƷelfum me sylð. se þe hýr hand on
 dýrce mid me dýpð.:
21. And rioblice mannes sunu Ʒæð. swa be him aƷriten is. þa þam men
 þurh þone þe mannes sunu Ʒereald býð. betere hým Ʒære þ se mann acen-
 ned nære.:
22. Him þa etendum. aƷenƷ se hælend hlaƷ. 7 hýne bletƷenðe þƷæc.
 7 sealde hým. 7 þur cƷæð. Nimað. þis ys min lichama.:
23. And onƷenƷ calice. and Gode þancas dýde. and sealde hým. and calle
 hým of dƷuncon.:
24. Ða sæde he hým. þis ys min blod þære nisan cyðnesse. þ býð for
 manegum aƷoten.:
25. Soðlice ic eop secge. þ ic heonan-forþ ne dƷince of þýres min-Ʒear-
 des cynne. oð þone dæg þonne ic hýne nisne dƷince on Godes rice.:
26. And ƷeƷedenum lofe. hiƷ ferdon on ele-berƷena munt.:
27. Ða cƷæð se hælend. Calle ge beoð ge-untƷeopƷode on þýsre nihte.
 forþam þe hit aƷriten is. Ic selea þæne hýrde. 7 beoð þa seƷer to dƷræfeðe.:
28. Ac æfter þam þe ic aƷise. ic cume beforan eop on Galileam.:
29. Ða sæde Petrus him. þeah ðe calle swicion. ne swicige ic þe na.:
30. Ða cƷæð se hælend. Soðlice ic þe secge. þ þu on þýsre nihte ær
 bana tƷra cƷape. þswipa riðsæcƷt min.:
31. And he þær þe mare swƷæc. And þeah me ƷebýrƷe mid þe to swel-
 tanne. ne ætƷace ic þin. 7 swa hi cƷædon calle.:
32. Ða comon hi to anum tunc þær nama Ʒær Gezemani. 7 he cƷæð to
 hýr leorning-cnihtum. Sittað heƷ oð þ ic me Ʒebidde.:
33. And he nam þa mid him Petrum. 7 Iacobum. 7 Iohannem. þa onƷan
 he forhtian 7 swƷgian.:
34. 7 sæde him. Unrot is min swƷl oð deað. Ʒebidað heƷ 7 swaiað.:
35. Ða he lýthƷon forð-Ʒtop. he aƷƷehte hýne ofeƷ þa eopþan. 7 he
 bæd. Ʒis hit beon nihte. þ he on þære tide swam hým Ʒerite.:

36. And þa cræð he. Abba. þ̅ iſ Fæðer. on ure geþeode. ealle þing þe
r̅ynt mihtlice. ar̅ypp þ̅yne calic fram me. ac na þ̅ ic wylle ac þ̅ þu.

37. Ða com he 7 funde hi flæpenðe. 7 cræð to Petre. Simon. flæpſt
þu. ne mihtſt þu ane tide pacian.

38. paciað 7 geþibbað. þ̅ ge on coſtununge ne gan. witoblice ge gaſt iſ
geapu. ac þ̅ flærc iſ untrum.

39. And eſt he gebæb þa ylcan ſpæce.

40. 7 þa he hine eſt azen-bepende. he funde hiȝ flæpenðe. h̅yra eagan
pæron gehefegeode. 7 hi n̅yſton hræt hi him andſpæcedon.

41. 41. Þa com he þ̅ribban ri-
ðe. 7 ræbe him. Ðlapaþ nu 7
pertaþ. genoh hit yſ. t̅ima
iſ cumen. nu iſ mannes ſunu
geſeald on r̅ynfulra hanða.

SAI ΓΑΛΕΥΓΑΔΑ ΣΗΝΟΣ ΜΑΝΣ
ΙΝ ΗΛΑΝΝΟΣ ΕΚΛΥΑΝΚΗΤΑΙΖΕ:

42. ΗΚΚΕΙΣΙΨ. ΓΑΓΓΑΜ. ΣΑΙ
ΣΑ ΛΕΥΓΑΝΔΟΣ ΜΙΚ ΑΤΝΕΟΙΔΑ:

43. ΓΑΗ ΣΗΝΣΑΙΥ ΝΑΗΗΨΑΗΗΗ
ΑΤ ΙΜΜΑ ΚΧΑΓΑΝΔΑΙΝ. ΟΑΜ
ΙΝΔΑΣ. ΣΗΜΣ ΨΙΖΕ ΤΥΑΛΙΒΕ.

ΓΑΗ ΜΙΨ ΙΜΜΑ ΜΑΝΑΓΕΙ ΜΙΨ
ΗΑΚΗΜ ΓΑΗ ΤΚΙΥΑΜ ΕΚΑΜ
ΨΑΙΜ ΑΗΗΗΜΙΣΤΑΜ ΓΝΑΓΑΜ

ΓΑΗ ΒΧΚΑΚΓΑΜ ΓΑΗ ΣΙΝΙΣΤΑΜ:
44. ΑΤΗΗ ΨΑΗ ΓΑΕ ΣΑ ΛΕΥ-
ΓΑΝΔΟΣ ΙΜ ΒΑΝΔΥΡΝ. ΟΙΨΑΝΔΟΣ.

ΨΑΜΜΕΙ ΚΗΚΓΑΗ. ΣΑ ΙΣΤ. ΓΚΕΙ-
ΠΙΨ ΨΑΝΑ ΓΑΗ ΤΙΗΗΨ ΑΚΝΙΒΑ:

45. ΓΑΗ ΟΙΜΑΝΔΟΣ ΣΗΝΣΑΙΥ
ΑΤΓΑΓΓΑΝΔΟΣ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΟΑΨ.
ΚΑΒΒΕΙ ΚΑΒΒΕΙ. ΓΑΗ ΚΗΚΙΔΑ
ΙΜΜΑ:

46. ΙΨ ΕΙΣ ΝΣΛΑΓΙΔΕΑΗΝ ΗΛ-
ΔΑΝΣ ΑΝΑ ΙΝΑ. ΓΑΗ ΠΝΔΓΚΙ-
ΠΗΗ ΙΝΑ:

47. ΙΨ ΛΙΝΣ ΣΗΜΣ ΨΙΖΕ ΑΤ-
ΣΤΑΝΔΑΝΔΑΝΕ ΙΜΜΑ. ΝΣΛΗ-
ΚΑΝΔΟΣ

41. Þa com he þ̅ribban ri-
ðe. 7 ræbe him. Ðlapaþ nu 7
pertaþ. genoh hit yſ. t̅ima
iſ cumen. nu iſ mannes ſunu
geſeald on r̅ynfulra hanða.

42. Ar̅yfað. uton gan. nu
iſ gehende ge þe me r̅ylð.

43. h̅ym þa ða g̅yt ſp̅re-
cendum. com Iudas ſcapioth.
þ̅ iſ riðerſaca. an of þam
trelſum. and mið him m̅ycel
menegeo. mið ſp̅urðum and
mið ſahlum. fram heah ſacer-
pum 7 bocerum 7 ealdrum.

44. Soðlice h̅yſ læra h̅ym
tacen ſealde 7 þ̅yſ cræð. Ðra
h̅yrlene ſpa ic c̅yrre. he hit
yſ. n̅ymað and læbað h̅yne
pærlice.

45. And ſona ſpa he com.
he geſealæhte him to. 7 cræþ.
Lapeop. 7 c̅yrte h̅yne.

46. And h̅y h̅yra hanða on
hine purpon. 7 namon hine.

47. Soðlice an of þam þe
þar embe utan ſtoðon. h̅yſ
ſp̅ur-

36. And

KLANDS HΛIKH SLGH SKALK AN-
 HNHMISTINS GNAGINS. GΛH ΛE-
 SLGH IMMΛ ANSΞ ΦATA TΛIH-
 SYΞ:

48. GΛH ANAHΛEGANDS IΛI-
 SNS. ULΦ AN IM. SYE AN VΛI-
 DEAGIN NKKHNNNHΦ MIF HΛI-
 KHM GΛH TKIVΛM FKΕIPAN
 MIK.

49. ΔΑΓΛΘΑΜΜΕΗ VΛS AT
 IZVIS IN ΛΛH ΛΛISΓANDS. GΛH
 NI ΓKIPNHΦ MIK. AK EI NSFNΛΛ-
 NΞΔEΔEINΛ BΞKΞS:

50. GΛH ΛEΛETANDANS INΛ.
 ΓΛΦΛANHN ΛΛΛI:

51. GΛH ΛINS SNMS GNΓΓΛ-
 ΛANΦS ΛΛISTIDA ΛEAK IMMΛ.
 BIYΛIBIΦS ΛEINΛ ANΛ NΛUΛ-
 ΔANΛ. GΛH ΓKIPHN IΣ ΦΛI
 GNΓΓΛANDEIS.

52. IΦ IΣ BILEIΦANDS ΦΛMMΛ
 ΛEINΛ. NΛUΛΦS ΓΛΦΛANH EΛN-
 KA IM:

53. GΛH ΓATΛNHNN IΛISN AN
 ANHNMISTIN GNAGIN. GΛH ΓA-
 KHNHNH MIF IMMΛ ANHNMIS-
 TANS GNAGANS ΛΛΛI GΛH
 ΦΛI SINISTANS GΛH BΞKAKGΞS:

54. GΛH ΠΛITKNS EΛIKKΛΦKΞ
 ΛΛISTIDA ΛEAK IMMΛ. ONTE
 ULM IN ΓAKΔΛ ΦIS ANHNMIS-
 TINS GNAGINS. GΛH VΛS SI-
 TANDS MIF ANΔBΛHTAM GΛH
 VAKMGANDS SIK AT ΛINHΛΔΛ:

55. IΦ ΦΛI ANHNMISTANS GN-
 GANS

grynde abraet. and sloh þær
 racerþer þeop. and hýr earpe
 of-accary:.

48. Ða cƿæð se hælenb
 him andƿarpenbe. Ða ƿƿa to
 anum ƿceaðan ƿe ƿerþon mid
 ƿƿurþum and tƿeopum me
 ƿeƿon.

49. Þonne ic bæghƿamlice
 mid eoƿ ƿær on temple læ-
 penbe. and ƿe me ne namon.
 ac þæt þa ƿerƿitu ƿyn ƿe-
 fyllebe:.

50. Ða ƿorleton hýr leop-
 ning-cnihtar ealle hýne. and
 ƿlugin:.

51. Ðum iungling him ƿý-
 ligbe mid anre ƿcýtan beƿæ-
 reþ nacob. 7 hi namon hýne.

52. Ða aƿorpenþe þære
 ƿcýtan. nacob he him ƿƿam-
 fleah:.

53. 7 hi læddon þæne hæ-
 lenb to þam heah racerþe. 7
 comon ealle racerþar and bo-
 ceƿar 7 ealþeƿar toƿæþere:.

54. Petrus hým ƿýligbe
 feorþan oð þær heah racerþe
 ceƿertun. 7 he ƿæt mid
 þam þenum. 7 ƿýrmbde hýne
 æt þam ƿýre:.

55. Ða heah racerþar rohi-
 tun.

ḠΛΗΣ ḠΛΗ ΛΛΛΑ ΣΞ ΓΛΕΛΗΚΔΣ
 ΣΞΚΙΔΕΔΗΝ ΛΝΑ ΙΛΙΣΗ ΒΕΙΤΥΞ-
 ΔΙΦΛ ΔΗ ΛΕΔΛΗΦḠΑΝ ΙΝΑ ḠΛΗ
 ΝΙ ΒΙΓΕΤΗΝ:

56. ΜΑΝΑΓΛΙ ΛΗΚ ΓΛΛΙΗΓΥΕΙ-
 ΤΥΞΔΙΔΕΔΗΝ ΛΝΑ ΙΝΑ ḠΛΗ
 ΣΑΜΛΛΕΙΚΞΣ ΨΞΣ ΒΕΙΤΥΞΔΙΨΞΣ
 ΝΙ ΒΕΣΗΝ:

57. ḠΛΗ ΣΗΜΛΙ ΗΣΣΤΑΝΔΑΝ-
 ΔΑΝΣ ΓΛΛΙΗΓΥΕΙΤΥΞΔΙΔΕΔΗΝ
 ΛΝΑ ΙΝΑ. ΟΙΦΑΝΔΑΝΣ.

58. ΦΛΤΕΙ ΒΕΙΣ ΓΛΗΛΗΣΙΔΕ-
 ΔΗΜ ΟΙΦΑΝΔΑΝ ΙΝΑ. ΦΛΤΕΙ ΙΚ
 ΓΑΤΛΙΚΑ ΛΛΗ ΨΞ ΗΛΑΝΔΗ-
 ΥΛΗΚΗΤΞΝ. ḠΛΗ ΒΙ ΦΚΙΝΣ ΔΛ-
 ΓΑΝΣ ΛΝΦΑΚΑ ΗΝΗΛΑΝΔΗ-
 ΥΛΗΚΗΤΑ ΓΑΤΙΜΚḠΑ:

59. ḠΛΗ ΝΙ ΣΥΛ ΣΑΜΛΛΕΙΚΑ
 ΥΛΣ ΒΕΙΤΥΞΔΙΔΙΦΛ ΙΞΕ:

60. ḠΛΗ ΗΣΣΤΑΝΔΑΝΔΣ ΣΑ
 ΛΗΗΜΙΣΤΑ ΓΗΔḠΑ ΙΝ ΜΙΔ-
 ḠΛΙΜ. ΕΚΛΗ ΙΛΙΣΗ. ΟΙΦΑΝΔΣ.
 ΝΙΗ ΛΝΔΗΛΕḠΙΣ ΥΛΙΗΤ ΘΛ ΦΛΙ
 ΛΝΑ ΨΗΚ ΒΕΙΤΥΞΔḠΑΝΔ:

61. ΙΨ ΙΣ ΦΛΗΛΙΔΑ. ḠΛΗ ΥΛΙΗΤ
 ΝΙ ΛΝΔΗΞΕ: ΛΕΤΚΑ ΣΑ ΛΗΗ-
 ΜΙΣΤΑ ΓΗΔḠΑ ΕΚΛΗ ΙΝΑ. ḠΛΗ
 ΟΛΨ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΨΗ ΙΣ ΧΚΙΣΤΗΣ
 ΣΑ ΣΗΗΝΣ ΦΙΣ ΨΗΦΕΙḠΙΝΣ:

62. ΙΨ ΙΛΙΣΗΣ ΟΛΨΗ. ΙΚ ΙΜ.
 ḠΛΗ ΓΑΣΛΙΘΙΨ ΦΑΝΑ ΣΗΗΝ
 ΜΑΝΣ ΛΕ ΤΛΙΗΣΥΞΗ ΣΙΤΑΝ ΜΛΗ-
 ΤΛΙΣ. ḠΛΗ ΟΙΜΑΝΔΑΝ ΜΙΨ ΜΙΛΗ-
 ΜΑΜ ΗΙΜΙΝΙΣ:

63. ΙΨ ΣΑ ΛΗΗΜΙΣΤΑ ΓΗΔḠΑ
 ΔΙΣΣΚḠΕΙΤΑΝΔΣ ΥΛΣΤḠΞΣ ΣΕΙ-
 ΝΞΣ. ΟΛ ΦΑΝΑΜΛΙΣ ΦΛΗΚ-
 ΒΗΜ

tun. 7 eall 7eþeaht. tale azen
 þone hælenð. þ hiȝ hýne to
 deaðe 7ealdon. and hiȝ ne
 fundon:.

56. Manega 7ædon leafe
 7ecyðnerre azen hine. 7 þa
 cyðnerra næron þærlice:.

57. Ða ariȝon 7ume and
 7ædon leafe cyðnerre azen
 hine. 7 þur c7ædon.

58. Ðoðer 7e 7ehýrðon
 hine 7eczan. Ic to7urpe þiȝ
 hand-7orþhte tempel. and æf-
 ter þriȝm ðaȝum ic oðer
 unhand-7orþht 7etimbriȝe:.

59. And hýra cyðner næȝ
 þærlic:.

60. Ða a7aȝ 7um heah 7a-
 ce7d on hýra miðlene. and
 a7rode þæne hælenð. Ne and-
 77apa7t þu nan þiȝ azen þ
 þaȝ þe on7urpað:.

61. Ne 77uȝode. 7 naht ne
 and77arode: E7t hine axode
 7e heah 7ace7d. Ea7t þu E7iȝt
 þaȝ 7eblet7roðan 7oðer 7unu:.

62. Ða 7æbe 7e hælenð.
 Ic eom. 7 7e 7e7eoð manneȝ
 7unu on 77yþ7an hea7e 7i-
 tan hiȝ mæ7ener. 7 cumende
 mið heo7ener 7enipum:.

63. Ða c7æð 7e heah 7a-
 ce7d. hiȝ neaȝ 7iutenbe. Ðri
 7epilmȝe 7e ȝyt cyþera.

64. Ge

βΗΜ ΥΕΙΣ ΥΕΙΤΥΧΔΕ.

64. ΗΛΗΣΙΔΕΑΝΨ ΨΞ ΥΛΓΑΜΕ-
ΚΕΙΝ ΙΣ. ΘΛ ΙΖΥΙΣ ΦΗΓΚΕΙΨ: ΨΛ-
ΚΗΗ ΕΙΣ ΑΛΛΛΙ ΓΛΑΧΜΙΔΕΑΝΗ
ΙΝΑ ΣΚΗΛΑΝ ΥΙΣΑΝ ΔΛΗΨΑΝ:

65. ΓΛΗ ΔΗΓΗΝΝΗΝ ΣΗΜΛΙ
ΣΠΕΙΥΑΝ ΑΝΑ ΥΛΙΤ ΙΣ. ΓΛΗ
ΗΝΛΓΑΝ ΑΝΔΥΛΙΚΨΙ ΙΣ. ΓΛΗ
ΚΑΝΠΛΤΓΑΝ ΙΝΑ. ΓΛΗ ΟΕΨΗΝ
ΔΗ ΙΜΜΑ. ΠΚΑΝΨΕΤΕΙ. ΓΛΗ ΑΝΔ-
ΒΛΗΤΞΣ ΓΛΒΛΗΚΓΑΒΛ ΛΞΨΑΜ
ΣΛΧΗΝ ΙΝΑ:

66. ΓΛΗ ΥΙΣΑΝΔΙΝ ΠΛΙΤΚΑΝ
ΙΝ ΚΧΗΣΝΑΙ ΔΑΛΛΑΨΑ. ΑΤΙΔΓΑ
ΛΙΝΑ ΨΙΝΓΧ ΨΙΣ ΑΝΗΗΜΙΣΤΙΝΣ
ΓΝΔΓΙΝΣ.

67. ΓΛΗ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΕΙ ΠΛΙΤΚΗ
ΥΑΚΜΓΑΝΔΑΝ ΣΙΚ. ΙΝΣΛΙΘΑΝ-
ΔΕΙ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΟΛΨ. ΓΛΗ ΨΗ
ΜΙΨ ΙΛΙΣΗΑ ΨΑΜΜΑ ΝΑΖΧΚΕΙ-
ΝΑΝ ΥΑΣΤ:

68. ΙΨ ΙΣ ΛΕΛΙΑΚ. ΟΙΨΑΝΔΣ.
ΝΙ ΥΛΙΤ. ΝΙ ΚΑΝΝ ΘΛ ΨΗ ΟΙΨΙΣ:
ΓΛΗ ΓΑΛΛΙΨ ΕΛΗΚ ΓΑΚΔ. ΓΛΗ
ΗΑΝΑ ΥΧΠΙΔΑ:

69. ΓΛΗ ΨΙΥΙ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΕΙ ΙΝΑ
ΛΕΤΚΑ. ΔΗΓΑΝΝ ΟΙΨΑΝ ΨΛΙΜ
ΕΛΗΚΑΣΤΑΝΔΑΝΔΑΜ. ΨΛΤΕΙ ΣΑ
ΨΙΖΕΙ ΙΣΤ:

70. ΙΨ ΙΣ ΛΕΤΚΑ ΑΛΗΓΝΙΔΑ:
ΓΛΗ ΛΕΑΚ ΛΕΙΤΙΛ ΛΕΤΚΑ ΨΛΙ
ΑΤΣΤΑΝΔΑΝΔΑΝΣ ΟΕΨΗΝ ΔΗ
ΠΛΙΤΚΑΝ. ΒΙ ΣΗΝΓΛΙ ΨΙΖΕΙ ΙΣ.
ΓΛΗ ΑΗΚ ΚΑΖΔΑ ΨΕΙΝΑ ΓΛ-
ΛΕΙΚΑ ΙΣΤ:

71. ΙΨ

64. Ge gehyrðon his byr-
mer. hræt þincð eop: Ða
hyrðon hig ealle hyne and
crædon. þ he wære deaðer
rcylborg:

65. 7 ume agunnun him
on-ƿrætan. 7 ofer-ƿrean hyr
anryne. 7 mid fyrtum hyne
beoton. and him to-crædon.
Aƿæð. and þa þenar hine mid
handum beoton:.

66. And þa Petrus wæs on
cafertune. þa com to hym
an þinen þær heah fæcperðer.

67. 7 þa heo ƿereah Pe-
trum ƿyrmenðe. þa cræð heo.
Ðu wære mid þam Nazare-
nycan hælenðe:.

68. Ða ætroc he 7 cræð.
Ic nat. ne ne can hræt þu
feƿert: 7 he eode þa of þam
cafertune. 7 se hana cƿeop:

69. Eft þa hyne gecneop
oðer þinen. and heo ongan
cƿeþan to þam þe þar abutan
ƿtoðon. Soðlice þer ƿr of
þam:.

70. And he eft ætroc:
And eft þa embe lýtel þa ðe
ættoðon crædon to Petre.
Soðlice þu eart of þam. Ga-
lileic þu eart:.

71. Ða

71. **ΙΨ** **ΙΣ** **ΑΝΓΛΑΝΝ** **ΛΕΛΙΚΑΝ**
ΓΑΛΗ **ΣΥΛΚΑΝ.** **ΨΑΤΕΙ** **ΝΙ** **ΚΑΛΝ**
ΨΑΝΑ **ΜΑΝΝΑΝ** **ΨΑΝΕΙ** **ΟΙΨΙΨ:**

72. **ΓΑΛΗ** **ΑΝΨΑΚΑΜΜΑ** **ΣΙΝΨΑ**
ΗΑΝΑ **ΥΧΠΙΔΑ.** **ΓΑΛΗ** **ΓΑΜΠΝΔΑ**
ΠΛΙΤΚΗΣ **ΨΑΤΑ** **ΥΑΝΚΑ** **ΣΥΕ**
ΟΛΨ **ΙΜΜΑ** **ΙΛΙΣΝΣ:** **ΨΑΤΕΙ** **ΕΑΝΚ**
ΨΙΖΕ **ΗΑΝΑ** **ΗΚΗΚΕΓΑΙ** **ΤΥΛΙΜ**
ΣΙΝΨΑΜ. **ΙΝΥΙΔΙΣ** **ΜΙΚ** **ΨΚΙΜ** **ΣΙΝ-**
ΨΑΝ. **ΓΑΛΗ** **ΑΝΓΛΑΝΝ** **ΓΚΕΙΤΑΝ:**

C A P. XV.

1. **ΓΑΛΗ** **ΣΙΝΣΑΙΥ** **ΙΝ** **ΜΑΝΚΡΙΝ**
ΓΑΚΗΝΙ **ΤΑΝΓΑΝΔΑΝΣ** **ΨΑΙ** **ΑΝ-**
ΗΗΜΙΣΤΑΝΣ **ΓΝΔΓΑΝΔΣ** **ΜΙΨ**
ΨΑΙΜ **ΣΙΝΙΣΤΑΜ** **ΓΑΛΗ** **ΒΡΚΑΚ-**
ΓΑΜ. **ΓΑΛΗ** **ΑΛΛΑ** **ΣΡ** **ΓΛΕΑΝΚΔΣ**
ΓΑΒΙΝΔΑΝΔΑΝΣ **ΙΛΙΣΝ.** **ΒΡΛΗ-**
ΤΕΔΗΝ **ΙΝΑ** **ΑΤ** **ΠΕΙΛΑΤΑΝ:**

2. **ΓΑΛΗ** **ΕΚΛΗ** **ΙΝΑ** **ΠΕΙΛΑΤΝΣ.**
ΨΗ **ΙΣ** **ΨΙΝΔΑΝΣ** **ΙΝΔΑΙΕ:** **ΙΨ** **ΙΣ**
ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ **ΟΛΨ** **ΑΝ** **ΙΜΜΑ.**
ΨΗ **ΟΙΨΙΣ:**

3. **ΓΑΛΗ** **ΥΚΧΗΙΔΕΔΗΝ** **ΙΝΑ** **ΨΑΙ**
ΑΝΗΗΜΙΣΤΑΝΣ **ΓΝΔΓΑΝΣ** **ΕΙΛΗ:**

4. **ΙΨ** **ΠΕΙΛΑΤΝΣ** **ΛΕΤΚΑ** **ΕΚΛΗ**
ΙΝΑ **ΟΙΨΑΝΔΣ.** **ΝΙΝ** **ΑΝΔΗΛΕΓΙΣ**
ΝΙΥΛΙΗΤ. **ΣΑΙ** **ΘΑΝ** **ΕΙΛΗ** **ΑΝΑ**
ΨΗΚ **ΥΕΙΤΥΧΔΑΝΔ:**

5. **ΙΨ** **ΙΛΙΣΝΣ** **ΨΑΝΑΜΑΙΣ** **ΝΙ**
ΑΝΔΗΧΕ. **ΣΥΑ** **ΣΥΕ** **ΣΙΔΑ** **ΑΛΕΙΚΙ-**
ΔΑ **ΠΕΙΛΑΤΝΣ:**

6. **ΙΨ** **ΑΝΔ** **ΑΝΛΨ** **ΘΑΚΕΓΑ** **ΕΚΛ-**
ΑΛΙΔΧΤ **ΙΜ** **ΑΙΝΑΝΑ** **ΒΑΝΔΓΑΝ.**
ΨΑΝΕΙ **ΒΕΔΗΝ:**

X

7. ΥΑΣΗΗ

71. Da ongan he ætrecan
 and rreþian. Soðer ne cann
 ic þæne man þe ge recgað:

72. 7 þa eft-rona cneop
 re hana. Ða gemunde Petrus
 þæs hælenbes worde þe he hym
 ræde. Ær re hana crape tu-
 ra. þruþa þu me ætrecst. þa
 ongan he rrepan:

C A P. XV.

1. þa rona on mersgen porh-
 ton þa heah racerþar hýra
 gemot mid calþrum 7 boce-
 rum 7 eallum perodum. and
 læddon þæne hælenð gebun-
 ðeane. 7 realdon hýne Pilato:

2. Ða axode Pilatus hýne.
 Eart þu Iudea cýninc: Ða
 andrparode he hym. þu hýt
 regrt:

3. Ða rreþdon hýne þa heah
 racerþar on manegum þingum:

4. Eft Pilatus hýne axo-
 ðe. Ne andrparart þu nan
 þing. loca hu micelum hig
 þe rreþað:

5. Ða ne andrparode re
 hælenð hym na mare. rra
 þæt Pilatus pundrube:

6. On rýmbel-ðæge rær
 hýr geruna þæt he hym for-
 zeafe æne gebunðeane. rra
 hþýlcne rra hu bædon:

7. Ða

7. **ΥΑΣΗ ΠΑΝ ΣΑ ΗΛΙΤΑΝΑ
ΒΑΚΛΕΒΑΣ ΜΙΦ ΦΛΙΜ ΜΙΦ ΪΜ-
ΜΑ ΔΡΩΒΓΑΝΔΑΜ ΓΛΩΝΝΔΛΝΣ.
ΦΛΙΕΙ ΙΝ ΑΗΗΓΧΔΑΝ ΜΑΝΚΦΚ
ΓΑΤΑΥΙΔΕΔΗΝ:**

8. **ΟΛΗ ΝΣΓΑΓΓΑΝΔΕΙ ΑΛΛΑ
ΜΑΝΑΓΕΙ ΔΗΓΗΝΗΝΗΝ ΒΙΔΩΑΝ
ΣΥΑ ΣΥΕ ΣΙΝΤΕΙΝΧ ΤΑΥΙΔΑ ΙΜ:**

9. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΑΝΔΗΧΕ ΙΜ.
ΟΙΦΑΝΔΣ. ΥΙΛΕΙΔ ΕΙ ΕΚΑΛΕΙΤΑΝ
ΙΖΥΙΣ ΦΑΝΑ ΦΙΝΔΑΝ ΙΝΔΛΙΕ:**

10. **ΥΙΣΣΑ ΑΗΚ ΦΑΤΕΙ ΙΝ ΝΕΙ-
ΦΙΣ ΑΤΓΕΒΗΝ ΙΝΑ ΦΛΙ ΑΗΗ-
ΜΙΣΤΑΝΣ ΓΝΔΩΑΝΣ:**

11. **ΙΦ ΦΛΙ ΑΗΗΜΙΣΤΑΝΣ ΓΝΔ-
ΩΑΝΣ ΙΝΥΑΓΙΔΕΔΗΝ ΦΧ ΜΑΝΑ-
ΓΕΙΝ. ΕΙ ΜΑΙΣ ΒΑΚΛΕΒΑΝ ΕΚΑ-
ΛΛΙΛΧΤΙ ΙΝΣ:**

12. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΑΕΤΚΑ ΑΝΔ-
ΗΛΕΓΑΝΔΣ. ΟΛΦ ΔΗ ΙΜ. ΟΛ ΝΗ
ΥΙΛΕΙΦ ΕΙ ΤΑΝΩΑΝ ΦΛΜΜΕΙ ΟΙ-
ΦΙΦ ΦΙΝΔΑΝ ΙΝΔΛΙΕ:**

13. **ΙΦ ΕΙΣ ΑΕΤΚΑ ΗΚΧΠΙΔΕ-
ΔΗΝ. ΝΣΗΚΑΜΕΙ ΙΝΑ:**

14. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΟΛΦ ΔΗ ΙΜ.
ΟΛ ΑΛΛΙΣ ΝΒΙΛΙΣ ΓΑΤΑΥΙΔΑ:
ΙΦ ΕΙΣ ΜΑΙΣ ΗΚΧΠΙΔΕΔΗΝ. ΝΣ-
ΗΚΑΜΕΙ ΙΝΑ:**

15. **ΙΦ ΠΕΙΛΑΤΗΣ ΥΙΛΩΑΝΔΣ
ΦΙΖΛΙ ΜΑΝΑΓΕΙΝ ΕΗΛΛΑΕΛΗ-
ΩΑΝ. ΕΚΑΛΛΙΛΧΤ ΙΜ ΦΑΝΑ ΒΑ-
ΚΛΕΒΑΝ. ΙΦ ΙΛΙΣΗ ΑΤΓΛΕ ΝΣ-
ΒΛΙΓΓΥΑΝΔΣ ΕΙ ΝΣΗΚΑΜΙΦΣ ΥΕΣΙ:**

16. **ΙΦ ΓΑΔΚΑΝΗΤΕΙΣ ΓΑΤΑΝ-
ΗΗΝ ΙΝΑ ΙΝΝ ΑΝΑΓΑΚΔΙΣ. ΦΑ-
ΤΕΙ ΙΣΤ ΠΚΑΙΤΧΚΙΑΝΗ. ΟΛΗ ΓΑ-
ΗΛΙΗΛΙΤΗΝ ΑΛΛΑ ΗΑΝΣΑ.**

17. **ΟΛΗ**

7. **Da bædon hi Barraban,
se þær gebunden mid þam
rærlingum. se þurh rric-
cræft man-ryht zeporhte:**

8. **And þa he ferde. þa on-
zan seo menig hýne biððan.
sra heo symle dýde:**

9. **Da cræð Pilatur. sylle
ze þæt ic eop forþýfe Iudea
cyninc.**

10. **He rihte þæt þurh an-
ðan hýne realdon þa heah ra-
cerðar:**

11. **Da artýrebon þa biy-
ceopar þa menegu. þæt he
hým Barraban forðearfe:**

12. **Eft Pilatur hým and-
srapode. Hwæt do ic be Iudea
cýninge:**

13. **Hi eft hrymðon and
crædon. Hoh hýne:**

14. **Da sæde Pilatur. Hwæt
ýfeles dýde he: Hi þær þe
ma clýpebon. Ahoh hýne:**

15. **Pilatur polde þa þam
folce zecpeman. and forðearf
hým Barraban. 7 realde hým
þæne hælenð berpungenne. þ
he ahangen wære:**

16. **Da læðdon þa cempa-
n hýne on þær dom-erney ca-
rertun. and hi tosomne eall
perod clýpebon.**

17. **And**

17. **ΓΑΛΗ ΓΛΥΑΣΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ ΠΛΗΚΠΗΚΛΙ. ΓΑΛΗ ΑΤΛΑΓΙΔΕΔΗΝ ΑΝΑ ΙΝΑ ΨΑΗΚΝΕΙΝΑ ΥΠΓΑ. ΝΣΥΙΝΔΑΝΔΑΝΣ.**

17. And gesyððon hýne mid purpuran . and hým onretton hýrnenne helm arundenne .

18. **ΓΑΛΗ ΔΗΓΗΝΗΝΗΝ ΓΥΛΓΑΝ ΙΝΑ. ΗΛΙΑΣ ΨΙΝΔΑΝ ΙΝΔΛΙΕ.**

18. And ongunnon hýne þur hretan . Ðal pær þu Iudea cyning .

19. **ΓΑΛΗ ΣΛΞΗΝΝ ΙΣ ΗΛΗΒΙΦ ΚΑΝΣΑ. ΓΑΛΗ ΒΙΣΠΥΝΝ ΙΝΑ. ΓΑΛΗ ΛΑΓΓΑΝΔΑΝΣ ΚΝΙΥΑ ΙΝΥΙΤΗΝ ΙΝΑ.**

19. And beoton hýne on þ heafod mid hreode . and gretton hým on . and hýra cneop biðdon . and hýne ge-eaðmeddon .

20. **ΓΑΛΗ ΒΙ ΨΕ ΒΙΛΛΙΑΛΙΚΗΝ ΙΝΑ. ΑΝΔΥΑΣΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ ΦΙΖΛΙ ΠΛΗΚΠΗΚΛΙ. ΓΑΛΗ ΓΛΥΑΣΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ ΥΑΣΤΟΞΜ ΣΥΕΣΛΙΜ. ΓΑΛΗ ΝΣΤΑΗΗΝΝ ΙΝΑ ΕΙ ΝΣΗΚΑΜΙΔΕΔΕΙΝΑ ΙΝΑ.**

20. And gýððan hi hýne býrmeredon . unrcryððon hýne þam purpuran . ⁊ reryððon hýne mid hýr reafum . and læddon hýne þ hi hýne ahengon .

21. **ΓΑΛΗ ΠΝΔΓΚΙΠΗΝΝ ΣΗΜΑΝΑ ΜΑΝΝΕ. ΣΕΙΜΩΝΑ ΚΥΚΕΙΝΑΙΗΜ. ΟΙΜΑΝΔΑΝ ΛΕ ΑΚΚΑ. ΑΤΤΑΝ ΑΛΛΙΚΣΑΝΔΚΑΝΣ ΓΑΛΗ ΚΗΕΑΝΣ. ΕΙ ΝΕΜΙ ΓΑΛΓΑΝ ΙΣ.**

21. And genýððon sumne pæg-ferendne Simonem Eýreneum . cumentde of þam tune . Alexandref fæder and Rufi . þ he hýr robe bære .

22. **ΓΑΛΗ ΑΤΤΑΗΗΝΝ ΙΝΑ ΑΝΑ ΓΑΝΛΓΑΝΨΑ ΣΤΑΨ. ΦΑΤΕΙ ΙΣΤ ΓΑΣΚΕΙΡΙΨ. ΟΛΙΚΝΕΙΝΣ ΣΤΑΨΣ.**

22. ⁊ hið læddon hýne on þa rtope Golgoða . þ iſ on ure geðeode gereht . heafodpannena rtop .

23. **ΓΑΛΗ ΓΕΒΗΝΝ ΙΜΜΑ ΔΚΙΓΚΑΝ ΥΕΙΝ ΜΙΨ ΣΜΥΚΝΑ. ΙΨ ΙΣ ΝΙ ΝΑΜ.**

23. And realdon hým gebiterod pin . ⁊ he hit ne onrenð .

24. **ΓΑΛΗ ΝΣΗΚΑΜΓΑΝΔΑΝΣ ΙΝΑ. ΔΙΣΔΑΙΛΓΑΝΔΑΝΣ ΥΑΣΤΟΞΣ ΙΣ. ΥΑΙΚΠΑΝΔΑΝΣ ΗΛΑΠΤΑ ΑΝΑ ΨΞΣ. ΟΑΚΓΙΖΗΗ ΟΑ ΝΕΜΙ.**

24. And þa hi hýne ahengon . hið dælbod hýr reaf . ⁊ hlotu purpon hæt gehra name .

25. **ΥΑΣΗΗ ΨΑΝ ΟΕΙΛΑ ΨΚΙΔΟΞΑ. ΓΑΛΗ ΝΣΗΚΑΜΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ.**

25. Ða pær undern-tid . ⁊ hið ahengon hýne .

26. **ΓΑΛΗ ΥΑΣ ΝΕΑΚΜΕΛΙ ΕΑΙΚΙΝΧ 2 ΝΞΣ**

26. And ofer-geppit hið syl-

NRS IS NEARKMELIF. SA FIN-
DANS INDAIE:

27. GAH MIΦ IMMΛ NSHKAMI-
DEANN TYANS YΛIDEAGANS.
AINANA LE TAIHSYRN. GAH
AINANA LE HLEIDANMEIN IS:

28. GAH NSEPLLANQDA ΦATA
ΓAMELIAQ ΦATA UIFANQ. GAH
MIΦ NNSIBGAIM KΛHNIΦ YAS:

29. GAH ΦAI EANKAGATTAN-
DANS YAGAMEIDEANN INA. VI-
ΦQNDANS HANBIDA SEINA GAH
UIFANDANS. Q SA ΓATAIKANDS
ΦQ AΛH. GAH BI ΦRINS DAGANS
ΓATIMKQANDS ΦQ.

30. NΛSEI ΦNK SILBAN GAH
ATSTEIG LE ΦAMMA ΓALLIN:

31. SAMΛLEIKQ GAH ΦAI AN-
HNMISTANS TNDGANS BILAI-
KANDANS INA MIΦ SIS MISSQ
MIΦ ΦAIM BQKAKGAM. UEPHN.
ANΦAKANS ΓANASIDA. IΦ SIK
SILBAN NI MAG ΓANASCAN:

32. SA XRISTNS SA FINDANS
ISKLEIS ATSTEIGADAN NN LE
ΦAMMA ΓALLIN. EI ΓASMIΘAI-
MA GAH ΓALLANEGAIMA: GAH
ΦAI MIΦNSHKAMIDANS IMMΛ
IDAUEITIDEANN IMMΛ:

33. GAH BI ΦE YAKΦ ΘEILA
SAIHSTQ. KIKIS YAKΦ ANA AΛ-
ΛAI AIKΦAI NNA ΘEILA NINN-
DAN.

34. GAH NINNAN ΘEILAI VQ-
PIDA IΛISNS STIBNAI MIKILAI.
UIFANDS. AILQE. AILQE. LIMA
SIBAKΦANEI. ΦATEI IST ΓA-
SKEI-

zylter pæy appten. IUDEA
LYNINΓ:

27. And hig ahengon mid
him tpezen pcedan. anne on
hij ppyðran healfe. 7 oðer-
ne on hij pynrtan:

28. þa pæy þæt zepit ze-
fyllod þæt cryð. And he pæy
mid unpihterum zeteald:

29. 7 þa þe forþ-rtorun
hýne zremedon. 7 hýra hea-
fod cpehton. 7 þur cpeðon.
þala ze torýppð þæt tempel. 7
on þrym dagum eft zetim-
brað.

30. Gehæl þe fylfne. of
þære robe nýðer-rtizende:

31. Eallþra þa heah facer-
ðar býrmpriende betpux þam
bocepum. cpeðon. Oðre he
hale zebýde. hýne fylfne he
ne mæg halne zebon.

32. Epræt Ippahela cýning.
artize nu of robe. þæt ze
zeon 7 zelyfon. And þa ðe
hým mid-hangobun [hearm-
cwoebon him:].

33. On þære rýxtan tibe
purðon þýrtu zepordene
zeonð calle eorþan. of non-
tibe.

34. 7 to non-tibe ze hæ-
lend clypode mycelne rterne.
Deloi. Deloi. lema rabbatta-
ni. þæt is on ure zeþeode. Qm
Iob.

SKEIKIΦ. ΓΡΦ ΜΕΙΝΣ. ΓΡΦ ΜΕΙΝΣ.
ΑΝ ΘΕ ΜΙΣ ΒΙΛΛΙΣΤ:

35. ΓΛΗ ΣΗΜΑΙ ΦΙΖΕ ΑΤΣΤΑΝ-
ΔΑΝΔΑΝΕ ΓΛΗΛΗΣΓΑΝΔΑΝΣ.
ΑΕΦΗΝ. ΣΑΙ ΗΕΛΙΑΝ ΥΡΠΕΙΦ:

36. ΦΚΑΓΓΑΝΔΣ ΦΛΗ ΛΙΝΣ.
ΓΛΗ ΓΛΕΠΛΛΓΑΝΔΣ ΣΥΛΜ ΛΚΕΙ-
ΤΙΣ. ΓΑΛΛΑΓΓΑΝΔΣ ΑΝΑ ΚΑΝΣ.
ΔΚΑΓΚΙΔΑ ΙΝΑ. ΟΙΦΑΝΔΣ. ΛΕ-
ΤΕΙ. ΣΑΙΘΑΜ ΟΙΜΛΙΗ ΗΕΛΙΑΣ
ΑΤΗΛΕΓΑΝ ΙΝΑ:

37. ΙΦ ΙΛΙΣΗΣ ΛΕΤΚΑ ΛΕ-
ΤΑΝΔΣ ΣΤΙΒΝΑ ΜΙΚΙΛΑ ΝΖΧΝ:

38. ΓΛΗ ΕΛΗΚΑΛΗΛΗ ΑΛΗΣ ΔΙΣ-
ΣΚΚΙΤΝΧΔΑ ΙΝ ΤΥΛ. ΙΝΠΛΦΚΧ
ΠΝΔ ΔΛΛΑΦ:

39. ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ ΦΛΗ ΣΑ ΗΗΝ-
ΔΛΕΛΦΣ ΣΑ ΑΤΣΤΑΝΔΑΝΔΣ ΙΝ
ΑΝΔΥΛΙΚΦΓΑ ΙΣ. ΦΑΤΕΙ ΣΥΛ
ΗΚΧΠΓΑΝΔΣ ΝΖΧΝ. ΟΛΦ. ΒΙ
ΣΗΝΣΓΑΙ ΣΑ ΜΑΝΝΑ ΣΑ ΣΗΝΝΣ
ΥΑΣ ΓΡΦΣ:

40. ΥΕΣΗΝ ΝΦΦΑΝ ΟΙΝΧΝΣ
ΕΛΙΚΚΑΦΚΧ ΣΑΙΘΑΝΔΕΙΝΣ. ΙΝ
ΦΛΙΜΕΙ ΥΑΣ ΜΑΚΓΑ ΣΧ ΜΑΓ-
ΔΑΛΕΝΕ. ΓΛΗ ΜΑΚΓΑ ΙΑΚΧΒΙΣ
ΦΙΣ ΜΙΝΝΙΖΙΝΣ ΓΛΗ ΙΧΣΕΖΙΣ ΑΙ-
ΦΕΙ. ΓΛΗ ΣΑΛΧΜΕ.

41. ΓΛΗ ΦΛΗ ΥΑΣ ΙΝ ΓΑΛΕΙ-
ΛΑΙΑ. ΓΛΗ ΑΛΙΣΤΙΔΕΔΗΝ ΙΝΑ.
ΓΛΗ ΑΝΔΒΑΗΤΙΔΕΔΗΝ ΙΜΜΑ.
ΓΛΗ ΑΝΦΑΚΧΣ ΜΑΝΑΓΧΣ ΦΧΖΕ
ΜΙΦΙΔΔΓΕΔΗΝ ΙΜΜΑ ΙΝ ΙΑΙΚΗ-
ΣΑΛΕΜ:

42. ΓΛΗ ΓΗΦΑΝ ΑΤΑΝΔΑ-
ΝΑΗΤΓΑ ΥΛΗΚΦΑΝΑΜΜΑ. ΠΝ-
ΤΕ

Γοδ. min Γοδ. hpi koplete
hu me:.

35. And sume þe þar abu-
ton ƿtobon 7 þur gehyrbon.
huƿ crædon. Nu þer clýpað
Heliam:.

36. Þa arn hýra an. 7 fyl-
be ane ƿringan mid ecede. 7
on hƿeode ƿette. 7 him ðrin-
can ƿealde. 7 cræð. Lætað þ
ƿe geƿeon hƿæþer Heliar cume
hine nýþer to ƿettanne:.

37. Se Hælend þa aƿende
hýr ƿteƿne. 7 ƿorðƿeƿde:.

38. 7 þær templeƿ ƿahmýt
ƿær toƿliten on tƿa. of uƿe-
ƿearðum oð neoþeƿeƿð:.

39. Ða ƿe hundƿeðeƿ man.
þe þar ƿtob onƿean. geƿeah
þ ƿe Hælend ƿƿa clýƿigende
ƿorðƿeƿde. he cræð. Soð-
lice þer man ƿær Γοδεƿ ƿunu:.

40. 7 þa ƿif ƿæron ƿeop-
pan behealdende. and betƿux
þam ƿær ƿeo Μαγδαλενίτce
Μαρια. and Μαρια Ιακοβερ
moder þær ƿingƿan. and Ιο-
ƿeƿer moder and Salomea:.

41. 7 þa he ƿær on Γαλιλα.
hý fyligðon hým. and hým
þenebon. 7 manega oðre þe
hým mid-ƿeƿdon on Ιερου-
λεμ:.

42. And þa æƿen ƿær ge-
ƿorþen. þ ƿær Παρυσceue. þ
if

TE VAS PARASKAIYE. SΛEI IST IF ær fæter-dæge.
 EKHMΛ SΛBBATX.

43. CIMANAS IXSEF AF AKEI-
 MAFIAS. GNAS KAGINEIS. SΛEI
 VAS SILBA BEIDANAS FINΔAN-
 ΓAKAGXS ΓXPS. ANANANΦ-
 GANAS ΓALLIΦ INN AN PEILA-
 TAN. GΛH BΛΦ ΦIS ΛEIKIS IΛI-
 SNIS:

44. iψ PEILATNS SILΔALLEIKI-
 ΔA EI IS GNΦAN ΓASVΛΛT. GΛH
 ATHΛITANAS ΦAN HHNΔAPEΛΦ.
 EKΛH INA EI GNΦAN ΓAΔANΦ-
 NQΔEDI.

45. GΛH FINΦANAS AT ΦAM-
 MΛ HHNΔAPEΔA. EKAGAPE ΦA-
 TA ΛEIK IXSEFA:

46. GΛH NSBNPGANAS ΛEIN
 GΛH NSNIMANAS ITA. BIVANA
 ΦAMMA ΛEINA. GΛH ΓALLIΔA
 ITA IN HΛAIYA ΦATEI VAS ΓA-
 ΔKABAN NS STAINA. GΛH AT-
 VALLIΔA STAIN AN ΔANKA ΦIS
 HΛAIYIS:

47. iψ MAKGA SX MΛΓAΛLE-
 NE GΛH MAKGA IXSEZIS SEONN
 OAK ΓALLIΦS YESI:

C A P. X V I.

1. GΛH INVISANAIN SΛBBATE-
 ΔAGIS. MAKGA SX MΛΓAΛLENE.
 GΛH MAKGA SX IAKXBIS. GΛH
 SΛΛXME NSBANHTEDHN AKX-
 MATA. EI ATΓAΓΓANΔEINS ΓA-
 SΛΛ

43. þa com Iosep fe æðela
 zerefa of Arimathia. fe syl-
 þa Godes ricez ze-anbidode.
 and he dýrftelice in to Pilate
 eode. and bæd þæf hælenber
 lichaman :

44. Ða pundrode Pilatus
 zýf he þa zýt forðferbe.
 Ða clýrode he þæne hundreb-
 man. 7 hýne ahrode hræðer
 he deað þære.

45. Ða he rihte þæt. þa
 azeƿ he þone lichaman Iosepe:

46. Ða bohte Iosep ane
 rcýtan. and hýne þar on-be-
 feold. and on býrgenne lebe
 feo þæf of rtane aheapen. 7
 pylte anne rtan to þære býr-
 gene duna :

Ðýr zoberpel zebýnað on
 Earter-dæg :

47. þa com Maria Mag-
 balene 7 Ioseper Maria. and
 beheoldon hþar he zeled þære:

C A P. X V I.

1. And þa fæternes-dæg
 þæf azan. feo Magbalenice
 Maria. and Iacobes Maria 7
 Salomez bohton pýrt ze-
 manz. þ hi comon and hýne
 rmy-

ΣΑΛΒΩΘΕΝΑ ΙΝΑ:

2. ΓΑΗ ΕΙΛΗ ΛΙΚ ΦΙΣ ΔΑΓΙΣ
ΑΕΑΚ ΣΑΒΒΑΤΕ. ΑΤΙΔΑΘΕΑΝΝ
ΔΗ ΦΑΜΜΑ ΗΛΛΙΥΑ ΑΤΗΚΚΙΝ-
ΝΑΝΔΙΝ ΣΗΝΝΙΝ.

3. ΓΑΗ ΟΕΦΗΝ ΔΗ ΣΙΣ ΜΙΣΣΑ.
ΘΑΣ ΑΕΥΑΛΛΥΓΑΙ ΗΝΣΙΣ ΦΑΝΑ
ΣΤΑΙΝ ΑΕ ΔΑΝΚΡΑΜ ΦΙΣ ΗΛΛΙΥΙΣ:

4. ΓΑΗ ΙΝΣΑΙΘΑΝΔΕΙΝΣ ΓΑΝ-
ΜΙΔΕΑΝΝ ΦΑΜΜΕΙ ΑΕΥΑΛΛΥΦΣ
ΙΣΤ ΣΑ ΣΤΑΙΝΣ. ΥΑΣ ΑΝΚ ΜΙ-
ΚΙΛΣ ΑΒΚΑΒΛ:

5. ΓΑΗ ΑΤΓΑΓΓΑΝΔΕΙΝΣ ΙΝ
ΦΑΤΑ ΗΛΛΙΥ. ΓΑΣΘΟΝΝ ΟΗΓΓΑ-
ΛΛΗΦ ΣΙΤΑΝΔΑΝ ΙΝ ΤΑΙΗΣΥΛΙ
ΒΙΥΛΙΒΙΔΑΝΑ ΥΑΣΤΓΑΙ ΘΕΙΤΑΙ.
ΓΑΗ ΗΣΓΕΙΣΝΩΔΕΑΝΝ:

6. ΦΑΚΗΗ ΟΥΦ ΔΗ ΙΜ. ΝΙ
ΕΑΝΚΗΤΕΙΦ ΙΖΥΙΣ. ΙΛΙΣΗ ΣΑ-
ΚΕΙΦ ΝΑΖΑΡΚΑΙΗ ΦΑΝΑ ΗΣΗΚΑ-
ΜΙΔΑΝ. ΝΙΣΤ ΗΕΚ. ΗΚΚΑΙΣ. ΣΑΙ
ΦΑΝΑ ΣΤΑΦ ΦΑΚΕΙ ΓΑΛΛΑΓΙΔΕ-
ΑΝΝ ΙΝΑ:

7. ΑΚΕΙ ΓΑΓΓΙΦ. ΟΙΦΙΔΗΗ ΔΗ
ΣΙΠΩΝΓΑΜ ΙΣ ΓΑΗ ΔΗ ΠΑΙΤΚΑΗ.
ΕΙ ΕΑΝΚΑΤΓΑΓΓΙΦ ΙΖΥΙΣ ΙΝ ΓΑ-
ΛΕΙΛΙΑΝ. ΦΑΚΗΗ ΙΝΑ ΓΑΣΑΙ-
ΘΙΦ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΟΥΦ ΔΗ ΙΝΑ ΙΣ:

8. ΓΑΗ ΗΣΓΑΓΓΑΝΔΕΙΝΣ ΑΕ
ΦΑΜΜΑ ΗΛΛΙΥΑ ΓΑΦΑΛΛΗΗΗΝ-
ΔΕΙ. ΗΗΦΑΝ ΣΑΤ ΙΓΩΣ ΚΕΙΚΑ
ΓΑΗ ΗΣΕΙΛΜΕΙ. ΓΑΗ ΝΙΜΑΝΝΑ

γμύρεβον.

2. 7 γρυβε æp anum þeſ-
te-ðaȝa. comon to þære býr-
genne. up-ærþrunȝenre ġun-
nan.

3. 7 cƿædon hým betry-
nan. Ðra aþylt ur þýrne ſtan
oƿ þære býrȝenne ðura:.

4. Ða hi hi beſaron. hiȝ ġe-
rapon þæne ſtan aþeȝ aþyltne.
foðlice he þær ġrybe mycel:.

5. And þa hi eodon on þa
býrȝenne. hi ġerapon anne
ȝeongne on þa ġryðran heal-
fe ſittende myð hƿitum ġe-
ȝýrplan oƿer-þrohne. 7 hi þa
fohhtobon:.

6. Ða cƿæð he to him.
Ne fohtige ġe na. ġe ſecað
þæne Nazerenýcan Ðælend.
ahangenne. he aþaſ. nýr he
hep. hep iſ ſeo ſtop þær hi
hýne lebon:.

7. Ac ſapað and ſecað
hiſ leorning-cnihtum and Pe-
tre. þ he ȝæð toforan eop
on Galileam. þaſ ġe hýne ġe-
reoð. ġpa he eop ȝæbe:.

8. And hi ut-eodon. 7 flu-
ȝon fram þære býrȝenne. 7
þæron aſærebe for þære ġe-
ryhte þe hi ġerapon. and hiȝ
nanum men naht ne ȝædon.
foðlice hiȝ hým aþredon:.

Dýr godspell gebýrað on
roðnes-dæg on þære oðre
Earter-pucan :

9. NSSTANÐANÐS ΦΑΝ ΪΝ
ΜΑΝΚΙΝ ΕΚΝΜΙΝ ΣΑΒΒΑΤΧ
ΑΤΑΝΓΙΔΑ ΕΚΝΜΙΣΤ ΜΑΚΙΥΕ
ΦΑΜΕΙ ΜΑΓΔΑΛΕΝΕ. ΑΕ ΦΙΖΛΙ-
ΕΙ ΝΣΥΑΚΠ ΣΙΒΗΝΝ ΝΝΗΝΛΦΧΝΣ :

10. ΣΧ ΓΑΓΓΑΝΔΕΙ ΓΑΤΛΗ
ΦΛΙΜ ΜΙΦ ΪΜΜΑ ΥΕΚΗΝ . . .

11. ΪΦ ΕΙΣ ΓΑΛΗΝΣΓΑΝΔΑΝΣ
ΦΑΤΕΙ ΛΙΒΛΙΦ ΓΑΗ ΓΑΣΑΙΘΑΝΔΣ
ΥΑΚΦ ΕΚΑΜ ΪΖΛΙ. ΝΙ ΓΑΛΛΑΝΒΙ-
ΔΕΔΗΝ :

12. ΑΕΛΚ ΝΦΦΑΝ ΦΑΤΑ . . .

he þær ætýred on oðrum hire . hým on þone tun farendum :

13. And hi þa foron 7 þæt oðrum cyððon . 7 hi him ne zelyfðon :

Dýr sceal on þunnes-dæg innan þære ganç-pucan :

14. Þa æt nehstan he ætýrde hým ændlefe ne þar hi æt mete fæton . and
tælde hýra ungeleaffulnesse 7 hýra heortan hearðnesse . forþam þe hi ne
zelyfðon þam þe hýne zeraon of deafe arýran .

15. And he fæde hým . Farað into eallne middan-earð . and bobiað god-
spell ealne zerceafte :

16. Se þe zelyfð 7 zefullos býð . se býð hal . soþlice se þe ne zelyfð .
se býð zenyðerod :

17. Þær tacnu fylhað þam þe zelyfað . On minum naman hi ðeofol-
reocnesra ut-ðrifað . hi frræcað nipum tungum .

18. Næððran hi afýrrað . and him ne ðerað þeah hi hþæt ðeaðbærlicef
ðrincon . ofær feoce hi hýra handa fettað . and hi beoð hale :

19. And ritoblice Drihten hælend fýððan he to him frræc . he þær on
heofonum afangen . and he rit on Godes frríðran healfe :

20. Soðlice hi þa farende æghpar bobedon . Drihtne mid-fýrcendum 7
trýmmenðre frræce æfter-fyligendum tacnum :

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠